

Evolution

(E)

-  Manuale installazione e uso
-  User and installation manual
-  Installations- und Bedienungsanleitung
-  Manuel d'installation et d'emploi
-  Manual de instalación y uso
-  Руководство по эксплуатации и техобслуживанию



Indice   Index

Index   Índice

Inhaltsverzeichnis   Указатель

- | | |
|---|---|
| <p>6 Rimessa
Introduction
Vorwort
Anteprólogos
Résumé
Введение</p> <p>7 Avvertenze iniziali
Initial instructions</p> <p>8 Einleitende Hinweise
Avertissements préliminaires
Advertencias iniciales
Начальные предупреждения</p> <p>10 Dati tecnici Evolution monocamera
Technical data (Evolution single chamber)</p> <p>11 Technische Daten Evolution Ein-Kammer
Données techniques Evolution (une chambre)
Datos técnicos Evolution una cámara
Технические данные «Evolution» Однокамерная печь</p> <p>12 Dati tecnici Evolution bicamera
Technical data (Evolution double chambers)</p> <p>13 Technische Daten Evolution Zweikammer
Données techniques Evolution (deux chambres)
Datos técnicos Evolution dos cámaras
Технические данные «Evolution» Двухкамерная печь</p> <p>14 Caratteristiche generali
General specifications
Allgemeine Eigenschaften
Caractéristiques générales
Características generales
Общие характеристики</p> <p>15 Requisiti per l'installazione
Installation requirements</p> <p>16 Vorbereitungen für die Installation
Préparation à l'installation
Requisitos para la instalación
Подготовка для монтажных работ</p> <p>17 Avvertenze per l'installatore
Instructions for the installer</p> <p>18 Hinweise für den Installateur
Avertissements pour l'installateur
Advertencias para el instalador
Инструкции для монтажника</p> | <p>19 Scarico e trasporto
Unloading and transport
Entladen und Transport
Déchargement et transport
Descarga y transporte
Выгрузка и транспортировка / Подготовка и контроль</p> <p>20 Posizionamento
Positioning
Aufstellung
Installation
Colocación
Позиционирование</p> <p>21 Dati tecnici Cappa Evolution
Technical data (Evolution hood)
Technische Daten Außen Evolution
Données techniques Hotte Evolution
Datos técnicos Camana Evolution
Технические данные «Вытяжка Evolution»</p> <p>22 Posizionamento e collegamento cappa (optional)
Hood positioning and connection (optional)
Positionierung und Anschluss Abzugshaube (optional)
Installation et raccordement de la hotte (en option)
Colocación y conexión de la camana sobre un (optional)
Позиционирование и подсоединение вытяжного зонта (опция)</p> <p>23 Assemblaggio cappa
Hood assembly
Montage der Außen-Testsetzung der Außen
Assemblage de la hotte
Ensamblaje de la camana
Сборка капот / зафиксировать капот</p> <p>24 Scarico fumi
Fume discharge outlet
Abgasablass
Évacuation des fumées
Evacuación de humos
Дымоотвод</p> <p>25 Collegamento elettrico
Electrical connection
Elektroanschluss
Ranchement électrique
Conexión eléctrica
Электрическое соединение</p> |
|---|---|

Indice   Index

Index   Índice

Inhaltsverzeichnis   Указатель

- 26 Attivazione alimentare
Verifica del funzionamento
Controllo dell'attivazione
Verifica dell'attivazione
Aktivierung
Funktionsprüfung
Activation de l'alimentation
Contrôle du fonctionnement
Activación de la alimentación
Comprobación del funcionamiento
Ensayo
Активация системы питания
Проверка функционирования
Предварительное испытание
- 27 Descrizione pannello comandi
Control panel description
Beschreibung der Bedienleiste
Description du panneau de commande
Descripción de cuadro de mandos
Описание пульта управления
- 28
- 29
- 30 Avvertenze per l'utente
Instructions for the user
Hinweise für den Nutzer
31 Avertissements pour l'utilisateur
Advertencias para el usuario
Инструкции для пользователя
- 32 Accensione
Turning on
Einschaltung
Allumage
Encendido
Включение
- 33 Installazione parametri
Parameter settings
Einstellen Parameter
Configuration des paramètres
Programación de parámetros
Установка параметров
- 34 Selezione programma
Cooking mode
End of cooking time
Programmauswahl
Arbeitsende
Sélection des programmes
Fin de cuisson
35 Elección programa
Fin de cocción
Auswahl des Programms
Beendigung des Kochzyklus
Выбор программы / Завершения цикла приготовления
- 36 Funzione countdown (accensione automatica)
Countdown function (automatic turn)
Funktion countdown (Automatische Zündung)
Fonction compte à rebours (allumage automatique)
Cuenta atrás (encendido automático)
Обратный отсчет (Автоматическое включение)
- 37 Diagnostica
Trouble shooting
Diagnose
Diagnostic
Diagnóstico
Диагностика
- 38 Illuminazione prima accensione
Light initial operation
Beleuchtung Erstes Einschalten
Éclairage premier allumage
Iluminación primer encendido
Освещение / Первое включение
- 39 Consigli per la cottura
Cooking tips
Ratschläge für das Kochen
Conseils pour la cuisson
Consejos para la cocción
Советы по приготовлению
- 40 Avvertenze per la manutenzione
Maintenance instructions
Reinigen des Geräts
41 Hinweise zur Wartung
Pyrolyse
Avertissements pour l'entretien
Pyrolyse
Advertencias para el mantenimiento
Pirólisis
Инструкции при проведении техобслуживания / Пиролиз
- 42 Manutenzione
Maintenance
Wartung
Entretien
Мantenimiento
Техобслуживание
- 43 Posizionamento comandi principali
Positioning of main controls
Position der wichtigsten Bedienelemente
Positionnement des principales commandes
Situación de los mandos principales
Позиционирование основных команд

Indice   Index

Index   Índice

Inhaltsverzeichnis   Указатель

44 ~~sostituzione lampada illuminazione~~
~~Replacing the light~~
Austausch ~~Lühbirne Beleuchtung~~
~~Remplacement de la lampe d'éclairage~~
~~Substitución de la lámpara de iluminación~~
Замена лампы

45 ~~sostituzione vetro porta~~
~~Replacing the glass door~~
Austausch ~~lastür~~
~~Remplacement de la vitre de la porte~~
~~Substitución del cristal de la puerta~~
Замена стекла дверцы

46 ~~sostituzione mattoni refrattari~~
~~Refric replacement~~
Austauschen der ~~Chamottesteine~~
~~Remplacement des briques réfractaires~~
~~Substitución de los ladrillos refractarios~~
Замена огнеупорных кирпичей

47 ~~schemi elettrici~~
~~iring diagram~~
48 ~~Schaltplan~~
~~schémas électriques~~
49 ~~Esquemas eléctricos~~
Электрические схемы

50 ~~parti di ricambio Evolution 1~~
 ~~Spare parts Evolution 1~~
~~Ersatzteile Evolution 1~~
 ~~Pièces de rechange Evolution 1~~
 ~~Piezas de repuesto Evolution 1~~
Запасные части Evolution 1

54 ~~parti di ricambio Evolution 2~~
 ~~Spare parts Evolution 2~~
~~Ersatzteile Evolution 2~~
 ~~Pièces de rechange Evolution 2~~
 ~~Piezas de repuesto Evolution 2~~
Запасные части Evolution 2

62 ~~parti di ricambio camera~~
 ~~Spare parts~~
~~Ersatzteile~~
 ~~Pièces de rechange hotte~~
 ~~Piezas de repuesto campana~~
Запасные части вытяжка

64 ~~condizioni di garanzia~~
~~arranty conditions~~
~~garantiebedingungen~~
~~conditions de garantie~~
~~condiciones de garantía~~
Гарантийные условия

65 ~~limiti ed esclusioni~~
~~imits and exclusions~~
66 ~~renzen und Ausschlüsse~~
~~limites et exclusions~~
~~lmites y exclusiones~~
Пределы и исключения



Remessa

La lingua originale del presente manuale è l'italiano. Altre lingue sono traduzioni. Ci complimentiamo con lei per aver scelto un prodotto progettato e realizzato con tecnologie all'avanguardia.

Per poter utilizzare al meglio questo prodotto, vi consigliamo di leggere attentamente il contenuto del presente manuale, onde evitare possibili inconvenienti. Esso contiene importanti indicazioni e avvertenze riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione del prodotto.

Il forno da voi acquistato è stato progettato e realizzato con la massima cura, sottoposto a severi test di collaudo nei nostri laboratori, pertanto assicuriamo assoluta sicurezza e funzionalità dello stesso.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni da personale professionalmente qualificato, in grado di assumersi la responsabilità dell'interferenza e garantire le migliori condizioni di funzionamento e sicurezza.

AVVERTENZE

Il produttore è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione.

Nella remota eventualità di un cattivo funzionamento o riparazione, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato o ai nostri centri di assistenza autorizzati.

Antes de usar

La langue d'origine du présent manuel est l'italien. Les autres langues sont des traductions.

Nous nos complimentons pour avoir choisi un produit conçu et fabriqué avec des technologies d'avant-garde.

Pour utiliser au mieux ce produit, nous vous conseillons de lire attentivement le contenu de la présente notice qui vous permettra d'éviter de possibles inconvénients.

La notice contient des indications importantes et des avertissements sur l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit.

Le four a été conçu et fabriqué avec le plus grand soin et soumis en usine à de rigoureux tests et contrôles pour en garantir le parfait fonctionnement en toute sécurité.

L'installation doit respecter les indications fournies et être effectuée par du personnel qualifié en mesure d'en assumer la responsabilité et de garantir les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité.

AVVERTENZE

Il produttore è in mesure de résoudre les problèmes techniques concernant l'utilisation et l'entretien.

En cas d'éventuel mauvais fonctionnement ou besoin de réparation, s'adresser exclusivement à du personnel qualifié ou au Service Après-vente agréé.

Introduction

The present manual was originally written in Italian. All other languages are translations. Congratulations on selecting a product that was designed and constructed with advanced technology.

We recommend that you read through this manual fully before using this appliance. It contains very important information and instructions regarding installation, use and maintenance.

When you have purchased as carefully designed and constructed and has been subjected to strict inspection tests in our laboratories, therefore we can guarantee its absolute safety and functionality.

Installation must be done according to the instructions by professionally qualified personnel who are able to take on the responsibility for the installation and guarantee the best conditions for operation and safety.

AVVERTENZE

The manufacturer is able to solve any technical problem concerning use and maintenance.

In the remote possibility of poor operation or a repair, only use qualified personnel or contact our authorised service centres.

Introducción

El idioma original de este manual es el italiano. Los demás idiomas son traducciones. Nos alegramos de que haya elegido un producto diseñado y fabricado con tecnologías de vanguardia.

Para poder usar de la mejor forma posible este producto, le recomendamos que lea atentamente el contenido de este manual. Para evitar inconvenientes desagradables.

Este contiene importantes indicaciones y advertencias relacionadas con la instalación, el uso y el mantenimiento del producto.

El horno que ha comprado ha sido diseñado y fabricado con el máximo cuidado, sometido a serias pruebas de funcionamiento en nuestros laboratorios y, por lo tanto, aseguramos su seguridad y funcionalidad absolutas.

La instalación debe efectuarse según las instrucciones, por parte de personal cualificado profesionalmente, capaz de asumir la responsabilidad de la interferencia y garantizar las mejores condiciones de funcionamiento y seguridad.

AVVERTENZE

El fabricante es capaz de resolver cualquier problema técnico relacionado con el uso y el mantenimiento.

En la remota eventualidad de un mal funcionamiento o de reparación, dirigirse exclusivamente a personal cualificado o con nuestros centros de asistencia autorizados.

Foro

La lingua originale di questa guida è l'italiano. Per tutti gli altri linguaggi si tratta di traduzioni.

Vi complimentiamo per aver scelto un prodotto che è stato progettato e realizzato con le più avanzate tecnologie.

Per poter utilizzare al meglio questo prodotto, vi consigliamo di leggere attentamente il contenuto del presente manuale, onde evitare possibili inconvenienti.

Esso contiene importanti indicazioni e avvertenze riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione del prodotto.

Il forno da voi acquistato è stato progettato e realizzato con la massima cura, sottoposto a severi test di collaudo nei nostri laboratori, pertanto assicuriamo assoluta sicurezza e funzionalità dello stesso.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni da personale professionalmente qualificato, in grado di assumersi la responsabilità dell'interferenza e garantire le migliori condizioni di funzionamento e sicurezza.

AVVERTENZE

Il produttore è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione.

Nella remota eventualità di un cattivo funzionamento o riparazione, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato o ai nostri centri di assistenza autorizzati.

Введение

Первоначальным языком данного руководства является итальянский. Другие языки представляют собой переводы.

Поздравляем Вас с выбором оборудования, разработанного и реализованного посредством передовых технологий.

В целях наилучшего использования данного оборудования, рекомендуем внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства, в целях предупреждения проблем.

В нем содержатся важные сведения и инструкции в отношении монтажа, эксплуатации и технического обслуживания оборудования.

Приобретенная Вами печь была разработана и реализована с максимальным вниманием, была подвержена строгим испытаниям в наших лабораториях, поэтому мы гарантируем её полную безопасность и функциональность.

Монтаж должен производиться в соответствии с инструкциями профессиональным квалифицированным персоналом, который может принять на себя ответственность за выполненное вмешательство и гарантировать наилучшие условия функционирования и безопасности.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Изготовитель может разрешить любую техническую проблему в отношении эксплуатации и техобслуживания печи.

В случае несоответствующего функционирования или необходимости ремонта, обращаться только к квалифицированному персоналу или в наши авторизованные сервисные центры.

Avvertenze iniziali

AVVERTENZE

Il mancato rispetto di quanto descritto nel presente libretto, può compromettere la sicurezza.

- Il manuale deve essere conservato con cura ed in luogo accessibile, inoltre deve sempre accompagnare il prodotto nell'arco della sua vita.
Prima dell'installazione e utilizzo del forno, indispensabile leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.
- Il produttore declina ogni responsabilità civile e penale, per danni a persone, cose o animali, derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza vigenti, dal mancato rispetto dei contenuti del presente manuale e da eventuali errori di stampa o trascrizione dello stesso.
Dichiara inoltre di riservarsi il diritto di apportare al prodotto, tutte le modifiche che riterrà opportune senza obbligo di preavviso.
- Prima di qualsiasi movimentazione del prodotto, installazione o uso, accertarsi della idoneità del locale che ospiterà lo stesso.
Assicurarsi di aver adottato tutte le misure antinfortunistiche necessarie onde evitare il pericolo di incidenti.

Avertissements préliminaires

AVERTISSEMENTS

Ne pas négliger des indications reportées sur la notice peut compromettre la sécurité.

- Cette notice doit être soigneusement conservée dans un lieu accessible et doit toujours accompagner le produit pendant toute sa durée de vie.
Avant l'installation et utilisation du four, il faut lire attentivement la présente notice et respecter scrupuleusement les indications reportées.
- Le fabricant décline toute responsabilité, civile et pénale, en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux, consécutives du non-respect des normes en vigueur en matière de sécurité, du non-respect des indications reportées sur la notice et/ou d'erreurs d'impression ou de transcription.
Le fabricant se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugea utiles ses produits.
- Avant toute manutention, installation ou utilisation du produit, vérifier la conformité du local d'installation et devoir adopter toutes les mesures nécessaires pour la prévention des accidents.

Initial instructions

AVERTISSEMENTS

Failure to comply with what is described in this handbook could jeopardise safety.

- The manual must be kept carefully and in an accessible location, it must also always accompany the product during its life.
Before installing and using the oven, this manual must be read carefully and the instructions it contains must be followed scrupulously.
- The manufacturer declines all civil and criminal liability for damage to people, property or animals deriving from the failure to observe current safety regulations, failure to respect the contents of this manual and from any printing or transcription errors.
It also declares that it reserves the right to make any changes to the product that it considers appropriate without the obligation to provide notice.
- Before handling, installing or using the product, verify the suitability of the room where it will be located. Be sure that all safety measures have been taken in order to avoid any accidents.

Advertencias iniciales

AVERTISSEMENTS

El incumplimiento de lo descrito en este manual puede comprometer la seguridad.

- El manual debe conservarse con cuidado y en un lugar accesible. Además, debe acompañar siempre el producto a lo largo de su vida útil.
Antes de la instalación y uso del horno, es indispensable leer atentamente este manual y atenderse escrupulosamente a las indicaciones facilitadas.
- El fabricante declina toda responsabilidad civil y penal por daños a personas, animales o cosas derivados de un incumplimiento de las normas de seguridad vigentes, del incumplimiento de los contenidos de este manual o de posibles errores de impresión o transcripción de estos.
Declarar además que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones pertinentes al producto sin obligación de preaviso.
- Antes de cualquier desplazamiento del producto, instalación o uso, comprobar la idoneidad del local que lo alojará. Asegurarse de que ha adoptado todas las medidas de prevención de accidentes necesarias para evitar el peligro de accidentes.

Einleitende Hinweise

AVVERTENZE

Eine Nichteinhaltung der Angaben in der vorliegenden Anleitung kann die Sicherheit beeinträchtigen.

- Das Handbuch muss an einer zugänglichen Stelle sorgfältig aufbewahrt werden, vor allem muss es das Produkt über den gesamten Lebenszyklus begleiten.
Vor der Installation und der Verwendung des Ofens muss das vorliegende Handbuch unbedingt aufmerksam gelesen werden. Die hier gemachten Angaben müssen genauestens eingehalten werden.
- Der Hersteller lehnt jede zivil- oder strafrechtliche Haftung für Schäden an Personen, Sachen oder Tieren ab, die aus der Nichteinhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften, der Nichteinhaltung der Anweisungen im vorliegenden Handbuch oder durch eventuelle Druck- oder Übersetzungsfehler im Handbuch entstehen.
Er erklärt darüber hinaus, dass er sich das Recht vorbehält, ohne die Pflicht zur vorherigen Ankündigung alle erforderlichen Änderungen am Produkt vorzunehmen.
- Vor jedem Handling des Produkts, jeder Installation und jeder Verwendung ist die Eignung des Raumes zu prüfen, in dem es sich befindet. Es ist sicherzustellen, dass alle notwendigen Schutzmaßnahmen getroffen wurden, um die Gefahr von Unfällen auszuschalten.

Начальные предупреждения

ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение инструкций данного руководства может отрицательно сказаться на безопасности.

- Руководство должно тщательно храниться в доступном месте, кроме того, оно должно сопровождать оборудование в ходе всего срока службы.
Перед монтажом и использованием печи необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством и тщательно придерживаться приведенных указаний.
- Изготовитель не несет гражданскую или уголовную ответственность за ущерб, нанесенный лицам, имуществу или животным, обусловленный несоблюдением действующих правил безопасности, содержания данного руководства, а также возможными содержащимися в нем опечатками или неточностями. Кроме того, компания сохраняет за собой право на внесение в оборудование любых изменений, которые считает нужными, без обязательства предварительного предупреждения.
- Перед перемещением, монтажом или эксплуатацией оборудования убедиться в соответствии помещения, в котором оно будет установлено. Убедиться в применении всех мер техники безопасности, необходимых для профилактики несчастных случаев.



Avvertenze iniziali

- L'installazione del forno deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza delle norme vigenti.
- Alcune parti del forno possono raggiungere temperature elevate. Si consiglia di prestare attenzione a non toccare le superfici e non avvicinare materiali che possono essere infiammabili. Presenza di bambini, anziani e disabili richiede la vigilanza di un adulto consapevole.
- In presenza di un cattivo funzionamento, non utilizzare il forno e rivolgersi al centro di assistenza più vicino.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa.
- Il forno è un prodotto utilizzabile per la cottura di cibi o prodotti analoghi, ogni altro uso da ritenersi improprio.
- Controllare periodicamente l'efficienza dei condotti di scarico.
- Per qualsiasi anomalia o interventi sul prodotto rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato per la sostituzione di componenti usare solo ricambi originali.

Initial instructions

- The oven must be installed by qualified personnel in compliance with current regulations.
- Some parts of the oven may reach very high temperatures. Be careful not to touch the surfaces and to not bring material near the oven that may be inflammable. The presence of children, elderly or disabled individuals requires supervision of a responsible adult.
- In the case of poor operation, do not use the oven and contact your nearest service centre.
- The equipment may only be used by people who have been trained in its use.
- The oven is a product used for baking pizzas or similar products, any other user must be considered improper.
- Periodically check the exhaust ducts.
- If a fault occurs, contact only authorised personnel. Use only original spare parts when replacing components.

Einleitende Hinweise

- Die Installation des Ofens muss von qualifiziertem Personal unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen durchgeführt werden.
- Einige Ofenteile können hohe Temperaturen erreichen. Es muss darauf geachtet werden, die Oberflächen nicht zu berühren und keine Materialien in die Nähe zu bringen, die entzündlich sein können. Kinder, ältere Menschen und/oder Behinderte anwesend, muss eine Überwachung durch einen verantwortungsvollen Erwachsenen erfolgen.
- Bei einer Fehlfunktion den Ofen nicht mehr verwenden und sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden.
- Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das in den Gebrauch des Ofens eingewiesen wurde.
- Der Ofen ist ein Produkt, dass zum Backen von Pizza und ähnlichen Produkten verwendet werden kann, jede weitere Nutzung gilt als unsachgemäß.
- Regelmäßig die Wirksamkeit der Abwasserleitungen überprüfen.
- Bei jeder Störung oder jedem Eingriff am Produkt ausschließlich an autorisiertes Fachpersonal wenden. Für den Austausch von Teilen nur original Ersatzteile verwenden.

Avertissements Préliminaires

- L'installation du four doit être effectuée par du personnel qualifié et en conformité aux normes en vigueur.
- Certaines parties du four peuvent atteindre de hautes températures. Il est conseillé de ne pas en toucher les surfaces et de ne pas y approcher des matériaux inflammables. La présence d'enfants, de personnes âgées et/ou handicapées nécessite la surveillance d'un adulte responsable.
- En cas de mauvais fonctionnement, ne pas utiliser le four et s'adresser au Service Après-Vente le plus proche.
- L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Ce four est un appareil qui peut être utilisé pour la cuisson de pizzas ou de produits analogues, toute autre utilisation étant considérée inappropriée.
- Contrôler périodiquement le bon fonctionnement des conduits d'évacuation.
- En cas d'anomalie ou de nécessité d'intervention sur le produit, s'adresser exclusivement au personnel agréé. En cas de remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Advertencias iniciales

- La instalación del horno debe ser realizada por personal cualificado en cumplimiento de las normas vigentes.
- Algunas partes del horno pueden alcanzar temperaturas elevadas. Se recomienda prestar atención para no tocar las superficies y no acercar materiales inflamables. La presencia de niños, ancianos y discapacitados requiere la supervisión de un adulto consciente.
- En caso de mal funcionamiento, no use el horno y póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano.
- El aparato debe ser usado solo por personal formado para su uso.
- El horno es un producto que puede usarse para la cocción de pizzas o productos análogos. Cualquier otro uso se considerará inapropiado.
- Compruebe periódicamente la eficiencia de los conductos de evacuación.
- En caso de cualquier problema o intervención en el producto, póngase en contacto exclusivamente con personal autorizado para la sustitución de componentes, use solo repuestos originales.

Начальные предупреждения

- Монтаж печи должен осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами.
- Некоторые части печи могут достигать высоких температур. Рекомендуется соблюдать осторожность и не касаться поверхностей, а также не приближать материалы, которые могут быть возгораемыми. Присутствие детей, пожилых людей и/или инвалидов требует контроль со стороны взрослого.
- В случае несоответствующего функционирования, не использовать печь и обратиться в ближайший сервисный центр.
- Оборудование должно использоваться только персоналом, подготовленным для его эксплуатации.
- Печь является оборудованием, используемым для приготовления пиццы или аналогичной продукции, любое другое использование должно считаться несоответствующим.
- Периодически проверять эффективность выпускных труб.
- В случае каких-либо неисправностей или необходимости проведения ремонтных работ оборудования, обращаться исключительно к авторизованному персоналу. Для замены компонентов использовать только оригинальные запасные части.

Modello	Model	Modell	Modelle	Modelo	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ОДНОКАМЕРНАЯ ПЕЧЬ		
Dimensioni camera di cottura	Cooking chamber dimensions	Kochkammer	Cuison chamber	Dimensiones cámara de cocción	Размеры пекарной камеры	mm (inch.) mm (inch.) mm (inch.)	1180 (46,4") 1180 (46,4") 160 (6,3")
Dimensioni esterne (H)	External dimensions (H)	Außenmaße (H)	External dimensions (H)	Dimensiones externas (H)	Размеры внешние (H)	mm (inch.) mm (inch.) mm (inch.)	1423 (56,03") 1582 (62,2") 435 (17,13")
Capacità di cottura (litri)	Cooking capacity (liters)	Kochkapazität (Liter)	Cooking capacity (liters)	Capacidad de cocción (litros)	Производительность выпечки пиццы	№ Ø mm (inch.)	11 - Ø300 (11,8") 8 - Ø350 (13,8")
Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Electric power supply (50/60 Hz)	Stromversorgung (50/60 Hz)	Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	Volt Вольт	AC 230 AC 3 208 US AC 3 230 AC 3 N 400
Assorbimento massimo	Maximum absorption	Maximale Stromaufnahme	Absorption maximale	Absorción máxima	Максимальное потребление	kW max кВт макс.	11,7
Amperage	Amperage	Amperage	Amperes	Amperaje	Ампер	(230) (3 208 US) (3-230) (3-N-400)	51,3 36,6 29,6 17,0
cavo di allacciamento (n mm²)	Connection cable (n mm²)	Anschlusskabel (n mm²)	Cable de rbranchement (n mm²)	Cable de conexión (n mm²)	Соединительный кабель (n mm²)	(230) (3 208 US) (3-230) (3-N-400)	3x10 4xAWG10 4x4 5x2,5
Protezione minima a bordo quadro cliente (n A)	Minimum protection relative to customer panel (n A)	Minimale Schutz am Schalt des Kunden (n A)	Protection minimale à bord du tableau client (n A)	Protección mínima en el cuadro del cliente (n A)	Минимальная защита на борту щита заказчика (n A)	(230) (3 208 US) (3-230) (3-N-400)	2 x 63 3 x 40 3 x 32 4 x 20
Consumo medio	Average consumption	Durchschnittsverbrauch	Consumation moyenne	Consumo medio	Среднее потребление	kWh кВт ч	7,6
Peso netto	Net weight	Nettogewicht	Weights net	Peso neto	Вес нетто	Kg/Kr (pounds)	240 (529)
Dimensioni esterne con imballo	External dimensions including packaging	Außenmaße der Verpackung	Dimensions externes avec emballage	Dimensiones externas con embalaje	Размеры внешние с упаковкой	mm (inch.) mm (inch.) mm (inch.)	1690 (66,54") 1730 (68,11") 650 (25,6")
Peso lordo	Gross weight	Ruttogewicht	Weights brut	Peso bruto	Вес брутто	Kg/Kr (pounds)	286 (630)



(I)

Mantenere tra il forno e le altre apparecchiature o materiali infiammabili, una distanza minima di almeno 50 mm.
Lasciare sul fianco destro per consentire un facile accesso all'impianto elettrico.
Lasciare libero lo spazio superiore del forno.

arghezza
profondità
altezza



(UK)

Ensure that you keep a distance of at least 50 mm between the oven and other equipment or inflammable materials.
Leave the space at least 50 mm to the right side to allow for easy access to the electrical system.
Leave the space above the oven.

width
depth
height



(D)

Halten Sie zwischen dem Ofen und anderen Apparaten oder entzündlichen Materialien einen Mindestabstand von 50 mm ein.
Lassen Sie den Raum rechts daneben frei, um einen einfachen Zugang zur elektrischen Anlage zu ermöglichen.
Lassen Sie den Raum über dem Ofen frei.

Breite
Tiefe
Höhe



(F)

Maintenir une distance minimale d'au moins 50 mm entre le four et les autres appareils ou matériaux inflammables.
Dans tous les cas, il est conseillé de laisser au moins 500 mm d'espace libre sur le côté droit afin d'accéder facilement à l'installation électrique.
Laisser l'espace supérieur du four libre.

largeur
profondeur
hauteur



(E)

Mantener una distancia mínima de 50 mm entre el horno y otros equipos o materiales inflamables.
En cualquier caso, se recomienda dejar al menos 500 mm de espacio libre en el costado derecho, para permitir un fácil acceso a la instalación eléctrica.
Dejar libre el espacio superior del horno.

anchura
profundidad
altura



(RU)

Сохранить между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 50 мм. В любом случае, рекомендуется оставить пространство, по меньшей мере, 500 мм свободного пространства с правой стороны для обеспечения легкого доступа к электрооборудованию. Оставить свободным пространство сверху печи.

ширина
глубина
высота

Modello	Model	Modell	Modelle	Modelo	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ДВУХКАМЕРНАЯ ПЕЧЬ		
Dimensioni camera di cottura	Baking chamber dimensions	Abkammer	Dimensions chambre de cuisson	Dimensiones cámara de cocción	Размеры пекарной камеры	mm (inch.) mm (inch.) mm (inch.)	1180 (46,4") 1180 (46,4") 160 (6,30)
Dimensioni esterne (H)	External dimensions (H)	Außenmaße (H)	Dimensions externes (H)	Dimensiones externas (H)	Размеры внешние (H)	mm (inch.) mm (inch.) mm (inch.)	1423 (56,03) 1582 (62,27) 772 (30,39)
Capacità di cottura (litri)	Baking capacity	Abkammerkapazität (l)	Capacité de cuisson (l)	Capacidad de cocción (l)	Производительность выпечки пиццы	Nº Ø mm (inch.)	22 - Ø300 (11,8) 16 - Ø350 (13,8)
Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Electric supply (50/60 Hz)	Stromversorgung (50/60 Hz)	Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	Volt Вольт	AC 230 AC 3 208 US AC 3 230 AC 3 N 400
Assorbimento massimo	Maximum absorption	Abnahme	Absorption maximale	Absorción máxima	Максимальное потребление	kW max кВт макс.	11,7 + 11,7
Ampere	Amperage	Amperere	Amperes	Amperaje	Ампер	(230) (3 208 US) (3-230) (3-N-400)	51,3 + 51,3 36,6 + 36,6 29,6 + 29,6 17,0 + 17,0
Abbo di allacciamento (n mm²)	Connection cable (n mm²)	Anschlusskabel (n mm²)	Cable de branchement (n mm²)	Cable de conexión (n mm²)	Соединительный кабель (n mm²)	(230) (3 208 US) (3-230) (3-N-400)	2x (3x10) 2x (4xAWG10) 2x (4x4) 2x (5x2,5)
Protezione minima a bordo quadro cliente (n A)	Minimum protection relative to customer panel (n A)	Minimaler Schutz am Schalt des Kunden (n A)	Protection minimale à bord du tableau client (n A)	Protección mínima en el cuadro del cliente (n A)	Минимальная защита на борту щита заказчика (n A)	(230) (3 208 US) (3-230) (3-N-400)	2x (2x63) 2x (3x40) 2x (3x32) 2x (4x20)
Consumo medio	Average consumption	Durchschnittsverbrauch	Consommation moyenne	Consumo medio	Среднее потребление	kWh кВт ч	7,6 + 7,6
Peso netto	Net weight	Nettogewicht	Weights net	Peso neto	Вес нетто	Kg/Kr (pounds)	410 (904)
Dimensioni esterne con imballo	External dimensions including packaging	Außenmaße der Verpackung	Dimensions externes avec emballage	Dimensiones externas con embalaje	Размеры внешние с упаковкой	mm (inch.) mm (inch.) mm (inch.)	1690 (66,5") 1730 (68,11) 980 (38,58)
Peso lordo	Gross weight	Ruttogewicht	Weights brut	Peso bruto	Вес брутто	Kg/Kr (pounds)	460 (1014)



Mantenere tra il forno e le altre apparecchiature o materiali infiammabili, una distanza minima di almeno 50 mm.
 Consigliamo di lasciare 500 mm di spazio libero sul banco destro per consentire un facile accesso all'impianto elettrico.
 Lasciare libero lo spazio superiore del forno.
 Larghezza
 Profondità
 Altezza



Ensure that you keep a distance of at least 50 mm between the oven and other equipment or inflammable materials.
 We advise that you leave an unrestricted space of at least 500 mm to the right side to allow for easy access to the electrical system.
 Leave the space above the oven.
 Width
 Depth
 Height



Halten Sie zwischen dem Ofen und anderen Apparaten oder entzündlichen Materialien einen Mindestabstand von 50 mm ein.
 Wir raten Ihnen, einen Abstand von 500 mm zu lassen, um einen einfachen Zugang zur elektrischen Anlage zu ermöglichen.
 Lassen Sie den Raum über dem Ofen frei.
 Breite
 Tiefe
 Höhe



Maintenir une distance minimale d'au moins 50 mm entre le four et les autres appareils ou matériaux inflammables.
 Dans tous les cas, il est conseillé de laisser au moins 500 mm d'espace libre sur le côté droit afin d'accéder facilement à l'installation électrique.
 Laisser l'espace supérieur du four libre.
 Largeur
 Profondeur
 Hauteur



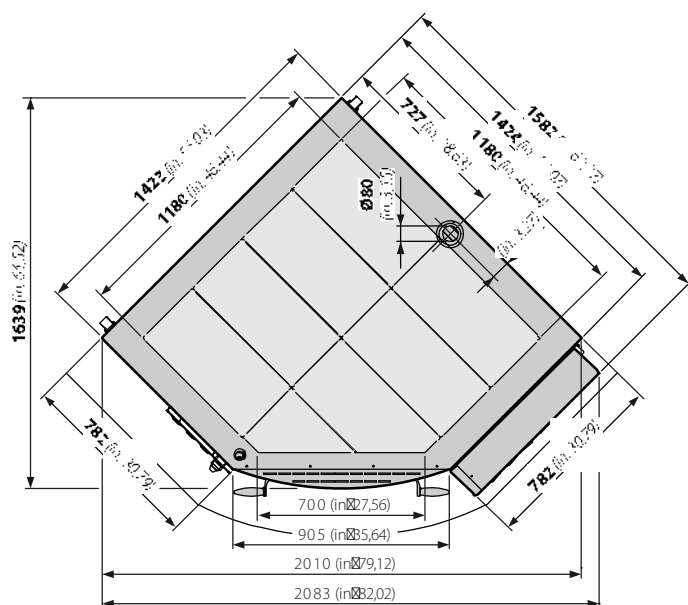
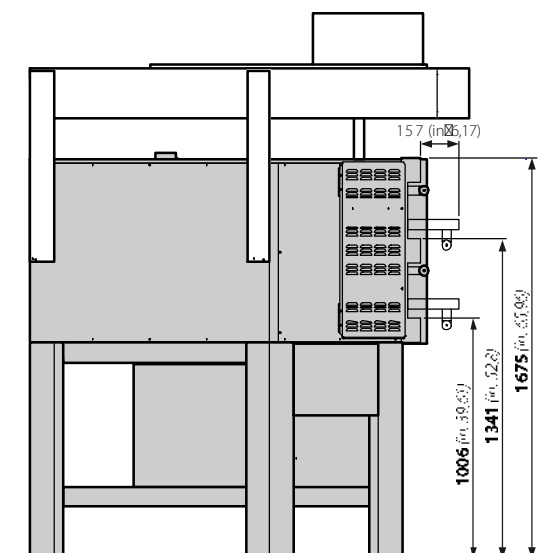
Mantener una distancia mínima de 50 mm entre el horno y otros equipos o materiales inflamables.
 En cualquier caso, se recomienda dejar al menos 500 mm de espacio libre en el costado derecho, para permitir un fácil acceso a la instalación eléctrica.
 Dejar libre el espacio superior del horno.
 Anchura
 Profundidad
 Altura



Сохранить между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 50 мм. В любом случае, рекомендуется оставить пространство, по меньшей мере, 500 мм свободного пространства с правой стороны для обеспечения легкого доступа к электрооборудованию. **Оставить свободным пространство сверху печи.**
 Ширина
 Глубина
 Высота

- ✗ista laterale
 - ✗ide ✗ie✗
- ✗eitenansicht
 - ✗ue lat✗rale
- ✗ista lateral

Вид сбоку



Evolution 03/3

Caratteristiche generali

- 1 Camera di cottura in acciaio inossidabile
- 2 Camino per lo smaltato dei forni di cottura
- 3 Piano di cottura in mattoni refrattari
- 4 Illuminazione interna
- 5 Acciaia in acciaio inossidabile
- 6 Controllo differenziato della temperatura del cielo e della platea
- 7 Attacco equipotenziale
- 8 Ingresso cavo alimentare

Per avere le caratteristiche specifiche del vostro modello consultare la tabella dati tecnici (pagine 10 e 12)

General Specifications

- 1 Stainless steel cooking chamber
- 2 Smoking odours exhaust
- 3 Refractory cooking surface
- 4 Internal lighting
- 5 Stainless steel case
- 6 Individual control of oven top and bed plate heating element temperatures
- 7 Connection
- 8 Power supply cable inlet

To access the specifications explicit to your model, consult the technical data table (pages 10 and 12)

Allgemeine Eigenschaften

- 1 Backkammer aus rostfreiem Edelstahl
- 2 Rauchglas
- 3 Backplatte aus Schamottestein
- 4 Innenbeleuchtung
- 5 Vorderseite aus rostfreiem Edelstahl
- 6 Differenzierte Kontrolle der Temperatur der Oberhitze und der Unterhitze
- 7 Potentialausgleich
- 8 Eingang Zuleitungskabel

Die spezifischen Eigenschaften Ihres Modells finden Sie in der Tabelle mit den technischen Daten (Seite 10 und 12)

Caractéristiques générales

- 1 Chambre de cuisson en acier inoxydable
- 2 Sortie de fumée pour l'évacuation des odeurs de cuisson
- 3 Plan de cuisson en pierres réfractaires
- 4 Éclairage interne
- 5 Carcasse en acier inoxydable
- 6 Contrôle différentiel de la température de la voûte et de la sole
- 7 Accord équipotentiel
- 8 Entrée du câble d'alimentation

Pour connaître les caractéristiques spécifiques du modèle choisi, se référer du tableau des caractéristiques techniques (pages 10 et 12)

Características generales

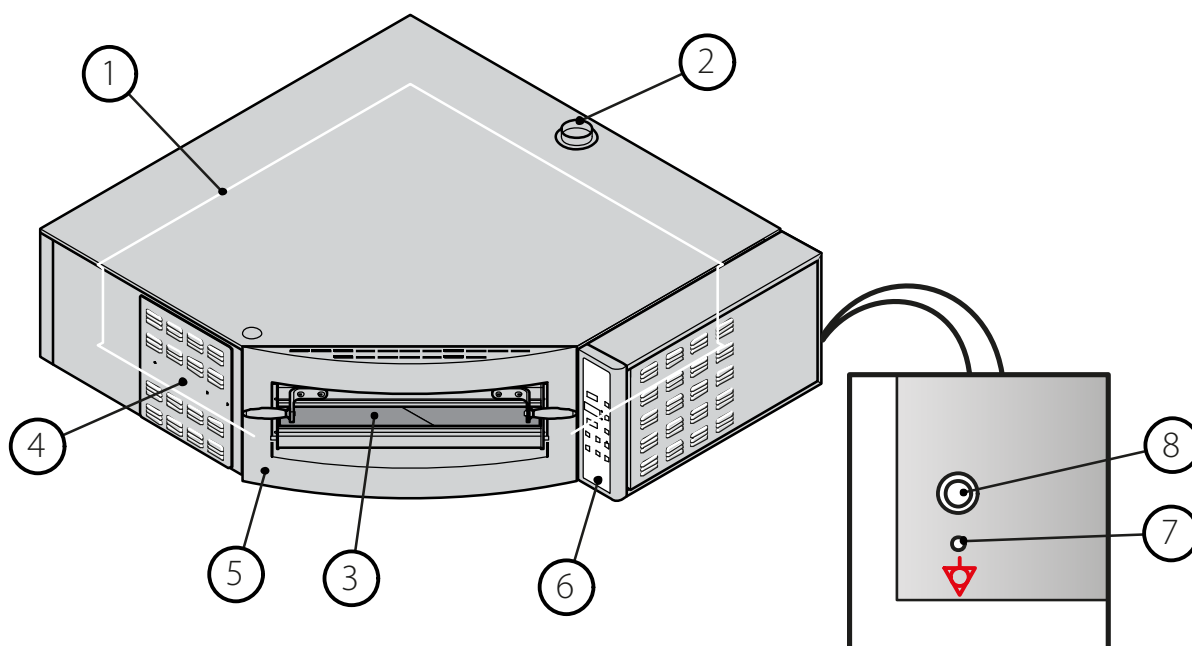
- 1 Cámara de cocción en acero inoxidable
- 2 Chimenea para la evacuación de los olores de cocción
- 3 Superficie de cocción de ladrillos refractarios
- 4 Iluminación interna
- 5 Frontal en acero inoxidable
- 6 Control diferenciado de la temperatura de la bóveda y de la platea
- 7 Conexión equipotencial
- 8 Entrada del cable de alimentación

Para conocer las características específicas de su modelo, consulte el cuadro de datos técnicos (páginas 10 y 12)

Общие характеристики

- 1 Печерная камера из нержавеющей стали
- 2 Труба для выпуска паров приготовления
- 3 Выпекающая поверхность из огнеупорных кирпичей
- 4 Внутренняя подсветка
- 5 Корпус из нержавеющей стали
- 6 Дифференциальный контроль температуры свода и пода
- 7 Эквипотенциальное соединение
- 8 Вход силового кабеля

Для получения соответствующих характеристик собственной модели смотрите таблицу технических данных (страница 10 и 12).





Redisposizioni per l'installazione

Prima di procedere con l'installazione verificare le seguenti condizioni necessarie per il corretto funzionamento e manutenzione del forno.

- 1) **Condizionamento**
Accertarsi che la sistemazione sia in grado di supportare il peso del forno.
Installare il forno imballato utilizzando un carrello elevatore o un transallette.
- 2) **Allacciamento elettrico**
Prevedere una scatola di allacciamento alla rete elettrica nelle immediate vicinanze.
- 3) **Aerazione**
Il forno deve essere installato in un luogo che consenta una adeguata ventilazione secondo le normative vigenti.
In ambienti chiusi è obbligatoria una presa d'aria di 14 cm che comunichi con l'esterno o con un locale ventilato (es. magazzino, soffitta, garage, sottoscala).

Installation requirements

Before starting the installation, check the following conditions that are necessary for proper operation and maintenance.

- 1) **Handling**
Make sure that the floor is able to support the weight of the oven.
Handle the packaged oven using a forklift or a pallet truck.
- 2) **Electrical connection**
Provide a box for the connection to the mains power supply in the immediate surroundings.
- 3) **Ventilation**
The oven must be installed in an area that permits suitable ventilation according to current law.
In closed environments, a 14 cm air intake is required that communicates with the exterior or with a ventilated room (e.g. warehouse, attic, garage, space below a staircase).

Vorarbeiten für die Installation

Vor dem Fortfahren mit der Installation prüfen, ob die nachfolgenden notwendigen Bedingungen für ordnungsgemäßen Betrieb und Vorfahrtung des Ofens erfüllt sind.

- 1) **Handling**
Prüfen, ob der Boden das Gewicht des Ofens tragen kann. Für das Handling des Ofens tragen einen Hubwagen und/oder eine Transpalette verwenden.
- 2) **Elektroanschluss**
In der unmittelbaren Umgebung einen Anschlusskasten an die Stromversorgung anschauen.
- 3) **Belüftung**
Der Ofen muss an einem Ort installiert werden, der über eine ausreichende Belüftung nach den geltenden Vorschriften verfügt.
In geschlossenen Räumen muss ein Lufteinlass mit 14 cm vorhanden sein, mit einer Verbindung ins Freie oder zu einem belüfteten Raum (z.B. Lager, Nachboden, Garage, Raum unter der Treppe).

Préparation pour l'installation

Avant de procéder à l'installation, contrôler les conditions suivantes, nécessaires au bon fonctionnement et à l'entretien du four.

- 1) **Manutention**
Vérifier que le sol soit en mesure de supporter le poids du four.
Placer le four emballé en utilisant un chariot élévateur et/ou un transpalette.
- 2) **Branchement électrique**
Prévoir un boîtier de branchement au réseau électrique proche de l'œuvre.
- 3) **Aération**
Le four doit être installé dans un lieu offrant une bonne ventilation conformément aux normes en vigueur.
Dans un espace fermé, il est obligatoire de disposer d'une prise d'air de 14 cm communiquant avec l'extérieur ou avec un local ventilé (ex. entrepôt, comble, garage, cage d'escalier).

Redisposiciones para la instalación

Antes de proceder con la instalación, comprobar las siguientes condiciones necesarias para el correcto funcionamiento y mantenimiento del horno.

- 1) **Esplazamiento**
Comprobar que el suelo sea capaz de soportar el peso del horno.
Esplazar el horno embalado usando una carretilla elevadora o un transpaleta.
- 2) **Conexión eléctrica**
Prever una caja de conexión a la red eléctrica en la proximidad inmediata.
- 3) **Ventilación**
El horno debe instalarse en un lugar que permita una ventilación adecuada según las normas vigentes.
En ambientes cerrados, es obligatorio una toma de aire de 14 cm de diámetro que se comuniquen con el exterior o con un local ventilado (por ej. un almacén, desván, garaje o hueco de escalera).

Подготовка для монтажных работ

Перед началом проведения монтажных работ проверить наличие следующих условий, необходимых для правильного функционирования и техобслуживания печи:

- 1) **Перемещение:**
Убедиться, что поверхность пола может выдержать вес печи.
Производить перемещение упакованной печи при использовании автопогрузчика и/или тележки для поддонов.
- 2) **Электрическое соединение:**
Предусмотреть соединительную коробку электрической сети в непосредственной близости.
- 3) **Вентиляция**
Монтаж печи должен осуществляться в месте наличия соответствующей вентиляции согласно действующих нормативов.
В закрытых помещениях обязательно наличие воздухозаборника Ø14 см, сообщающегося с внешней средой или с вентилируемым помещением (например, склад, чердак, гараж, подлестничное помещение).



! **Precauzioni per l'installazione**

Evacuazione dei fumi

Il forno è fornito di uno scarico fumi regolabile. I fumi sommati a quelli che normalmente escono dalla portina durante le fasi di lavoro, devono essere raccolti da una cappa aspirante e portati all'esterno mediante canna fumaria. Accertarsi quindi che nel locale sia presente una canna fumaria adeguata alla cappa utilizzata come da normative vigenti.

Istanze di sicurezza

È assolutamente necessario rispettare le distanze minime di sicurezza tra il forno e le altre apparecchiature o materiali infiammabili (vedi pagina 10 e 12). Inoltre, è vietato impiegare il forno in ambienti a rischio di esplosione.

Le distanze indicate devono essere aumentate in presenza di materiali sensibili al calore.

! **Installation requirements**

Fume evacuation

The oven is equipped with an adjustable exhaust flues. These fumes, together with those that normally exit the oven during the operation must be collected by a ventilation hood and directed outside through a flue. Be sure that the room has a flue that is suitable for the hood that is used pursuant to current regulations.

Safety distances

It is mandatory that the minimum safety distances between the oven and the other equipment or inflammable material are respected (see page 10 and 12). It is also prohibited to use the oven in areas at risk of explosion.

The indicated distances must be increased in the presence of heat sensitive material.

! **Vorkehrungen für die Installation**

Auchzugssysteme

Der Ofen ist mit einemstellbaren Ablass ausgestattet. Die Fume müssen zusammen mit denen, die normalerweise während der Betriebsphasen durch die Tür entweichen, von einer Abzugshaube aufgefangen und über einen Rauchfang nach draußen geleitet werden. Daher prüfen, ob im Raum ein für die Abzugshaube geeigneter Rauchfang vorhanden ist, der nach den geltenden Vorschriften genutzt wird.

Sicherheitsabstände

Die Mindestsicherheitsabstände zwischen Ofen und anderen Geräten oder entflammbarem Material müssen unbedingt eingehalten werden (siehe Seite 10 und 12). Darüber hinaus ist der Betrieb des Ofens in Räumen mit Explosionsgefahr verboten. Die angegebenen Abstände müssen erhöht werden, wenn flammempfindliche Materialien vorhanden sind.

! **Préparation pour l'installation**

Evacuation des fumées

Le four est équipé d'une évacuation des fumées réglable. Les fumées, en plus de celles qui sortent normalement par la porte pendant le fonctionnement, doivent être collectées par une hotte aspirante et éliminées à l'extérieur par un conduit de fumée. Vérifier que le local dispose d'un conduit de fumée adapté. La hotte utilisée et conforme aux normes en vigueur.

Espaces de sécurité

Il faut impérativement respecter les distances minimales de sécurité entre le four et tout autre appareil ou matériel inflammable (voir page 10 et 12). En outre, il est interdit d'utiliser le four dans un lieu à risque d'explosion.

Les distances indiquées doivent être augmentées en présence de matériaux sensibles à la chaleur.

! **Precauciones para la instalación**

Evacuación de humos

El horno incluye una salida de humos regulable. Estos humos, sumados a los que normalmente salen por la puerta durante las fases de trabajo, deben recogerse por medio de una campana de aspiración y conducirse al exterior mediante un cañón de humos. Por lo tanto, comprobar que en el local haya un cañón de humos adecuado para la campana usada, como indican las normas vigentes.

Espacios de seguridad

Es obligatorio respetar las distancias mínimas de seguridad entre el horno y otros equipos o materiales inflamables (véase la página 10 y 12). Además, se prohíbe utilizar el horno en ambientes en los que exista el riesgo de explosión.

Las distancias indicadas deben aumentarse si hay materiales sensibles al calor.

! **Подготовка для монтажных работ**

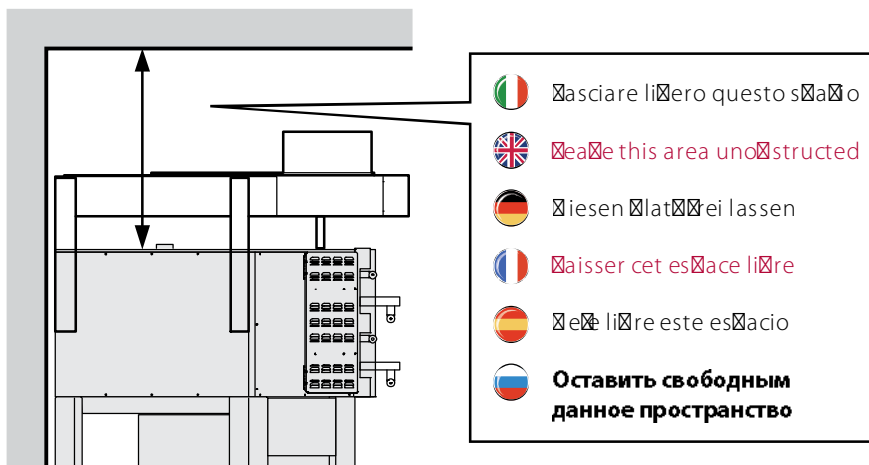
Удаление дымов:

Печь оснащена регулируемым устройством выпуска паров. Эти пары, суммирующиеся с теми, которые, как правило, выходят из дверцы в ходе работы, должны собираться вытяжным зонтом и выводиться наружу посредством дымохода. Поэтому необходимо убедиться, что в помещении имеется дымоход, соответствующий использованному вытяжному зонту, согласно действующих нормативов.

Расстояния безопасности:

Крайне необходимо соблюдать минимальные расстояния безопасности между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами. (см. страницу 10 и 12). Кроме того, запрещается использование печи во взрывоопасных помещениях.

Указанные расстояния должны быть увеличены при наличии материалов, чувствительных к теплу.





Avvertenze per l'installatore

Gli impianti di gas, acqua, energia elettrica e i locali di installazione degli apparecchi devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel paese di utilizzo. In caso contrario il costruttore non risponderà per eventuali danni diretti o indiretti a persone o cose.

Avvertenze

Regnere sempre l'interruttore elettrico principale durante le operazioni di installazione, manutenzione o riparazione dell'impianto.

Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto di alimentazione.

A monte dell'impianto di apparecchiatura deve essere installato un interruttore di protezione automatico, di portata adeguata, che assicuri una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa.

(Le caratteristiche relative alla distanza di apertura dei contatti e alla corrente di dispersione massima vanno comunque recepite dalla normativa vigente).

Instructions for the installer

The gas, water, electrical systems and the rooms where the equipment will be installed must comply with the safety, accident prevention and fire prevention standards applicable in the country of use. Otherwise the manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damage to people or property.

Warnings

Always shut off the main electric switch when installing, servicing or repairing the equipment.

Before making the electrical connection, make sure that the voltage and frequency stated on the specifications plate corresponds to those of the power supply.

A circuit breaker with auto-protection and sufficient capacity must be installed upstream of the equipment. It must have a contact opening distance that permits complete disconnection (the specifications regarding the opening distance of the contacts and the maximum leakage current must be taken from current regulations).

Hinweise für den Installateur

Die Anlagen für Gas, Wasser und Strom, sowie die Räume für die Installation der Geräte müssen den im Bundesland geltenden Vorschriften zu Sicherheit, Unfallverhütung und Brandschutz entsprechen. Andernfalls haftet der Hersteller nicht für etwaige direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden.

Warnungen

Während der Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer den elektrischen Hauptschalter ausschalten.

Vor der Ausführung des Elektroanschlusses prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung und -frequenz denen der Anlage für Stromsorgung entsprechen.

Vor dem Gerät muss ein automatischer Schutzschalter mit ausreichender Leistung installiert werden, dessen Nennungsstand der Kontakte eine vollständige Trennung erlaubt.

(Die Eigenschaften zum Nennungsstand der Kontakte und dem maximalen Fehlerstrom müssen in jedem Fall den geltenden Vorschriften entnommen werden.)

Avertissements pour l'installateur

Les installations de gaz, d'eau, d'énergie électrique et les locaux d'installation des appareils doivent satisfaire les normes en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection incendie en vigueur dans le pays d'utilisation. En cas contraire, le fabricant ne pourra être reconnu responsable en cas de dommage, direct ou indirect, aux biens ou aux personnes.

Avvertenze

Toujours éteindre l'interrupteur électrique principal pendant les opérations d'installation, d'entretien ou de réparation de l'appareil.

Avant d'exécuter le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs de l'installation électrique.

Un interrupteur de protection automatique doit être installé en amont de l'appareil. Celui-ci doit avoir un dédit adéquat et un écart d'ouverture des contacts en mesure de couvrir complètement l'alimentation électrique. (Les caractéristiques concernant l'écart d'ouverture des contacts et le courant maximum de dispersion doivent être toujours être conformes aux normes en vigueur).

Advertencias para el instalador

Las instalaciones de gas, agua, energía eléctrica y los locales de instalación de los aparatos deben cumplir las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de prevención de incendios vigentes en el país de uso. Si no fuera así, el fabricante no responderá por los posibles daños directos o indirectos a personas o cosas.

Warnungen

Siempre apague el interruptor eléctrico principal durante las operaciones de instalación, mantenimiento o reparación del aparato.

Antes de realizar la conexión eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características coincidan con las de la instalación de alimentación.

Agua arriba del aparato, debe instalarse un interruptor de protección automático, de capacidad adecuada, que tenga una separación de los contactos que permita la desconexión completa. En cualquier caso, las características de separación de los contactos y de corriente de dispersión máxima deben estar previstas por la normativa vigente.

Инструкции для монтажника

Системы газа, водоснабжения, электрооборудование и помещения монтажа оборудования должны отвечать правилам защиты, техники безопасности и противопожарным нормам, действующим в стране использования оборудования; в противном случае, Изготовитель не несет ответственность за возможный прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям или имуществу.

ВНИМАНИЕ!

Всегда выключать главный электрический выключатель в ходе проведения операций монтажа, техобслуживания или ремонта оборудования.

Перед осуществлением электрических соединений, убедиться, что напряжение и частота, указанные на паспортной табличке, соответствуют параметрам системы питания.

Перед оборудованием должен быть установлен защитный автоматический выключатель соответствующей ёмкости, обладающий радостоянием размыкания контактов, обеспечивающим полное разъединение. (характеристики, соответствующие расстоянию размыкания контактов и току максимального рассеивания, должны соответствовать действующему нормативу).



! Avvertenze per l'installatore

È indispensabile collegare l'abbacchiatura ad un efficace impianto di terra.

L'abbacchiatura inoltre deve essere inclusa in un sistema equipotenziale mediante la vite posta sul retro del forno in basso a sinistra contrassegnata dal simbolo ▼

Il sistema equipotenziale deve obbligatoriamente ottemperare alle norme in vigore.

Installare l'abbacchio in un luogo ben aerato poiché un non corretto ricircolo d'aria impedisce il funzionamento ottimale ed il benessere delle persone che lavorano in prossimità dell'abbacchiatura.

Non ostruire il sistema di ventilazione dell'ambiente in cui è installata questa abbacchiatura: non ostruire i fori di aerazione e di scarico di questa o di altre abbacchiature.

Alla fine dell'installazione, smaltire gli imballi secondo quanto indicato nelle normative ecologiche e ambientali del luogo.

I materiali usati per l'imballaggio sono compatibili con l'ambiente e si possono conservare senza pericolo o bruciare in un apposito impianto di combustione dei rifiuti.

I componenti in plastica soggetti a smaltimento con riciclaggio sono contrassegnati con questo simbolo ♻️

! Avertissements pour l'installateur

L'abbacchio doit nécessairement être raccordé à une installation de terre efficace.

L'abbacchio doit également être inclus dans un système équipotentiel, moyennant la vis située à l'arrière du four en bas à gauche, signalée par le symbole ▼

Le système équipotentiel doit obligatoirement respecter les normes en vigueur.

Installer l'abbacchio dans un lieu bien aéré car une mauvaise aération empêche le fonctionnement optimal et compromet le bien-être des personnes travaillant près de l'abbacchio.

Ne pas obstruer le système de ventilation du local où l'abbacchio est installé. Ne pas obstruer les trous d'aération et d'évacuation de l'abbacchio et/ou de tout autre abbacchio.

À la fin de l'installation terminée, éliminer les emballages d'emballage selon les réglementations environnementales locales.

Les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et peuvent être conservés sans danger ou être incinérés dans une installation spécifique.

Les éléments en plastique sont recyclables et signalés par ce symbole ♻️

! Instructions for the installer

The equipment must be earth bonded.

The equipment must also be connected to an equipotential system using the screw located at the back of the oven, to the lower left, marked with the symbol ▼

This equipotential system must comply with current standards.

Install the equipment in a well ventilated area, as incorrect air recirculation impedes optimal operation and the wellbeing of the people working near the equipment.

Do not obstruct the ventilation system in the area where the equipment is installed. Do not obstruct the ventilation and exhaust holes in this or any other equipment.

At the end of installation, dispose of the packaging pursuant to local ecological and environmental regulations.

The material used for packaging is compatible with the environment and can be safely burnt in a specific waste combustion system.

The plastic components subject to disposal with recycling are marked with this symbol ♻️

! Advertencias para el instalador

Es indispensable conectar el abarato a una toma de tierra eficaz.

El abarato, además, debe incluirse en un sistema equipotencial mediante el tornillo que se encuentra en la parte trasera del horno, abajo a la izquierda, marcado con el símbolo ▼

Este sistema equipotencial debe estar obligatoriamente en conformidad con las normas vigentes.

Instale el abarato en un lugar bien ventilado, ya que una circulación incorrecta del aire impide el funcionamiento óptimo y el bienestar de las personas que trabajan cerca del abarato.

No obstruya el sistema de ventilación del ambiente en el que se instala este abarato. No obstruya los orificios de ventilación y de evacuación de este abarato o de otros.

Cuando acabe la instalación, elimine el empaquetado según las disposiciones de las normas ecológicas del lugar.

Los materiales usados para el empaquetado son compatibles con el medio ambiente y pueden conservarse sin peligro o quemarse en una instalación adecuada de incineración de residuos.

Los componentes de plástico sujetos a eliminación con reciclaje están marcados con este símbolo ♻️

! Hinweise für den Installateur

Das Gerät muss unbedingt an eine wirksame Erdung angeschlossen werden.

Das Gerät muss das Gerät an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, mit Hilfe der Schraube, die sich unten links an der Rückseite des Ofens befindet, mit dem Zeichen ▼. Dieses Potentialausgleichssystem muss unbedingt den geltenden Vorschriften entsprechen.

Das Gerät in einem gut gelüfteten Raum installieren, da ein nicht ordnungsgemäßer Rückfluss der Luft den optimalen Betrieb und das Wohlbefinden der Personen, die in der Nähe des Geräts arbeiten, verhindert.

Das Ventilationssystem des Raums, in dem dieses Gerät installiert wurde, nicht versperren. Die Öffnungen für Zu- und Abluft von diesem oder anderen Geräten nicht versperren.

Nach Beendigung der Installation die Verpackung nach den örtlichen Umweltschutzvorschriften entsorgen.

Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind nicht umweltschädlich und können gefahrlos ausbelehrt oder in einer entsprechenden Müllverbrennungsanlage verbrannt werden.

Die Plastikteile, die dem Recycling zugeführt werden müssen, sind gekennzeichnet mit diesem Symbol ♻️

! Инструкции для монтажника

Необходимо обеспечить подсоединение оборудования к эффективной системе заземления. Кроме того, оборудование должно быть включено в эквипотенциальную систему посредством винта, расположенного с задней нижней левой стороны печи, обозначенного символом ▼. Данная эквипотенциальная система должна обязательно соответствовать действующим нормативам.

Устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении, так как несоответствующая рециркуляция воздуха препятствует оптимальному функционированию и "хорошему самочувствию" лиц, работающих рядом с оборудованием.

Не допускать засорения вентиляционной системы помещения, в котором установлено оборудование. Не допускать засорения вентиляционных и выпускных отверстий этого и другого оборудования.

При завершении монтажных работ обеспечить утилизацию упаковки в соответствии с экологическими нормативами, а также защиты окружающей среды, действующими в месте монтажа оборудования.

Материалы, использованные для упаковки, являются совместимыми с окружающей средой и могут храниться без какой-либо опасности или сжигаться в соответствующей установке для сжигания отходов.

Пластиковые компоненты, являющиеся предметом утилизации с соответствующей переработкой, обозначаются данным символом ♻️

carico e trasporto

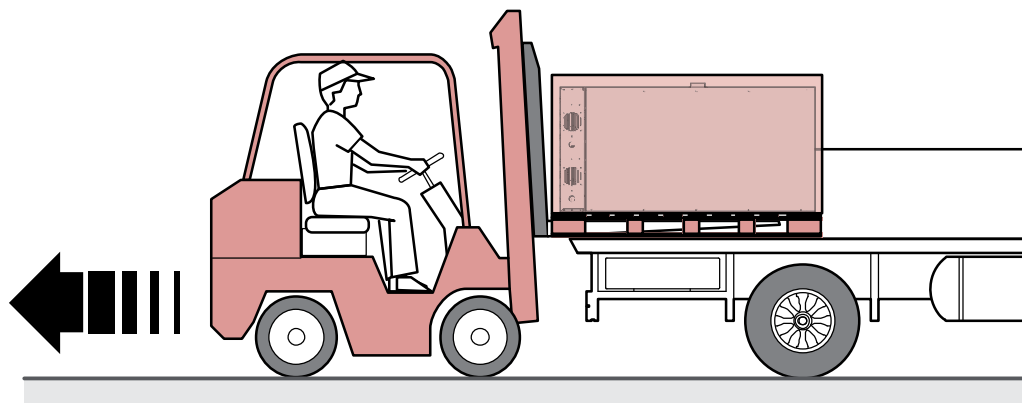
unloading and transport

Entladen und transport

chargement et transport

escarga y transporte

Выгрузка и транспортировка



Preparazione e controllo

Aprire il forno e togliere con cura la pellicola protettiva.

Se qualora restassero residui di colla sulle superfici, eliminarli con acqua saponata e non con prodotti corrosivi.

ATTENZIONE

Controllare che tutte le parti costituenti il forno siano in buono stato e non presentino crepe o rotture, in caso contrario avvisare la casa produttrice per le procedure da seguire.

Preparations and checks

Open the oven and carefully remove the protective film.

In the instance where glue residue remains on surfaces, remove then using soapy water, do not use corrosive products.

ATTENTION

Check that all oven parts are in good condition and that there are no defects or damages. In such an instance, contact the manufacturer who will advise you on the procedure to follow.

Vorbereitung und Kontrolle

Öffnen Sie auspacken und die Schutzfolie vorsichtig entfernen.

Sollten beim Rückstände auf der Oberfläche zu sehen, beseitigen Sie sie mit Seifenwasser und nicht mit ätzenden Produkten.

ACHTUNG

Überprüfen Sie, dass alle Teile des Ofens in gutem Zustand sind und keinerlei Mängel oder Risse aufweisen sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an den Hersteller für die weiteren vorgehensweise.

Préparation et contrôle

Ouvrir le four et retirer avec soin le film de protection.

En cas de résidus de colle sur les surfaces, les éliminer avec de l'eau savonneuse et non pas avec des produits corrosifs.

ATTENTION

Contrôler que toutes les pièces composant le four soient en bon état et ne présentent ni fissures ni ruptures. En cas contraire, avertir le fabricant pour les procédures à suivre.

Preparación y revisión

Desembale el horno y retire con cuidado la película de protección.

Si quedasen restos de pegamento en las superficies, elimínelos con agua jabonosa y no con productos corrosivos.

ATENCIÓN

Comprobar que todos los componentes del horno estén en buen estado y no presenten defectos o roturas. En caso contrario avise a la casa fabricante para poner en práctica los procedimientos previstos.

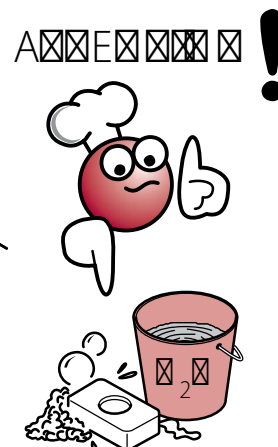
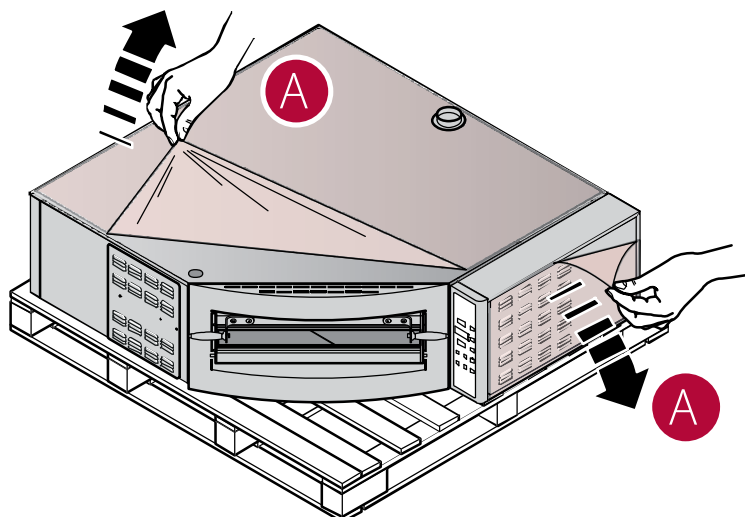
Подготовка и контроль

Распаковать печь и осторожно снять защитную пленку.

В случае наличия остатков клея на поверхностях, удалить их мыльной водой без использования коррозионных средств.

ВНИМАНИЕ!

Проверить, что все составляющие поверхности печи находятся в хорошем состоянии и не имеют дефектов и повреждений, в противном случае, связаться с заводом-изготовителем относительно выполняемых процедур.



Posizionamento

Posizionare il forno sopra il suo supporto o un qualsiasi altro basamento costruito in materiale non infiammabile, in pittura e che ne supporti il peso (vedere tabella pagina 10 e 12).

Mantenere tra il forno e le altre apparecchiature o materiali infiammabili, una distanza minima di almeno 50 mm.

Sconsigliamo comunque di lasciare almeno 500 mm di spazio libero sul fianco destro per consentire un facile accesso all'impianto elettrico. Se ciò non è possibile, in caso di intervento, sarà necessario spostare il forno dal suo alloggiamento mediante adeguati sistemi di sollevamento.

Installation

Installer le four sur son support ou sur tout autre base adéquate dans un matériau non inflammable, peint et qui en supporte le poids (voir tableau pages 10 et 12).

Maintenir une distance minimale d'au moins 50 mm entre le four et les autres appareils ou matériaux inflammables.

Dans tous les cas, il est conseillé de laisser au moins 500 mm d'espace libre sur le côté droit afin d'accéder facilement à l'installation électrique.

Si cela n'est pas possible, en cas d'intervention, déplacer le four de son logement moyennant des systèmes de levage adéquats.

Positioning

Position the oven onto its support or any other base made of nonflammable materials which is completely level and which is able to support the oven's weight (see the table on pages 10 and 12).

Ensure that you leave a distance of at least 50 mm between the oven and other equipment or inflammable materials.

We advise that you leave an unrestricted space of at least 500 mm to the right side to allow for easy access to the electrical system.

Where this is not possible, you will have to move the oven from its housing using suitable lifting systems.

Colocación

Coloque el horno sobre su soporte o sobre cualquier otra base fabricada con material no inflamable, pintada y capaz de soportar su peso (véase el cuadro de las páginas 10 y 12).

Deje una distancia mínima de 50 mm entre el horno y otros equipos o materiales inflamables. En cualquier caso, se recomienda dejar al menos 500 mm de espacio libre en el costado derecho, para permitir un fácil acceso a la instalación eléctrica.

Si no resulta posible, en caso de intervención técnica, será necesario mover el horno de su alojamiento mediante sistemas de elevación adecuados.

Aufstellung

Stellen Sie den Ofen auf sein Gestell oder einen anderen Boden aus nicht entzündbarem Material, der waagrecht ausgerichtet und für sein Gewicht ausgelegt ist (siehe Tabelle Seite 10 und 12).

Halten Sie einen Abstand von mindestens 50 mm zwischen dem Ofen und anderen Anlagen oder entzündlichen Materialien ein.

Wir raten in jedem Fall dazu, an der rechten Seite mindestens 500 mm Platz zu lassen, um einen einfachen Zugang zur elektrischen Anlage zu ermöglichen.

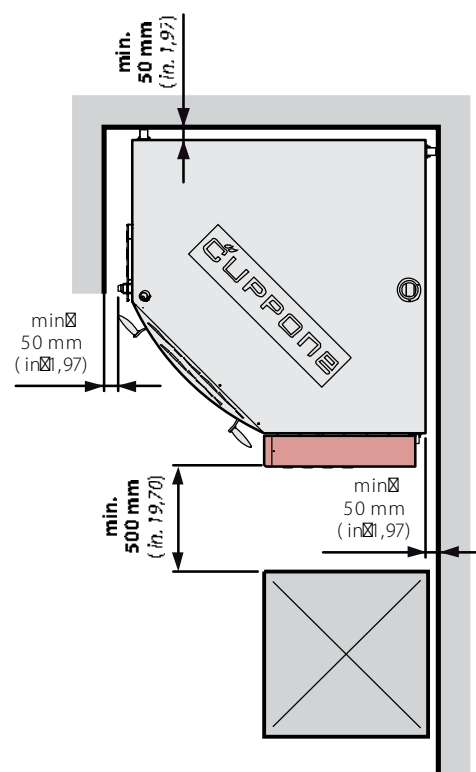
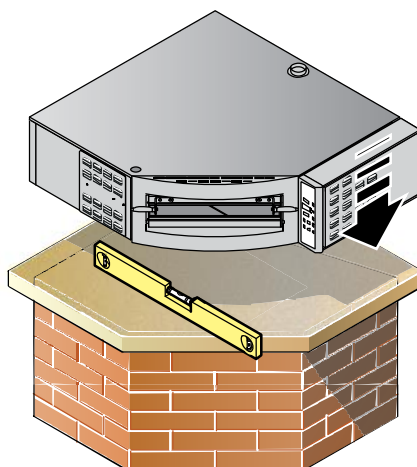
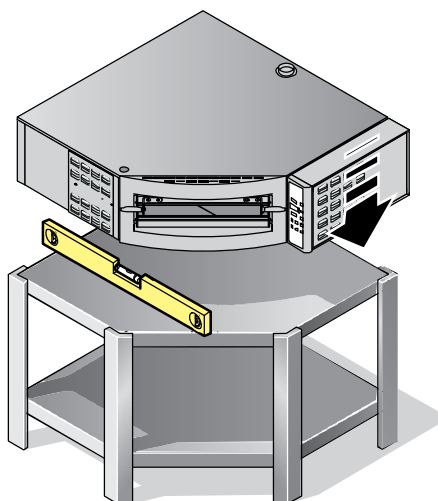
Falls dies nicht möglich ist, muss der Ofen für Wartungs- oder Reparaturarbeiten mittels geeigneter Vorrichtungen an einen anderen Platz gebracht werden.

Позиционирование

Позиционировать печь на опору или любое другое основание из невоспламеняемого материала, выровненное и выдерживающее вес печи (см. таблицу на страницах 10 и 12).

Сохранить между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 50 мм. В любом случае, рекомендуется оставить пространство, по меньшей мере, 500 мм свободного пространства с правой стороны для обеспечения легкого доступа к электрооборудованию.

Если это не является возможным, в случае вмешательства, будет необходимо сместить печь посредством соответствующих подъемных систем.



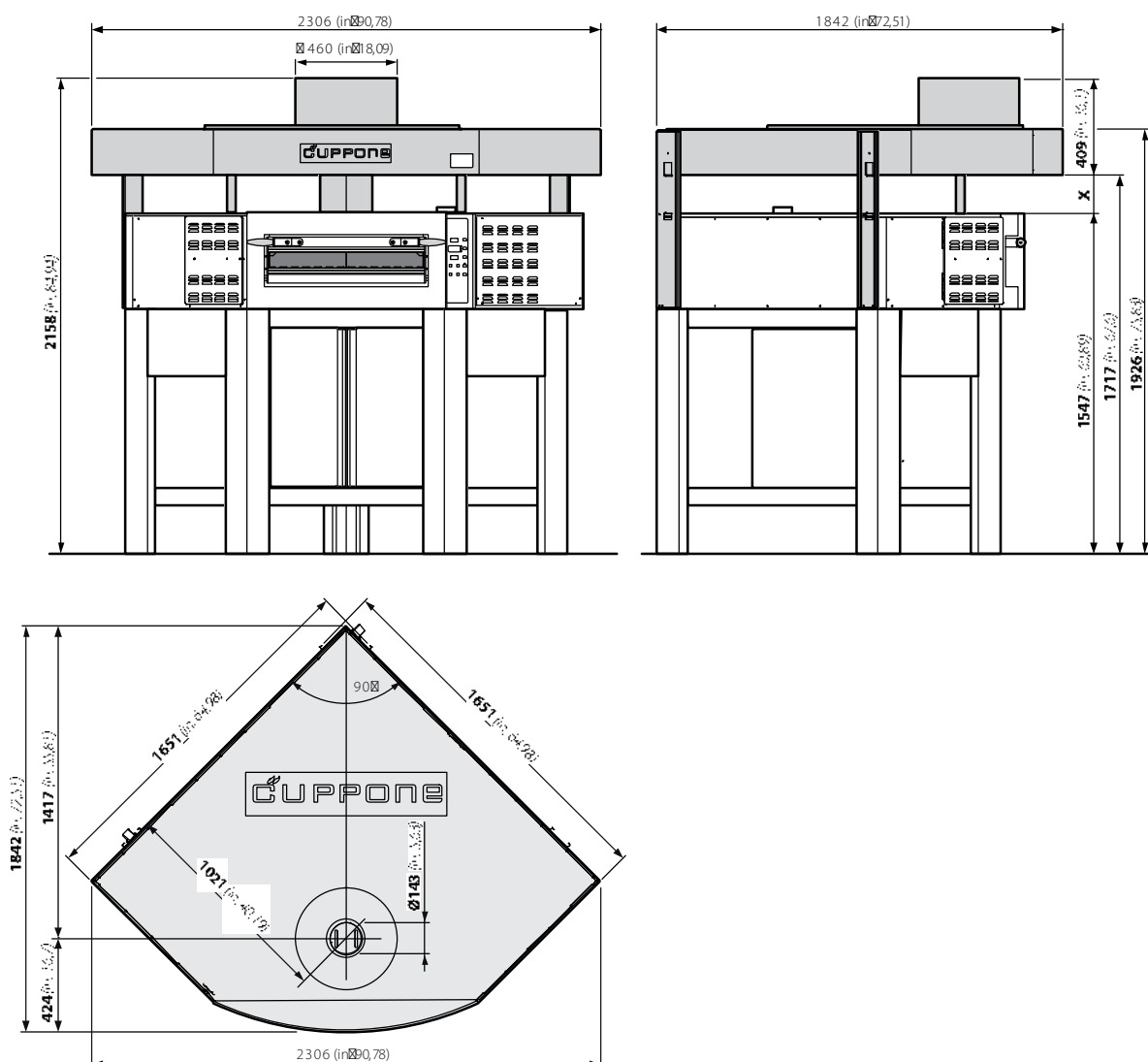
Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Stromversorgung (50/60 Hz)	Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ВЫТЯЖКА		
Dimensioni esterne (mm)	External dimensions (mm)	Außenmaße (mm)	Dimensions extérieures (mm)	Dimensiones externas (mm)	Размеры внешние (mm)	mm (inch) mm (inch) mm (inch)	1547 (60,9) 1547 (60,9) 609 (23,97)
Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Electric supply (50/60 Hz)	Stromversorgung (50/60 Hz)	Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	Volt Вольт	AC 230
Assorbimento massimo	Maximum absorption	maximale Stromaufnahme	Absorption maximale	Absorción máxima	Максимальное потребление	max кВт макс.	0,13
Portata	Air flow rate	Abluftleistung	Débit	Capacidad de extracción	Сфера	m³/min	700
Peso netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Peso neto	Вес нетто	kg Кг (pounds)	75 (165,35)
Dimensioni esterne con imballo	External dimensions including packaging	Außenmaße der Verpackung	Dimensions extérieures avec emballage	Dimensiones externas con embalaje	Размеры внешние с упаковкой	mm (inch) mm (inch) mm (inch)	1690 (66,54) 1730 (68,11) 650 (25,6)
Peso lordo	Gross weight	Bruttogewicht	Poids brut	Peso bruto	Вес брутто	kg Кг (pounds)	101 (222,67)

Vista frontale
 Front view
 Vorderansicht

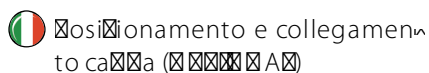
Vue frontale
 Vista frontal
 Вид спереди

Vista laterale
 Side view
 Seitenansicht

Vue latérale
 Vista lateral
 Вид сбоку



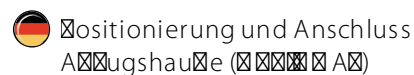
Pianta
 Plan view
 Grundriss
 Plan
 Pianta
 Schema



Prima di installare la caldaia disconnettere la macchina dall'alimentazione.



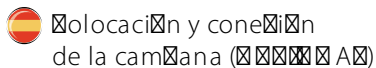
Before installing the hood disconnect the power supply.



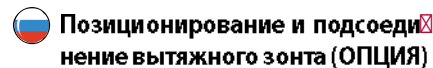
Vor der Installation der Maße die Stromversorgung unterbrechen



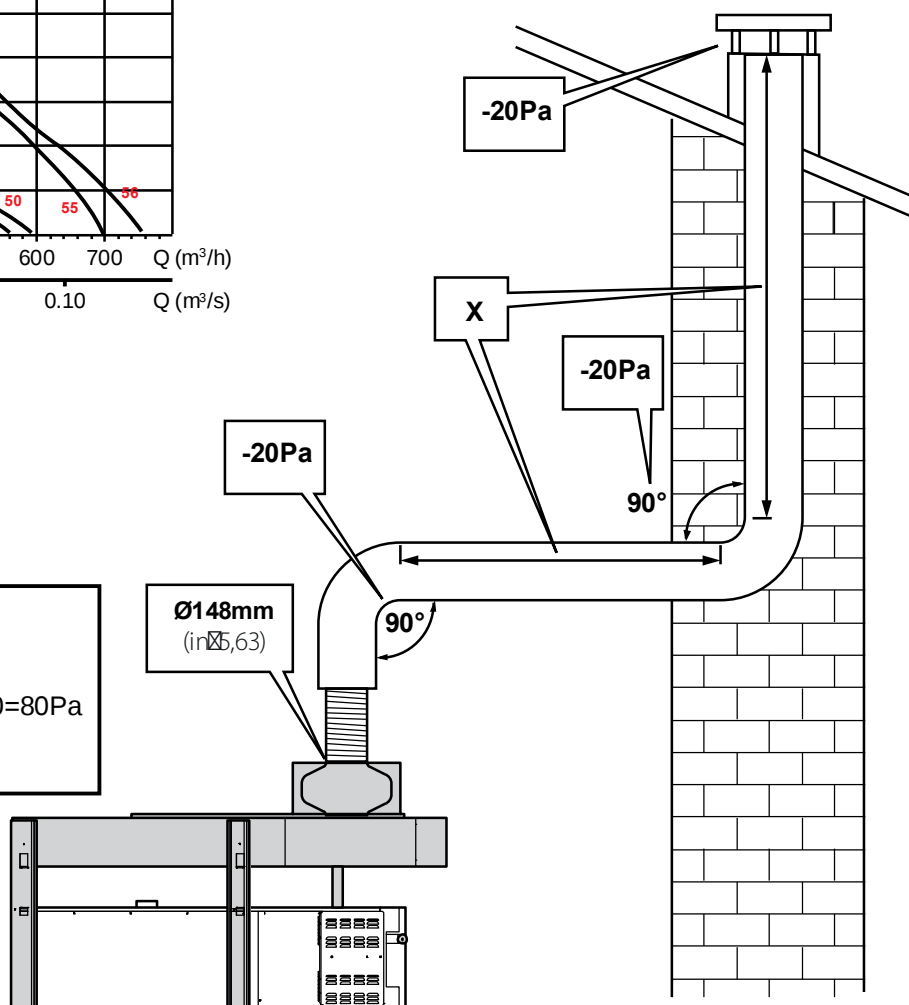
Avant d'installer la hotte, d'brancher la machine à l'areil du rseau lectrique



Antes de instalar la cámara, desconecte el aparato de la red eléctrica.



Перед установкой капота отсоединить печь от электросети.



Assemblaggio capota

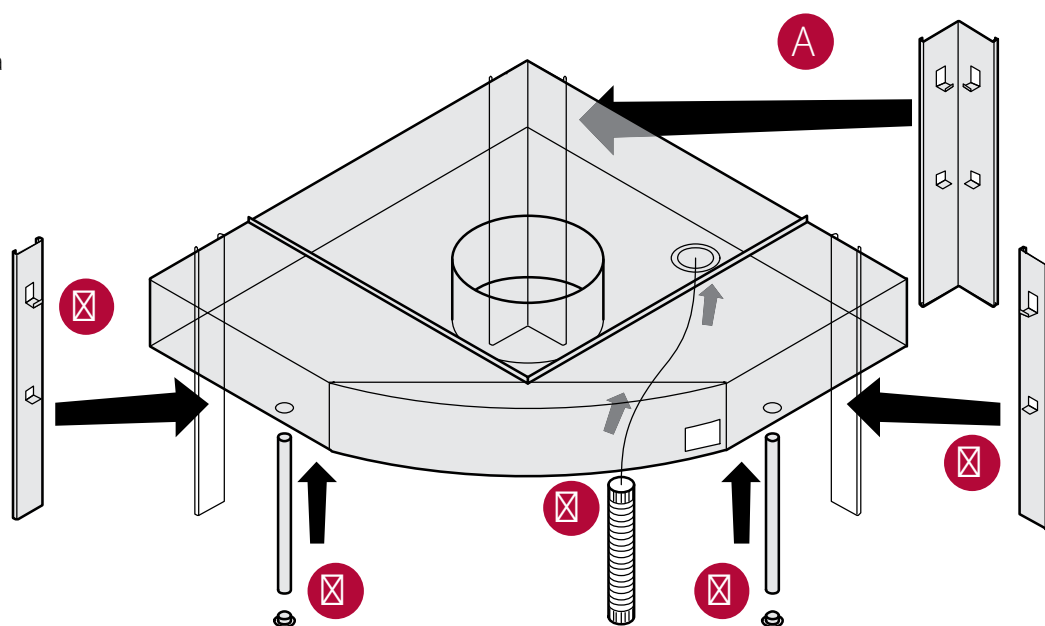
Food assembly

Montage der Aube

Assemblage de la hotte

Ensamblaje de la campana

Сборка капот



Missaggio capota

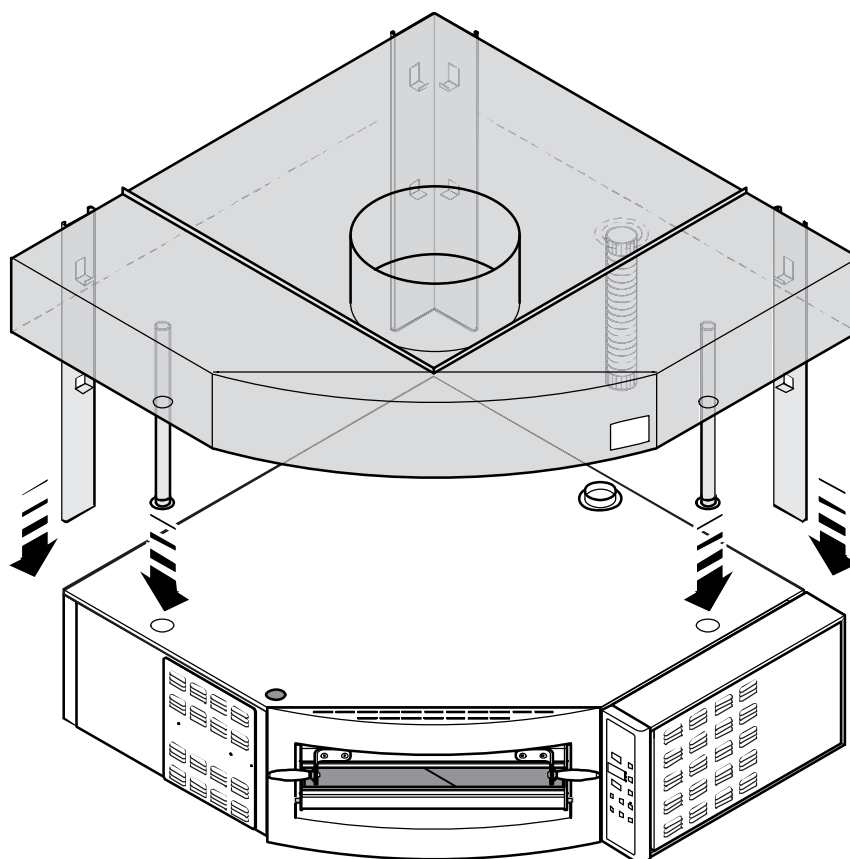
Fixing the hood

Bestsetzung der Aube

Fixation du hotte

Fixación de la campana

Зафиксировать капот



Scarico fumi

consiglia inoltre di collegare il tubo di scarico della cappa del forno ad un condotto di evacuazione fumi o di inserire il forno stesso sotto una cappa aspirante.

Non collegare lo scarico fumi direttamente ad un estrattore (ventilatore o tubo di estrazione di cappa motorizzata).

Évacuation des fumées

Il est en outre conseillé de raccorder le tuyau d'évacuation de la hotte du four à un conduit d'évacuation des fumées ou d'installer le four sous une hotte aspirante.

Attention :

Ne pas raccorder l'évacuation des fumées directement à un extracteur (ventilateur ou tuyau d'aspiration de hotte motorisée).

Fume discharge outlet

advise connecting the oven hood discharge line to a fume evacuation duct or to place the oven itself under a hood exhaust fan.

Attention :

Do not directly connect the fume discharge outlet to an extractor (fan or motorised hood extraction line).

Evacuación de humos

Se recomienda conectar el tubo de evacuación de la campana del horno a un conducto de evacuación de humos o colocar el horno bajo una campana de aspiración.

Atención :

No conecte la salida de humos directamente a un extractor (ventilador o tubo de extracción de campana motorizada).

Samfånglass

ir emfåhlen außerdem, das Abzugsrohr der Haube des Ofens an einen Schornstein anzuschließen oder den Ofen unter eine Abzugshaube zu stellen.

Attention :

Nen Rauchfang nicht direkt an eine Absaugvorrichtung anschließen (Ventilator oder Absaugschlauch einer motorisierten Abzugshaube).

Выпуск дымов

Кроме того, рекомендуется подсоединить выпускную трубу вытяжного зонта печи к каналу отвода дымов или установить саму печь под вытяжной зонт.

ВНИМАНИЕ:

Не подсоединять дымоотвод непосредственно к вытяжке (вентилятор или труба моторизованной вытяжки).

Scarico fumi sotto cappa a soffitto (non fornita dal costruttore)

Fume exhaust under the ceiling hood (not supplied by the manufacturer)

Rauchfang unter Deckenhaube (nicht vom Hersteller geliefert)

Évacuation des fumées par hotte au plafond (non fournie par le fabricant)

Evacuación de humos con campana a techo (no la suministra el fabricante)

Дымоотвод под потолочным вытяжным зонтом (не входит в объем поставки изготовителя)

Scarico fumi con cappa "Evolution" (optional)

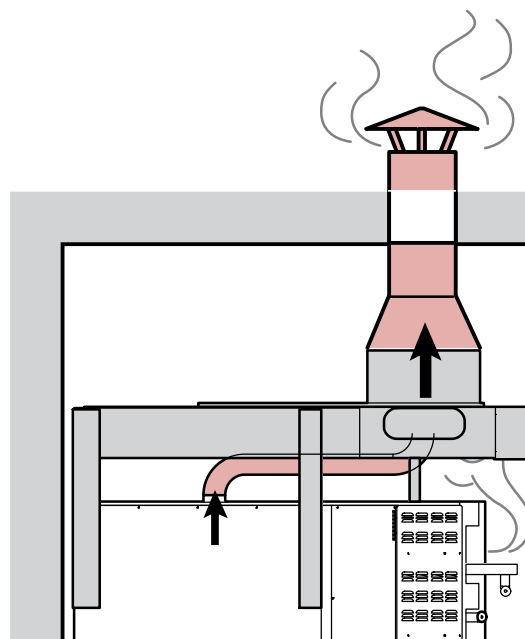
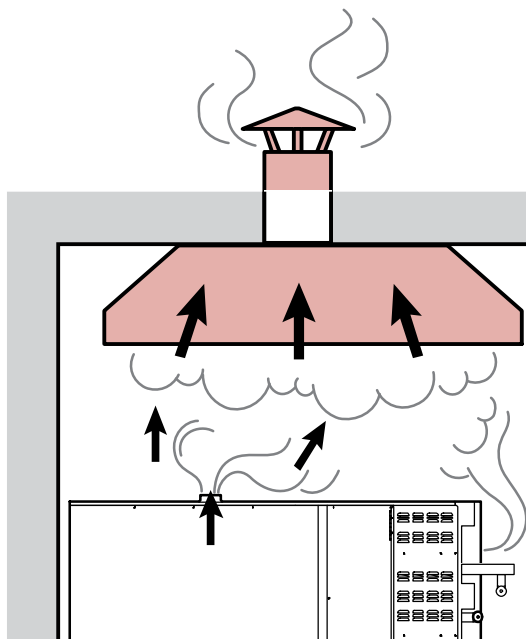
Fume exhaust with Evolution hood (optional)

Rauchfang mit serienmäßiger Abzugshaube Evolution (optional)

Évacuation des fumées avec hotte Evolution (en option)

Evacuación de humos con campana Evolution (opcional)

Дымоотвод с вытяжным зонтом "Evolution" (опция)



Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato. La targhetta dati tecnici, posta sul retro del forno, contiene tutte le informazioni necessarie per un corretto allacciamento.

L'accessorio deve essere collegato alla rete di alimentazione con un cavo del tipo H05 RN-F (fornito dall'installatore).

Per effettuare questa operazione togliere il pannello laterale destro del forno, collegare il cavo alla morsetteria e fissarlo con il dispositivo di fissaggio situato sul retro dell'accessorio stesso.

Collegare il forno a terra ed inserirlo nel circuito equipotenziale. Il morsetto atto a tale scopo si trova sul retro del forno, ed è contraddistinto dal simbolo internazionale.

Collegare il cavo all'interruttore generale automatico (magnetotermico differenziale onnipolare con una apertura dei contatti di almeno 3 mm), predisposto nelle immediate vicinanze.

Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto di quanto sopra esposto.

Branchement électrique

Le branchement électrique doit exclusivement être effectué par du personnel qualifié. La plaque signalétique, située à l'arrière du four, contient toutes les informations nécessaires pour un branchement correct.

L'accessoire doit être branché au réseau d'alimentation avec un câble de type H05 RN-F (fourni par l'installateur).

Pour effectuer cette opération, retirer le panneau latéral droit du four, brancher le câble au bornier et le bloquer avec le serre-câble prévu à cet effet et situé à l'arrière de l'accessoire.

Brancher le four à la terre et intégrer dans le circuit équipotentiel le borne prévue à cet effet se trouvant à l'arrière du four et est signalée par le symbole international.

Brancher le câble à l'interrupteur général automatique (magnétothermique différentiel onnipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm), prévu à proximité de l'accessoire.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ce qui est susmentionné.

Electrical connections

Only qualified personnel must carry out electrical connection.

The technical data plate, located on the back of the oven, contains all the necessary information for correct connection.

The appliance must be connected to a power supply with a H05 RN-F type cable (supplied by the installer).

To carry out this operation, remove the right side oven panel, connect the cable to the terminal board and secure it with the relative cable gland located on the back of the appliance itself.

Earth the oven and connect it to the circuit the terminal intended for this very purpose can be found on the back of the oven, and is marked with the internationally recognised symbol. Connect the cable to the automatic master switch (omnipolar differential magnothermal switch) with a contact opening of at least 3 mm, arranged in the immediate vicinity.

The manufacturer will not assume any responsibility in the instance where the above described is not respected.

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser realizada únicamente por personal cualificado.

La placa de datos técnicos, situada en la parte trasera del horno, contiene toda la información necesaria para una conexión correcta.

El aparato debe conectarse a la red de alimentación con un cable de tipo H05 RN-F (suministrado por el instalador).

Para realizar esta operación, desmonte el panel lateral derecho del horno, conecte el cable a la regleta de bornes y bloquee con el sujetacable previsto, situado en la parte trasera del aparato.

Conecte el horno a tierra e integrelo en el circuito equipotencial. El borne destinado a tal fin se encuentra en la parte trasera del horno y está marcado con el símbolo internacional.

Conecte el cable al interruptor general automático (magnetotérmico diferencial onnipolar con una separación mínima entre contactos de 3 mm), dispuesto en la proximidad inmediata.

El fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de lo arriba expuesto.

Elektroanschluss

Der elektrische Anschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden.

Das Schild mit den technischen Daten an der Rückseite des Ofens enthält alle erforderlichen Informationen für einen korrekten Anschluss.

Der Apparat muss an das Stromnetz mit einem Kabel vom Typ H05 RN-F angeschlossen werden (vom Installateur bereitstellen).

Entfernen Sie dafür das rechte seitliche Paneel, schließen Sie das Kabel an das Klemmenrett an und sichern Sie es mit der entsprechenden Zugschraube an der Rückseite des Apparats.

Erden Sie den Ofen und integrieren Sie ihn in das Potentialausgleichssystem. Die entsprechende Klemme dafür befindet sich an der Rückseite des Ofens und ist durch das internationale Symbol gekennzeichnet.

Schließen Sie das Kabel an den automatischen Hauptschalter an (allpoliger Differenzialschalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung), das in unmittelbarer Nähe vorgesehen ist.

Der Hersteller weist den Verantwortlichen für die Beachtung der obigen Anweisungen hin.

Электрическое соединение

Электрическое соединение должно осуществляться только квалифицированным персоналом. Табличка технических характеристик, расположенная с задней стороны печи, содержит все сведения, необходимые для соответствующего соединения.

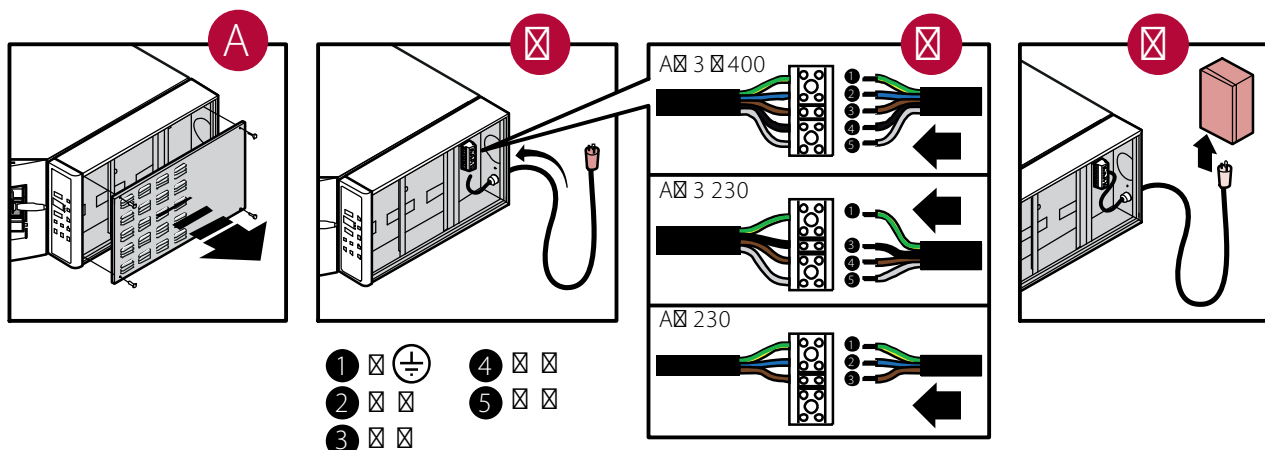
Печь должна подсоединяться к сети питания посредством кабеля типа H05 RN-F (предоставляемого монтажником).

Для проведения данной операции снять правую боковую панель печи, подсоединить кабель к клеммной колодке и закрепить посредством специального кабельного зажима, расположенного с задней стороны самого устройства.

Заземлить печь и установить ее в эквипотенциальный контур; зажим, предусмотренный в данных целях, находится с задней стороны печи, и обозначен международным символом.

Подсоединить кабель к главному автоматическому выключателю (термомagnetный дифференциальный всеполюсный с размыканием контактов, по меньшей мере, 3 мм.), предусмотренному в непосредственной близости.

Изготовитель не несет ответственность за несоблюдение вышеуказанных инструкций.



Attivazione alimentazione

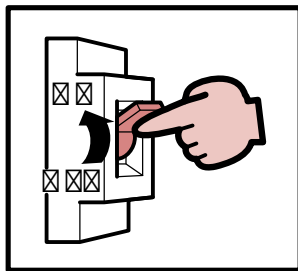
Power supply activation

Alimentierung

Activation de l'alimentation

Activación de la alimentación

Активация системы питания



230V

400V

Verifica del funzionamento

Prima di mettere in funzione il forno seguendo le istruzioni di seguito riportate:

Verificare il corretto funzionamento di tutti i componenti elettrici, spiegando all'utente come utilizzare in maniera ottimale l'apparecchio e come effettuare le operazioni di ordinaria manutenzione e di pulizia.

Recollaudo

Prima della consegna al cliente, il forno viene collaudato presso le officine di costruzione sia sotto il profilo della funzionalità che della sicurezza.

Nel corso dell'utilizzatore finale, all'inizio del primo ciclo di cottura, si raccomanda di innalzare la temperatura fino ad un valore di 150°C mantenendolo per almeno 8 ore.

In questa fase il forno produrrà fumi e odori sgradevoli dovuti all'evaporazione dell'umidità contenuta nei materiali isolanti.

Tali fumi e odori scompariranno nei successivi cicli di funzionamento.

ATTENZIONE

Per l'accensione e la programmazione, fare riferimento al capitolo d'uso utente.

Montage du fonctionnement

Mettre en marche le four en suivant les instructions répertoriées ci-dessous.

Avant le bon fonctionnement de tous les composants électriques, en expliquant à l'utilisateur comment utiliser l'appareil de manière optimale et comment effectuer les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage.

Précontrôle

Avant la livraison au client, le fonctionnement et la sécurité du four sont contrôlés dans nos ateliers.

Dur le premier cycle de mise en marche chez l'utilisateur final, il est recommandé d'augmenter la température jusqu'à une valeur de 150°C et de la maintenir pendant au moins 8 h.

Pendant cette phase, le four émet des fumées et des odeurs désagréables dues à l'évaporation de l'humidité présente dans les matériaux isolants.

Ces odeurs et fumées disparaîtront lors des cycles de fonctionnement suivants.

ATTENTION

Pour l'allumage et la programmation, se référer au chapitre d'utilisation.

Operation Verification

Start up the oven using the instructions provided below.

Check the correct operation of all electrical components, whilst explaining how to best use the appliance and how to carry out routine maintenance and cleaning operations to the user.

Pre-test

Prior to delivery to the customer, the oven is tested at the manufacturer's workshops both with regard to functionality as well as to safety. When the unit is turned on for the first time it is recommended that the temperature is set at 150°C and left on for at least 8 hours.

During this phase, the oven will produce fumes and unpleasant odours due to the evaporation of the moisture contained in the insulation. These fumes and odours will disappear during the subsequent operating cycles.

ATTENTION

Please refer to the user manual for start-up and programming.

Comprobación del funcionamiento

Ponga en servicio el horno siguiendo las instrucciones facilitadas a continuación.

Compruebe el correcto funcionamiento de todos los componentes eléctricos, explicando al usuario cómo utilizar el equipo de manera correcta y cómo realizar las operaciones de mantenimiento ordinario y limpieza.

Ensayo previo

Antes de la entrega al cliente, el horno se prueba en los talleres de fabricación, tanto desde el punto de vista del funcionamiento como desde el de la seguridad.

En las instalaciones del usuario final, en el momento de la primera puesta en marcha, se recomienda poner la temperatura a un valor de 150°C y mantenerla así al menos, ocho horas.

En esta fase, el horno producirá humos y olores desagradables debidos a la evaporación de la humedad contenida en los materiales aislantes. Estos humos y olores desaparecerán en los siguientes ciclos de funcionamiento.

ATENCIÓN

Para el encendido y la programación, consulte el capítulo de uso.

Funktionsprüfung

Setzen Sie den Ofen wie folgt beschrieben in Betrieb.

Prüfen Sie die korrekte Funktion aller elektrischen Komponenten und erklären Sie dem Nutzer, wie der Apparat optimal genutzt wird und wie die ordentlichen Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt sind.

Vorabnahme

Vor der Auslieferung an den Kunden wird der Ofen in den Konstruktionswerkstätten geprüft, sowohl bezüglich der Funktionen als auch der Sicherheit.

Beim ersten Einschaltzyklus beim Endnutzer muss die Temperatur bis zu einem Wert von 150°C erhöht und dann für mindestens 8 Stunden gehalten werden.

In dieser Phase entstehen im Ofen Rauch- und schlechte Gerüche, die durch die Feuchtigkeit entstehen, die im Isoliermaterial enthalten ist. Diese Rauch- und Gerüche verschwinden in den nachfolgenden Betriebszyklen.

ACHTUNG

Für das Einschalten und die Programmierung auf das Handb. des Endverbraucherbetriebs Bezug nehmen.

Проверка функционирования

Подключить печь, выполняя приведенные далее инструкции.

Проверить соответствующее функционирование всех электрических компонентов, предоставляя указания пользователю в отношении оптимального использования оборудования и осуществления операций очередного техобслуживания и очистки.

Предварительное испытание

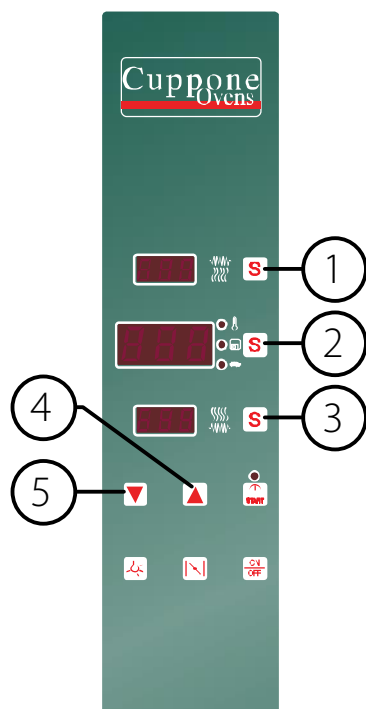
Перед сдачей Заказчику печь прошла испытание на заводе, как с точки зрения функциональности, так и с точки зрения безопасности. У конечного пользователя в ходе проведения первого цикла запуска рекомендуется повысить температуру до 150°C, удерживая её на таком уровне в течение, по меньшей мере, 8 часов.

На данном этапе из печи будет выходить дым и неприятные запахи, обусловленные испарением влаги, содержащейся в изоляционных материалах.

Эти дымы и запахи пропадут при последующих циклах функционирования.

ВНИМАНИЕ:

Для включения и программирования печи смотрите главу инструкций по эксплуатации пользователя.



Descrizione Pannello comandi

- Set cielo**
Permette di entrare e uscire dallo stato impostazione percentuale resistenze superiori
- Set camera**
Alla prima pressione si entra nello stato impostazione temperatura camera, alla seconda pressione, se effettuata entro due secondi dalla prima, si entra nello stato selezione programma
- Set platea**
Permette di entrare e uscire dallo stato impostazione percentuale resistenze inferiori
- Up button**
Permette di incrementare i valori di temperatura camera, percentuale resistenze superiori, percentuale resistenze inferiori, tempo di countdown e numero programma
- Down button**
Permette di decrementare i valori di temperatura camera, percentuale resistenze superiori, percentuale resistenze inferiori, tempo di countdown e numero programma

Control Panel description

- Set ceiling**
this is used to enter or exit from setting the percentage of the heating elements
- Set oven**
Press once to enter setting the oven temperature, press again within two seconds from pressing the first time to enter program selection
- Set floor**
this is used to enter or exit from setting the percentage of bottom heating elements
- Up button**
this is used to increase the values of oven temperature, percentage of heating elements, percentage bottom heating elements, countdown and program number
- Down button**
this is used to decrease the values of oven temperature, percentage of heating elements, percentage bottom heating elements, countdown and program number

Beschreibung der Bedienfläche

- Set Decke**
Über diese Taste gelangt man in die Einstellungsrate obere Widerstände hinein und heraus
- Set Backofen**
Beim ersten Drücken gelangt man in den Status Temperatureinstellung für die Backofentemperatur, die Einstellungsrate obere Widerstände, die Einstellungsrate untere Widerstände, die Countdownzeit und die Programmnummer
- Set Boden**
Über diese Taste gelangt man in die Einstellungsrate untere Widerstände hinein und heraus
- Up-Taste**
Erlaubt die Erhöhung der Werte für die Backofentemperatur, die Einstellungsrate obere Widerstände, die Einstellungsrate untere Widerstände, die Countdownzeit und die Programmnummer
- Down-Taste**
Erlaubt die Verminderung der Werte für die Backofentemperatur, die Einstellungsrate obere Widerstände, die Einstellungsrate untere Widerstände, die Countdownzeit und die Programmnummer

Description des commandes

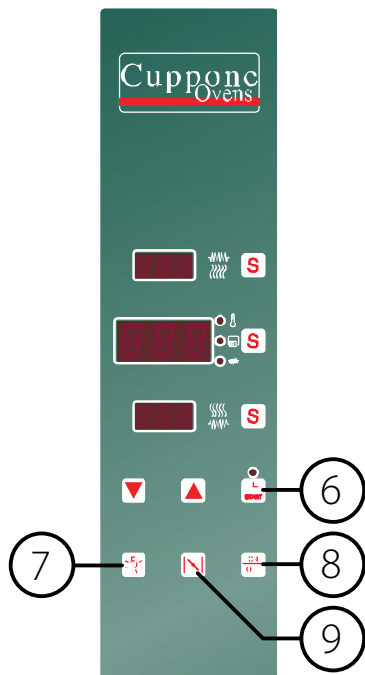
- Set Ciel**
entrée et sortie du mode sélection pourcentage des résistances supérieures
- Set enceinte**
appuyez une première fois, entrez dans le mode sélection de la température de l'enceinte, appuyez une deuxième fois, dans les deux secondes qui suivent, appuyez dans le mode sélection du programme
- Set sole**
entrée et sortie du mode sélection pourcentage des résistances inférieures
- Up button**
augmentation des valeurs de température de l'enceinte, pourcentage des résistances supérieures, pourcentage des résistances inférieures, temps de countdown (minuterie) et numéro du programme
- Down button**
diminution des valeurs de température de l'enceinte, pourcentage des résistances supérieures, pourcentage des résistances inférieures, temps de countdown (minuterie) et numéro du programme

Descripción de cuadro de mandos

- Set techo**
Permite entrar y salir del estado acción porcentaje resistencias superiores
- Set cámara**
tras la primera pulsación de esta tecla, se entra en el estado acción temperatura cámara, tras la segunda pulsación de la misma, si se realiza dentro de dos segundos tras la pulsación de la primera, se entra en el estado selección programa
- Set fondo**
Permite entrar y salir del estado acción porcentaje resistencias inferiores
- Up button**
Permite incrementar los valores de temperatura de la cámara, porcentual resistencias superiores, porcentual resistencias inferiores, tiempo de cuenta atrás y número del programa
- Down button**
Permite reducir los valores de temperatura de la cámara, porcentual resistencias superiores, porcentual resistencias inferiores, tiempo de cuenta atrás y número del programa

Описание пульта управления

- Установка свода**
обеспечивает вход и выход из режима процентной установки верхних нагревательных элементов.
- Установка камеры**
при первом нажатии обеспечивается вход в режим установки температуры камеры; при втором нажатии в течении двух секунд после первого нажатия, обеспечивается вход в режим выбора программы.
- Установка пола**
обеспечивает вход и выход из режима процентной установки нижних нагревательных элементов.
- Кнопка up (вверх)**
обеспечивает увеличение значений температуры камеры, процентного значения верхних нагревательных элементов, процентного значения нижних нагревательных элементов, времени отсчета и номера программы.
- Кнопка down (вниз)**
обеспечивает уменьшение значений температуры камеры, процентного значения верхних нагревательных элементов, процентного значения нижних нагревательных элементов, времени отсчета и номера программы.



Descrizione Pannello comandi

- 6 **Basto start**
Permette di attivare il riscaldamento e la funzione countdown
- 7 **Basto luce**
attiva e disattiva la luce della camera
- 8 **Basto on/off**
attiva e disattiva il forno
- 9 **Basto camino**
apre e chiude i fori di uscita dei fumi sul retro della camera di cottura

Description des commandes

- 6 **Buche start**
Elle permet d'activer la fonction de chauffage et la fonction de minuterie
- 7 **Buche éclairage**
activation et désactivation de l'éclairage de l'enceinte
- 8 **Buche on/off**
mise en marche et arrêt du four
- 9 **Buche cheminée**
elle ouvre et ferme les trous de sortie des fumées situés à l'arrière de la chambre de cuisson

Control Panel description

- 6 **Start Button**
Allows you to activate the heater and the countdown function
- 7 **Light Button**
this activates or deactivates the oven light
- 8 **On/Off Button**
this switches the oven on or off
- 9 **Chimney Button**
opens and closes the cooling odours discharge outlets located at the back of the cooking chamber

Descripción de cuadro de mandos

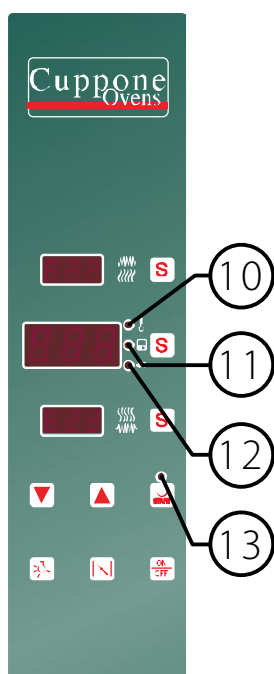
- 6 **Beda start**
Permite activar el calentador y la función de cuenta atrás
- 7 **Beda luz**
activa y desactiva la luz de la cámara
- 8 **Beda on/off**
enciende y apaga el horno
- 9 **Beda chimenea**
abre y cierra los orificios de salida de humores situados en la parte trasera de la cámara de cocción

Beschreibung der Bedienende

- 6 **Starttaste**
Ermöglicht die Aktivierung des Heizers und der Countdown-Funktion
- 7 **Lichttaste**
Schaltet das Licht in der Backkammer ein und aus
- 8 **On/Off-Taste**
Schaltet den Ofen ein und aus
- 9 **Taste Kaminauslass**
Öffnet und schließt die Kamin-auslassungen an der Rückseite der Backkammer

Описание пульта управления

- 6 **Кнопка start (старт)**
Позволяет активировать "зумер" и функцию отсчета.
- 7 **Кнопка подсветки**
обеспечивает активацию и деактивацию подсветки камеры.
- 8 **Кнопка on/off (вкл./выкл.)**
позволяет включить и выключить духовку.
- 9 **Кнопка дымовой трубы**
открывает и закрывает выпускные отверстия пара, расположенные с задней стороны печерной камеры.



Led

- 10 **Led 1**
se acceso indica che l'utente si troa nello stato impostato temperatura camera
- 11 **Led 2**
se acceso indica che l'utente si troa nello stato selezione programma
- 12 **Led 3**
se acceso indica che le resistenze stanno riscaldando
- 13 **Led 4**
se lampeggia indica che sta attivo il countdown

Индикаторы

- 10 **Led 1**
Indication que l'utilisateur se trouve dans le mode sélection de la température de l'enceinte
- 11 **Led 2**
Indication que l'utilisateur se trouve dans le mode sélection du programme
- 12 **Led 3**
Indication que les résistances sont en phase de chauffage
- 13 **Led 4**
Indication que le countdown (minuterie) a été activé

Indicator lights

- 10 **Led 1**
If lit, this indicates that the user is in the oven temperature setting state
- 11 **Led 2**
If lit, this indicates that the user is in the program selection state
- 12 **Led 3**
If lit, this indicates that the heating elements are heating
- 13 **Led 4**
If blinking, this indicates that the countdown has been activated

Led

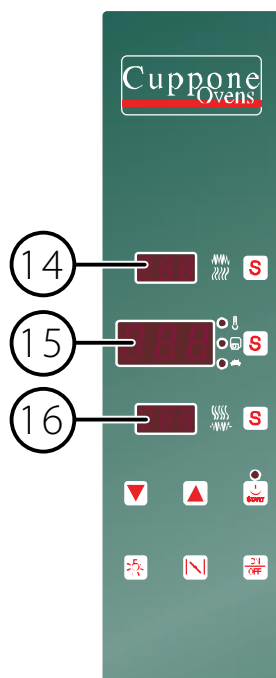
- 10 **Led 1**
Si está encendido, indica que el usuario se encuentra en el estado de selección temperatura cámara
- 11 **Led 2**
Si está encendido, indica que el usuario se encuentra en el estado selección programa
- 12 **Led 3**
Si está encendido, indica que las resistencias se están calentando
- 13 **Led 4**
Si parpadea, indica que ha sido activada la cuenta atrás

Led

- 10 **Led 1**
Leuchtet die Mode an, wird angezeigt, dass sich der Benutzer im Status Temperatureinstellung für die Backkammer befindet
- 11 **Led 2**
Leuchtet die Mode an, wird angezeigt, dass sich der Benutzer im Status Programmauswahl befindet
- 12 **Led 3**
Leuchtet die Mode an, wird angezeigt, dass die Heizelemente aufheizen
- 13 **Led 4**
Licht die Mode, wird angezeigt, dass der Countdown aktiviert wurde

Светодиоды

- 10 **Светодиод 1**
его включение указывает на то, что пользователь находится в режиме установки температуры камеры.
- 11 **Светодиод 2**
его включение указывает на то, что пользователь находится в режиме выбора программы.
- 12 **Светодиод 3**
его включение указывает на нагрев нагревательных элементов.
- 13 **Светодиод 4**
его мигание указывает на активацию отсчета.



Display

- 14 **Display 1**
Visualizza il valore della percentuale di funzionamento delle resistenze superiori.
- 15 **Display 2**
Visualizza:
- la temperatura della camera,
- la temperatura impostata,
- il numero di programma selezionato,
- il tempo di intervento dell'attivatore acustico di fine cottura (cicalino),
- il tempo di countdown.
- 16 **Display 3**
Visualizza il valore della percentuale di funzionamento delle resistenze inferiori.

Display

- 14 **Display 1**
this displays the percentage value of operation of the top heating elements.
- 15 **Display 2**
this displays:
- the oven temperature,
- the set temperature,
- the selected program number,
- the time remaining before intervention of the acoustic signal indicating the end of the cooking time (buzzer),
- the countdown time.
- 16 **Display 3**
this displays the percentage value of operation of the bottom heating elements.

Display

- 14 **Display 1**
Zeigt den Wert der Betriebssrate der oberen Widerstände an.
- 15 **Display 2**
Zeigt:
- die Temperatur der Kammer,
- die Temperatur, die eingestellt wurde,
- die ausgewählte Programmnummer,
- der Zeit der Intervention, bei der das akustische Signal (Summton) ausgelöst wird
- die Countdownzeit an.
- 16 **Display 3**
Zeigt den Wert der Betriebssrate der unteren Widerstände an.

Anneau de visualisation

- 14 **Display 1**
Il affiche la valeur du pourcentage de fonctionnement des résistances supérieures.
- 15 **Display 2**
Il affiche:
- la température de l'enceinte,
- la température sélectionnée,
- le numéro du programme sélectionné,
- le temps d'intervention du signal sonore de fin de cuisson (sonnerie),
- le temps de count down.
- 16 **Display 3**
Il affiche la valeur du pourcentage de fonctionnement des résistances inférieures.

Display

- 14 **Display 1**
Visualiza el valor del porcentaje de funcionamiento de las resistencias superiores.
- 15 **Display 2**
Visualiza:
- la temperatura de la cámara,
- la temperatura fijada,
- el número del programa seleccionado,
- el tiempo de disparo del activador acústico de final de cocción (zumador),
- el tiempo de cuenta atrás.
- 16 **Display 3**
Visualiza el valor del porcentaje de funcionamiento de las resistencias inferiores.

Дисплей

- 14 **Дисплей 1**
отображает процентное значение функционирования верхних нагревательных элементов.
- 15 **Дисплей 2**
отображает:
- температуру камеры,
- установленную температуру,
- номер выбранной программы,
- время срабатывания звукового сигнала при завершении цикла приготовления (зуммер),
- время отсчета.
- 16 **Дисплей 3**
отображает процентное значение функционирования нижних нагревательных элементов.

Avvertenze per l'utilizzatore

Questa apparecchiatura è stata concepita esclusivamente per la cottura industriale e professionale di cibi o prodotti alimentari analoghi con le modalità indicate in questo libretto.

Un uso diverso da quanto indicato è considerato improprio, potenzialmente pericoloso per persone e animali e potrebbe danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.

L'uso improprio dell'apparecchiatura può decadere la garanzia. Il costruttore non si ritiene inoltre responsabile per danni a persone, animali o cose.

ATTENZIONE

Lasciare libera intorno all'apparecchiatura l'area e l'ultra da combustibili. Non tenere materiali infiammabili in prossimità di questa apparecchiatura.

Tutti i modelli descritti in questo libretto hanno parti che si scaldano per contatto diretto, per convezione d'aria o fumi e irraggiamento. Attenzione ai rischi di ustione. Evitare qualsiasi manipolazione di parti senza adeguate protezioni.

AVVERTENZE

È vietato immettere nella camera di cottura solidi o liquidi infiammabili, ad esempio sgrassatori, durante il funzionamento. Non appoggiare l'apparecchiatura durante tutto il suo funzionamento, non lasciare l'attrezzo nel forno senza custodia.

Avertissements pour l'utilisateur

Cet appareil est conçu exclusivement pour la cuisson industrielle et professionnelle de plats ou produits alimentaires analogues, selon les conditions indiquées sur la notice.

Tout autre usage doit être considéré comme inapproprié, potentiellement dangereux pour les personnes et les animaux, et susceptible d'endommager l'appareil de manière irréversible.

L'utilisation inappropriée de l'appareil annule le droit à la garantie. Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux.

ATTENTION

Laisser un espace libre et sans de combustibles autour de l'appareil et placer aucun matériau inflammable près de l'appareil.

Tous les modèles décrits dans cette notice ont des parties chaudes par contact direct, par convection d'air ou fumes et par rayonnement. Attention au risque de brûlures. Éviter de manipuler les pièces sans porter les protections appropriées.

AVERTISSEMENTS

Il est interdit de placer des solides ou des liquides inflammables dans la chambre de cuisson en fonction, comme par exemple des liqueurs.

Surveiller l'appareil pendant toute sa durée de fonctionnement et ne laisser aucun plat dans le four sans surveillance.

Instructions for the user

This equipment is designed exclusively for industrial and professional cooking of dishes or similar food products as per the methods indicated in this booklet.

Any use other than that is indicated is considered improper, potentially dangerous for people and animals and could cause irreparable damage to the equipment.

Improper equipment will void the warranty. Furthermore, the manufacturer does not consider itself liable for damage to people, animals or property.

BE AWARE

Leave the area around the equipment free and clean of combustibles. Do not keep inflammable material near this equipment.

All the models described in this handbook have parts that are heated by direct contact, by air convection or fumes and radiation. Attention to risks of burns. Do not handle parts without suitable protection.

AVERTISSEMENTS

It is prohibited to place inflammable solids or liquids, such as spirits, in the cooking chamber when operating. The equipment must not be left unsupervised with food in it.

Advertencias para el usuario

Este aparato se ha concebido exclusivamente para la cocción industrial y profesional de platos o productos alimentarios similares con las modalidades indicadas en este manual.

Un uso distinto del indicado se considera impropio, potencialmente peligroso para personas y animales, y podría causar irremediablemente el daño.

El uso impropio del aparato anulará la anulación de la garantía. El fabricante no será responsable por daños a personas, animales o cosas.

ATENCIÓN

Dejar el área alrededor del aparato libre y limpia de combustibles. No mantener materiales inflamables cerca de este aparato.

Todos los modelos descritos en este manual tienen partes que se calientan por contacto directo, por convección de aire o humos y por radiación. Precaución con el peligro de quemaduras. Evitar cualquier manipulación de partes sin protecciones adecuadas.

AVERTISSEMENTS

Está prohibido introducir en la cámara de cocción sólidos o líquidos inflamables, como bebidas alcohólicas de alta graduación, durante el funcionamiento.

Evitar el uso del aparato durante todo su funcionamiento, no dejar los alimentos en el horno sin supervisión.

Hinweise für den Nutzer

Dieses Gerät wurde ausschließlich für das industrielle und professionelle Kochen von Speisen oder ähnlichen Speisen auf die in diesem Handbuch angegebene Art und Weise entworfen.

Ein von den Anweisungen abweichender Gebrauch gilt als unsachgemäß, potentiell gefährlich für Menschen und Tiere und könnte das Gerät unrettbar beschädigen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts erlischt die Garantie. Darüber hinaus ist der Hersteller nicht haftbar für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen.

ACHTUNG

Den Bereich um das Gerät von brennbaren Stoffen frei und sauber halten. Keine entflammaren Materialien in der Nähe dieses Geräts aufbewahren.

Alle Modelle, die in diesem Handbuch beschrieben werden, besitzen Teile, die sich durch direkte Kontakt, durch Strömung oder durch Strahlung erhitzen. Achtung, Verbrennungsgefahr! Vermeidung von Berührung ohne angemessenen Schutz.

AVVERTENZE

Es ist verboten, während des Betriebs entzündliche Feststoffe oder Flüssigkeiten, beispielsweise brennbar, in den Kesselraum einzuführen.

Das Gerät während des gesamten Betriebs überwachen, keine Speisen unbeaufsichtigt im Ofen lassen.

Инструкции для пользователя

Данное оборудование было разработано исключительно в целях промышленного и профессионального приготовления пищи и аналогичных блюд в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве.

Использование, отличное от указанного, считается несоответствующим, потенциально опасным для людей и животных, и может привести к непоправимому ущербу оборудованию.

Несоответствующее использование оборудования приводит к утрате гарантии; изготовитель не несет ответственность за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу.

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА:

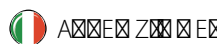
Оставить зону вокруг оборудования свободной и очищенной от горючих материалов. Не допускать хранения возгораемых материалов рядом с данным оборудованием.

Все модели, описанные в данном руководстве, имеют компоненты, нагреваемые при прямом контакте, в связи с воздушной или дымной конвекцией и излучением: соблюдать осторожность в связи с риском ожогов! Не допускать манипуляции частей без соответствующей защиты.

ВНИМАНИЕ:

ЗАПРЕЩАЕТСЯ вводить в пекарную камеру возгораемые твердые или жидкие элементы, например, алкогольные напитки, в ходе функционирования.

Обеспечивать контроль за оборудованием в течение всего времени функционирования, не оставлять пищевые продукты в печи без присмотра!



Spegnere sempre l'interruttore elettrico principale alla fine dell'utilizzo dell'apparecchiatura, soprattutto durante le operazioni di pulizia o in caso di lunga inattività.

Se si nota una qualsiasi anomalia (es. cavo di alimentazione danneggiato, ecc.), cattivo funzionamento o guasto, non utilizzare l'apparecchiatura e contattare un centro di Assistenza autorizzato dal costruttore. Esigere parti di ricambio originali prima del decadimento della garanzia.

Posizionare in un posto visibile i numeri telefonici di emergenza.

Questa apparecchiatura non è adatta all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali, ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza fornisca a queste una supervisione o un'istruzione riguardo l'uso dell'apparecchiatura.

Il personale che utilizza l'apparecchiatura deve essere professionalmente formato e deve periodicamente addestrato sul suo utilizzo e sulle norme di sicurezza e prevenzione degli incidenti.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura o con parti di essa.



Vous devez éteindre l'interrupteur électrique principal en fin d'utilisation de l'appareil, surtout pendant les opérations de nettoyage ou en cas d'inutilisation prolongée.

En cas d'anomalie (ex. câble d'alimentation abîmé, etc.), mauvais fonctionnement ou panne, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Service Après-Vente agréé pour demander des pièces de rechange d'origine sous peine de suspension de la garantie.

Placer dans un endroit visible les numéros de téléphone pour les urgences.

Le matériel n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (enfants compris), ou sans expérience et les connaissances nécessaires, sauf sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou en mesure de leur fournir les indications nécessaires sur l'utilisation de l'appareil.

Le personnel utilisant l'appareil doit posséder une formation professionnelle adéquate et suivre périodiquement une mise à jour sur son utilisation et sur les normes en matière de sécurité et de prévention des accidents.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou ses composants.



Always turn off the main electrical switch when no longer using the equipment, especially during cleaning operations or a prolonged period of inactivity.

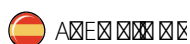
If you notice any anomaly (e.g. damaged cable, etc.), poor operation or failure, do not use the equipment and contact a service centre authorised by the manufacturer. Original spare parts must be used under penalty of cancellation of the warranty.

Place the emergency telephone numbers in a visible location.

This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacity or those lacking experience and knowledge, unless a person who is responsible for their safety supervises them or instructs them with instruction regarding equipment use.

Personnel using the equipment must be professionally trained and periodically trained in its use and in safety and accident prevention regulations.

Children must be supervised to make sure they do not play with the equipment or its parts.



Siempre apague el interruptor eléctrico principal cuando acabe de usar el aparato, sobre todo durante las operaciones de limpieza o en caso de un periodo de inactividad largo.

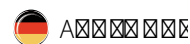
Si nota cualquier anomalía (por ejemplo de alimentación dañado, etc.), un mal funcionamiento o averías, no use el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante. Pídale de repuesto originales para evitar la anulación de la garantía.

Coloque los números de teléfono de emergencia en un lugar visible.

Este aparato no es adecuado para su uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimiento, excepto si una persona responsable de su seguridad proporciona a estas personas supervisión o instrucción con respecto al uso del aparato.

El personal que usa el aparato debe estar profesionalmente formado y debe formarse periódicamente acerca del uso y de las normas de seguridad y prevención de accidentes.

Los niños deben estar supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato o con partes de este.



Nach Beendigung des Betriebs immer den Hauptschalter ausschalten, vor allem während der Reinigungsarbeiten oder bei längerem Nichtgebrauch.

Wird eine wie auch immer geartete Störung (beschädigtes Zuleitungskabel, usw.) festgestellt, die eine Reparatur oder ein Defekt festgestellt, das Gerät nicht mehr benutzen und ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren. Es müssen Originalersatzteile, da sonst Ihre Garantie erlischt.

Elektronische Notrufnummern gut sichtbar anbringen.

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die eingeschränkte körperliche oder geistige Fähigkeiten oder Sinneseinschränkungen besitzen, oder Personen mit fehlender Erfahrung und fehlenden Kenntnissen, außer sie werden von einer verantwortlichen Person überwacht oder erhalten von ihren Anweisungen für Nutzung des Geräts.

Das Personal, das dieses Gerät bedient, muss professionell vorbereitet sein und regelmäßig geschult bezüglich Nutzung des Geräts, Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütung.

Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät oder mit Teilen davon spielen.



Всегда выключать главный электрический выключатель при завершении использования оборудования, в большей степени, в ходе проведения операций очистки или в случае длительных простоев.

В случае выявления каких-либо аномалий (например, поврежденный силовой кабель и т.д.), плохого функционирования или неисправности, не использовать оборудование и связаться с Сервисным Центром, авторизованным Изготовителем. Использовать только оригинальные запасные под угрозой утраты гарантии.

Позиционировать в видимое место аварийные номера телефонов.

Данное оборудование не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, чувствительными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, обеспечивает их контроль или обучение в отношении эксплуатации оборудования.

Персонал, использующий оборудование, должен быть профессионально подготовленным и проходить периодическую подготовку в отношении эксплуатации, правил техники безопасности и профилактики несчастных случаев.

Дети должны находиться под контролем в целях гарантии того, чтобы они не играли с оборудованием или его частями.

Accensione

Premendo il tasto on/off (8) la scheda accende tutti i display e incomincia a regolare in base ai dati visualizzati.

Il display (15) visualizza la temperatura presente all'interno della camera di cottura.

L'accensione del forno può essere ottenuta in modo automatico con un orologio o con un relè collegando sul retro della scheda di controllo un contatto pulito esterno ottenuto da un timer o da un modulo.

All'accensione del forno, per la cottura della pizza su pietra, impostare la temperatura della camera a 280°C, in caso di pizza elaborata con **PIZZAZA** altrimenti impostare la temperatura della camera a 310°C in caso di pizza elaborata a mano.

Allumage

Appuyer sur la touche on/off (8), la carte allume tous les anneaux de visualisation et commence à régler le four en fonction des données visualisées.

Le display (15) affiche la température présente à l'intérieur de l'enceinte de cuisson.

L'allumage du four peut être effectué en mode automatique avec une horloge ou un relai, en raccordant l'arrière de la carte de contrôle à un contact net externe moyennant une minuterie ou un module.

Avant de l'allumage du four, pour la cuisson de la pizza sur pierre, configurer la température de la chambre à 280°C, en cas de pizza travaillée avec **PIZZAZA** sinon, configurer la température de la chambre à 310°C en cas de pizza travaillée à la main.

Turning on

When the on/off button (8) is pressed, the card lights up all the displays and starts regulation according to the displayed information.

The display (15) shows the temperature inside the oven.

The oven may be turned on in automatic mode via a clock or relay by connecting an external clean timer or module contact to the back of the control board.

When the oven is turned to stone bake mode, set the chamber temperature to 280°C, in the instance where the pizza is headed using **PIZZAZA** otherwise set the chamber temperature to 310°C where the pizza has been headed by hand.

Encendido

Pulsando la tecla on/off (8), la tarjeta enciende todos los displays y realiza la regulación en base a los datos visualizados.

El display (15) visualiza la temperatura presente en el interior de la cámara de cocción.

El horno puede encenderse de manera automática con un reloj con un relé, conectando en la parte posterior de la tarjeta de control a un contacto libre de tensión externo obtenido de un temporizador o de un módulo.

Al encender el horno, para la cocción de pizzas sobre piedra, ajuste la temperatura de la cámara a 280°C, en caso de pizza elaborada con **PIZZAZA** para pizzas elaboradas a mano ajuste la temperatura de la cámara a 310°C.

Einschaltung

Drückt die on/off Taste (8) gedrückt, schaltet die Karte alle Displays ein und beginnt mit der Regulierung nach angezeigten Daten.

Das Display (15) zeigt die im inneren der Kachelkammer herrschende Temperatur an.

Das Einschalten des Ofens kann automatisch mit einer Uhr oder über ein Relais erfolgen, indem an der Rückseite der Kontrollkarte ein externer Kontaktweicher montiert angeschlossen wird, den Sie mit einem Timer oder einem Modul erhalten.

Beim Einschalten des Ofens für das Backen von Pizzen auf Stein die Temperatur der Kachelkammer auf 280°C einstellen, wenn der Pizzateig mit **PIZZAZA** gebacken wird, erfolgt das Backen hingegen über Hand, die Temperatur der Kachelkammer auf 310°C einstellen.

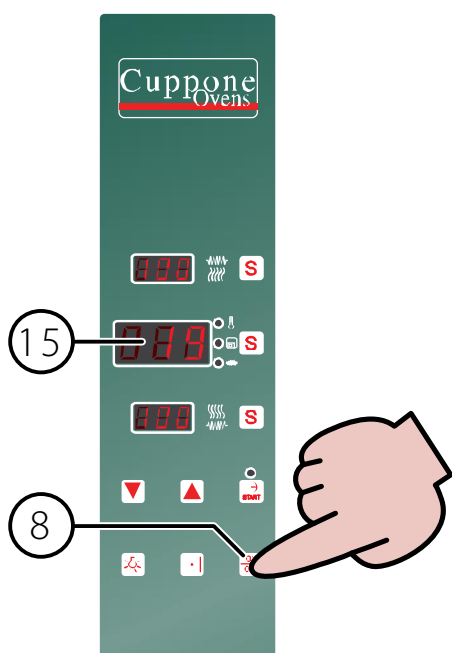
Включение

Нажимая клавишу on/off (8), платой подключаются все дисплеи, и начинается регулировка в соответствии с отображенными данными.

Дисплей (15) отображает температуру внутри печи камеры.

Включение печи может осуществляться автоматически посредством часов или SMS, путем подсоединения с задней стороны контрольной платы чистого внешнего контакта, полученного от таймера или модуля GSM.

При включении печи, для приготовления пиццы на каменных плитах, установить температуру камеры на 280°C, в случае пиццы, обработанной посредством **PIZZAZA**, в противном случае, установить температуру камеры на 310°C, для пиццы, приготовленной вручную.



Temperatura camera Chamber temperature Kachelkammer Temperatur		Temperatura de la cámara Temperatura de la cámara температура камеры
		280 °C
		310 °C

Impostazione parametri

Premendo il tasto set (2), si entra nella modalità impostazione temperatura camera e mediante i tasti up (4) e down (5) è possibile incrementare o decrementare tale temperatura.

Analogamente premendo i tasti set (1) e set (3) si entra rispettivamente nelle modalità impostazione percentuale resistenza superiori e impostazione percentuale resistenza inferiori e mediante i tasti up (4) e down (5) è possibile incrementare o decrementare tale percentuale.

Premendo nuovamente il tasto on/off (8) si spegne il forno e alla sua riaccensione la scheda visualizzerà le modalità di cottura previste nell'ultimo programma utilizzato.

Parameter settings

Press the set button (2) to enter the oven temperature setting mode and use the up (4) and down (5) buttons to increase or decrease this temperature as required.

Similarly, press the set (1) and set (3) buttons to enter the setting the percentage of top heating elements and setting the percentage of bottom heating elements modes respectively and use the up (4) and down (5) buttons to increase or decrease this percentage as required.

Press the on/off button (8) again to switch the oven off when the oven is switched on again, the card will display the cooking modes set in the last program used.

Einstellen Parameter

Durch Drücken der Set taste (2) gelangt man in die Modality Temperatureeinstellung Backofen und über die Tasten up (4) und down (5) kann diese Temperatur erhöht oder vermindert werden.

Analog gelangt man durch Drücken der Tasten Set (1) und Set (3) in die Modality Einstellungsrate Obere Widerstände und Einstellungsrate untere Widerstände und über die Tasten up (4) und down (5) kann diese Rate erhöht oder vermindert werden.

Durch das erneute Drücken der Taste (8) wird der Ofen ausgeschaltet. Bei Wiedereinschalten zeigt die Karte die für das zuletzt benutzte Programm vorgesehenen Bedingungen.

Sélection des paramètres

Sélection de la température de l'intérieur. Appuyez sur la touche set (2) et l'aide des touches up (4) et down (5) augmentez ou diminuez cette température.

Sélection pourcentage des résistances supérieures. Appuyez sur la touche set (1) et l'aide des touches up (4) et down (5) augmentez ou diminuez le pourcentage.
Sélection pourcentage des résistances inférieures. Appuyez sur la touche set (3) et l'aide des touches up (4) et down (5) augmentez ou diminuez le pourcentage.

Appuyez sur la touche on/off (8) lors de sa remise en marche, la carte affichera les modes de cuisson prévues dans le dernier programme utilisé.

Programación de parámetros

pulsando la tecla set (2) se entra en la modalidad fijación temperatura cámara de cocción y con las teclas up (4) y down (5) es posible incrementar o reducir la referida temperatura.

Análogamente, pulsando las teclas set (1) y set (3) se entra respectivamente en las modalidades "fijación porcentaje resistencias superiores y fijación porcentaje resistencias inferiores", mientras que con las teclas up (4) y down (5) es posible incrementar o reducir dicho porcentaje.

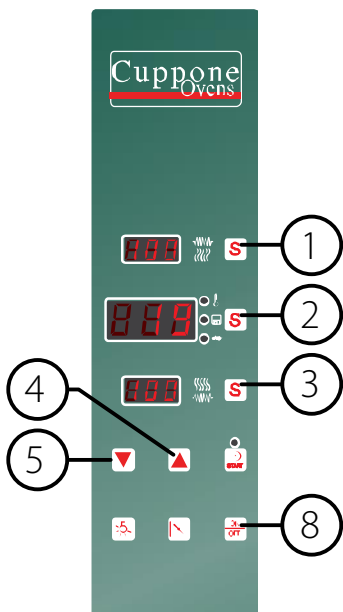
Se pulsa de nuevo la tecla on/off (8), se apaga el horno. Tras el reencendido del horno, la tarjeta visualizará las modalidades de cocción previstas en el último programa utilizado.

Установка параметров

Путем нажатия клавиши **set (2)**, обеспечивается вход в режим **установки температуры камеры**, а посредством **клавиш up (4) и down (5)** можно увеличить или уменьшить данную температуру.

Аналогичным образом, путём нажатия **клавиш set (1) и set (3)**, обеспечивается вход в режим **процентной установки верхних нагревательных элементов, а также процентной установки нижних нагревательных элементов**, а посредством **клавиш up (4) и down (5)** можно увеличить или уменьшить данный процент.

Путём повторного нажатия **клавиши on/off (8)**, печь выключается; при её повторном включении платой будут отображены режимы приготовления, предусмотренные последней использованной программой.



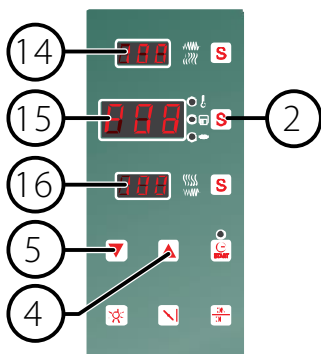
Selezione programma

Premendo per due volte entro due secondi il tasto set (2), si entra nel modo selezione programma. Il display (14) mostra la percentuale delle resistenze superiori, il display (15) mostra il numero di programma selezionato, il display (16) mostra la percentuale delle resistenze inferiori.

Per selezionare gli altri programmi usare i tasti up (4) e down (5).

Per modificare i parametri del programma selezionato premere il tasto set (2) relativo al dato da modificare e successivamente il tasto up (4) o down (5) per incrementarlo o decrementarlo.

Queste modifiche sono permanenti, ovvero spegnendo e riaccendendo il forno il programma ripresenterà i parametri iniziali.



Per impostare e modificare in maniera permanente i parametri dei 99 programmi utilizzabili, tenere premuto per 4 secondi il tasto set (2) a schermo spento.

Tre display si accenderanno mostrando i valori impostati di percentuale resistenze superiori, temperatura camera e percentuale resistenze inferiori. Per modificare tali valori procedere come specificato precedentemente.

Premendo nuovamente il tasto set (2) viene visualizzato il numero di programma.

Per uscire da questa impostazione tenere nuovamente premuto per 4 secondi il tasto set (2).

Selection des programmes

Appuyez deux fois sur la touche set (2) dans un laps de temps de deux secondes, le display (14) affiche le pourcentage des résistances supérieures, le display (15) affiche le numéro du programme sélectionné, le display (16) affiche le pourcentage des résistances inférieures.

Pour sélectionner les autres programmes, utilisez les touches up (4) et down (5).

Modification des paramètres du programme. Appuyez sur la touche set (2) correspondant à la donnée à modifier et ensuite sur la touche up (4) ou down (5) pour l'augmenter ou la diminuer. Ces modifications sont toutes permanentes, c'est-à-dire qu'en éteignant et allumant le four, le programme présentera les paramètres initiaux.

Pour introduire et modifier de manière permanente les paramètres des 99 programmes disponibles, on maintient la touche set (2) appuyée pendant 4 secondes lorsque le four est éteint. Les trois anneaux de visualisation s'allument en affichant les valeurs sélectionnées de pourcentage des résistances supérieures, température de chambre et pourcentage des résistances inférieures. Pour modifier ces valeurs, on procède comme décrit ci-dessus.

En appuyant nouveau sur la touche set (2), le numéro du programme est affiché.

Pour quitter ce mode, on appuie nouveau de manière continue pendant 4 secondes sur la touche set (2).

Selection mode

Press the set button (2) twice within two seconds to enter the program selection mode. The display (14) shows the percentage of the top heating elements, display (15) shows the selected program number, display (16) shows the percentage of the bottom heating elements.

To select the other programs, use the up (4) and down (5) buttons.

To change the selected program parameters, press the set button (2) related to the value to be changed and then use the up (4) or down (5) buttons to increase or decrease it. These changes are, however, temporary. If you switch the oven on and then switch it back on again, the program will appear with the initial parameters.

To permanently set and change the parameters of the 99 usable programs, press the set button (2) pressed for 4 seconds with the oven switched on. The three displays light up, showing the set percentage values of the top heating elements, the oven temperature and the percentage of the bottom heating elements. To change these values, proceed as described above.

Press the set button (2) again and the program number will be displayed.

To exit from this setting, press the set button (2) pressed again for 4 seconds.

Selección programa

Pulsando dos veces la tecla set (2) dentro de dos segundos, se entrará en el modo selección programa. El display (14) muestra el porcentaje de las resistencias superiores, el display (15) muestra el número del programa seleccionado y el display (16) muestra el porcentaje de las resistencias inferiores.

Para seleccionar los demás programas, utilizar las teclas up (4) y down (5).

Para modificar los parámetros del programa seleccionado, pulsar la tecla set (2) correspondiente al dato a modificar y posteriormente la tecla up (4) o down (5) para incrementarlo o reducirlo.

Estas modificaciones son temporales, es decir, si se enciende el horno y luego se reenciende, el programa presentará de nuevo los parámetros iniciales.

Para entrar y modificar de manera permanente los parámetros de los 99 programas utilizables, mantener pulsada la tecla set (2) durante unos 4 segundos con el horno apagado.

Los tres displays se encenderán mostrando los valores dados correspondientes al porcentaje resistencias superiores, temperatura cámara y porcentaje resistencias inferiores. Para modificar estos valores, proceder según ha sido indicado anteriormente.

Pulsando de nuevo la tecla set (2) se visualiza el número del programa. Para salir de esta función, pulsar de nuevo la tecla set (2) durante unos 4 segundos.

Programmauswahl

Wird die Set taste (2) innerhalb von zwei Sekunden einmal gedrückt, gelangt man in denodus Programmauswahl. Das Display (14) zeigt die Rate der oberen Widerstände, Display (15) zeigt die Nummer des ausgewählten Programms, Display (16) zeigt die Rate der unteren Widerstände.

Für die Auswahl der anderen Programme die Tasten up (4) und down (5) benutzen.

Für die Veränderung der Parameter der ausgewählten Programme die Set taste (2) drücken, die zu den Daten gehört, die verändert werden sollen. Anschließend die Tasten up (4) und down (5) für die Erhöhung und Verminderung der Werte drücken.

Diese Veränderungen sind nur vorübergehend, dass das Programm nach Aus- und Wiedereinschalten des Ofens die anfänglichen Parameter anzeigt.

Sollen die Parameter der 99 zur Verfügung stehenden Programme dauerhaft eingestellt werden, ist die Set taste (2) bei ausgeschaltetem Ofen für 4 Sekunden gedrückt zu halten.

Die drei Displays schalten sich ein und zeigen die eingestellten Werte. Für die Rate der oberen Widerstände, die Kammer Temperatur und die Rate der unteren Widerstände. Für die Veränderung dieser Werte vorgehen wie vorstehend beschrieben.

Durch erneutes Drücken der Set taste (2) wird die Programmnummer angezeigt.

Um aus dieser Einstellung herauszukommen, die Set taste (2) erneut für 4 Sekunden gedrückt halten.

Выбор программы

Путем повторного нажатия в течение двух секунд клавиши set (2), обеспечивается вход в режим выбора программы; на дисплее (14) отображается процентное значение верхних нагревательных элементов, на дисплее (15) отображается номер выбранной программы, а на дисплее (16) отображается процентное значение нижних нагревательных элементов.

Для выбора других программ использовать клавиши up (4) и down (5).

Для изменения параметров выбранной программы нажать клавишу set (2), соответствующую изменяемому параметру, а затем клавишу up (4) или down (5) для увеличения или уменьшения.

Однако, данные изменения являются «временными», то есть при выключении и повторном включении печи программой будут восстановлены начальные параметры.

Для установки и изменения на «постоянной» основе параметров 99 используемых программ, удерживать в течение 4 секунд клавишу set (2) при выключенной печи.

Три дисплея будут включены, отображая установленные процентные значения верхних нагревательных элементов, температуры камеры и процентного значения нижних нагревательных элементов; для изменения данных значений действовать в соответствии с предоставленными ранее указаниями.

Путем повторного нажатия клавиши set (2) отображается номер программы.

Для выхода из данной установки вновь удерживать на протяжении 4 секунд клавишу set (2).

Avviso di fine cottura Cicalino

La scheda è dotata di un altoparlante acustico che indica la fine della cottura (cicalino).

Per attivarlo premere e rilasciare la manopola acceso il tasto (6).

Il display (15) visualizza (in forma di minuti e decine di secondi) il tempo di intervento del cicalino e il conto alla rovescia si attiva automaticamente.

Se si vuole variare tale tempo utilizzare i tasti (+) (4) e (-) (5) mentre il display (16) mostra il tempo del cicalino.

Per spegnere il forno tenere premuto per 2 secondi il tasto (8).

End of cooking time Buzzer

The board is equipped with an acoustic signal indicating the end of cooking time (buzzer).

To activate it, press and release key (6) when the oven is on.

The time (in minutes and tenths of a second) before intervention of the buzzer will appear on display (15) and the countdown will automatically activate.

If you wish to modify the time, use keys (+) (4) and (-) (5) whilst display (16) presents the buzzer time.

To turn off the oven, hold down key (8) for 2 seconds.

Arbeitsende Summton

Die Steuerplatte verfügt über ein akustisches Signal, mit dem das Ende der Arbeit angezeigt wird (Summton).

Um diesen zu aktivieren, bei eingeschaltetem Ofen die Taste (6) drücken und wieder loslassen.

Das Display (15) zeigt (in Minuten und Sekunden in Zehnerschritten) die Wartezeit des Summtons an der Countdown wird automatisch aktiviert.

Wenn diese Zeit verändert werden soll, die Tasten (+) (4) und (-) (5) drücken, während das Display (16) die Zeit des Summtons anzeigt.

Zum Ausschalten des Ofens die Taste (8) für 2 Sekunden drücken.

Avis de fin de cuisson Sonnerie

La carte est équipée d'un altoparlant acoustique de signal de cuisson (sonnerie).

Pour activer, appuyer et relâcher la touche (6).

Le display (15) montre (sous forme de minutes et dizaines de secondes) le temps d'intervention de la sonnerie et le compte à rebours s'active automatiquement.

Pour modifier ce temps, utiliser les touches (+) (4) et (-) (5) tandis que le display (16) montre le temps de la sonnerie.

Pour éteindre le four, maintenir enfoncée pendant 2 secondes la touche (8).

Aviso de final de cocción Zumador

La tarjeta incluye un altavoz acústico de señal de cocción (zumador).

Para activarlo pulse y suelte el botón (6) con el horno encendido.

El display (15) mostrará (en forma de minutos y decenas de segundos) el tiempo de disparo del zumador y la cuenta atrás se activará automáticamente.

Si desea modificar este tiempo utilice los botones (+) (4) y (-) (5) mientras el display (16) muestra el tiempo del zumador.

Para apagar el horno mantenga pulsado durante 2 segundos el botón (8).

Завершения цикла приготовления Зуммер

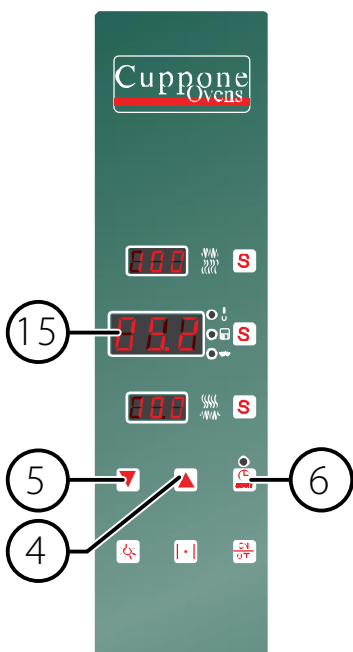
Плата оснащена звуковым сигналом завершения цикла приготовления (зуммер).

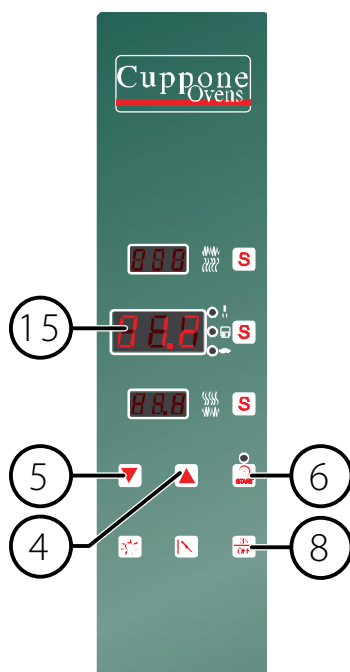
Для его активации нажать и отпустить при включенной печи клавишу (6).

На дисплее (15) отображается (в минутах и десятых секунды) время срабатывания "зуммера", а обратный отсчет активируется автоматически.

При необходимости изменения данного времени использовать клавиши "+" (4) и "-" (5), в то время как на дисплее (16) отображается время зуммера.

Для выключения печи удерживать нажатой на протяжении 2 секунд клавишу (8).





Funzione countdown Accensione automatica

La scheda è dotata di una funzione countdown per l'accensione automatica del forno.

Per attivarla, premere a bordo sintonia il tasto (6).

Il display (15) visualizza il tempo mancante per l'accensione. Per modificarlo utilizzare i tasti (4) e (5) (limite massimo 99,5 ore e 50 minuti).

Se si vuole uscire dalla funzione ed eliminare il countdown, premere nuovamente il tasto (8) altrimenti il forno si accenderà allo scadere del tempo impostato.

Countdown function automatically turns

The board is equipped with a countdown function which automatically turns on the oven.

To activate this function, press key (6) with the oven turned off. The time remaining before the oven is due to turn itself on will appear on display (15). To modify the time, use keys (4) and (5) (maximum limit 99,5 hours and 50 minutes).

If you wish to exit the function and cancel the countdown, press key (8) once again otherwise the oven will turn itself on once the set time has lapsed.

Funktion Countdown Automatische Zündung

Die Karte ist mit einer Countdownfunktion zum automatischen Einschalten des Ofens ausgestattet.

Zum Aktivieren drücken Sie bei ausgeschaltetem Ofen die Taste (6). Auf dem Display (15) wird die noch verbleibende Zeit bis zum Einschalten angezeigt. Ändern Sie diese mit den Tasten (4) und (5) (Hochstwert 99,5 Stunden und 50 Minuten).

Wenn Sie die Funktion verlassen und den Countdown zurücksetzen möchten, drücken Sie erneut die Taste (8), andernfalls wird sich der Ofen nach Ablauf der eingestellten Zeit einschalten.

Fonction revers Allumage automatique

La carte est équipée d'une fonction de compte revers pour l'allumage du four.

Pour activer, appuyer sur la touche (6).

Sur le display (15) apparaît le temps manquant pour l'allumage. Pour le modifier, utiliser les touches (4) et (5) (limite maximale 99,5 heures et 50 minutes).

Si l'on souhaite sortir de la fonction et éliminer le compte revers, appuyer de nouveau sur la touche (8) sinon le four s'allumera à la fin du temps configuré.

Cuenta atrás Encendido automático

La tarjeta incluye una función de cuenta atrás para el encendido automático del horno.

Para activarla, pulse el botón (6) con el horno apagado.

El display (15) muestra el tiempo restante para el encendido. Para modificarlo pulse los botones (4) y (5) (límite máximo 99,5 horas y 50 minutos).

Si desea salir de la función y eliminar la cuenta atrás, vuelva a pulsar el botón (8). De lo contrario, el horno se encenderá al agotarse el tiempo de encendido.

Обратный отсчет Автоматическое включение

Плата оснащена функцией обратного отсчета для автоматического включения печи.

Для ее активации нажать при выключенной печи **клавишу (6)**. На **дисплее (15)** отображается время, которое должно пройти до включения; для его изменения нажать **клавиши (4) и (5)** (максимальный предел 99,5 часов и 50 минут).

При желании выхода из функции и отключения обратного отсчета, вновь нажать **клавишу (8)**, в противном случае, печь будет вновь включена по истечении установленного времени.



🇮🇹 Diagnostica

Nel caso di guasti o malfunzionamenti il display (15) della scheda possono visualizzare i seguenti messaggi di errore:

1 E1
termocoppia resistenza scollegata

2 E2
sonda per la misurazione della temperatura della scheda guastata

3 E3
sonda per la misurazione della temperatura del giunto freddo guastata

4 A1
preallarme di temperatura elevata sulla scheda di controllo, superiore al parametro 07

5 A2
preallarme di temperatura elevata sul giunto freddo, superiore al parametro 08

E E
il forno si spegne
il forno continua a funzionare

🇫🇷 Diagnostique

En cas de panne ou de dysfonctionnements, le affichage (15) de la carte peuvent afficher les messages d'erreur suivants :

1 E1
thermocouple des résistances débranché

2 E2
sonde pour mesurer la température de la carte en panne

3 E3
sonde pour mesurer la température du joint froid en panne

4 A1
préalarme de température élevée sur la carte de contrôle supérieure au paramètre 07

5 A2
préalarme de température élevée sur le joint froid supérieure au paramètre 08

E E
le four s'éteint
le four continue à fonctionner

🇬🇧 Troubleshooting

In the event of a fault or malfunction, the following error messages will appear on the board display (15):

1 E1
temperature probe cooling chamber failure

2 E2
temperature probe on board failure

3 E3
temperature probe cold junction board failure

4 A1
temperature probe on board higher than parameter 07

5 A2
temperature probe cold junction board higher than parameter 08

E E
The oven turns off
The oven continues cooling

🇪🇸 Diagnóstico

En caso de averías o fallos de funcionamiento, la pantalla (15) de la tarjeta pueden mostrar los siguientes mensajes de error:

1 E1
termopar de las resistencias desconectado

2 E2
sonda de medición de la temperatura de la tarjeta averiada

3 E3
sonda de medición de la temperatura de la junta fría averiada

4 A1
prealarma de alta temperatura en la tarjeta de control, superior al valor del parámetro 07

5 A2
prealarma de alta temperatura en la junta fría, superior al valor del parámetro 08

E E
El horno se apaga
El horno sigue funcionando

🇩🇪 Diagnose

Bei Ausfall oder Fehlfunktion können die folgenden Fehlermeldungen angezeigt werden:

1 E1
Thermoelement der Heizkörperstände nicht angeschlossen

2 E2
Temperaturfühler der Platine defekt

3 E3
Temperaturfühler der Kältebrücke defekt

4 A1
Vorwarnung bei erhöhter Temperatur auf der Kontrollplatine, über Parameter 07

5 A2
Vorwarnung bei erhöhter Temperatur über Parameter 08

E E
Der Ofen schaltet sich aus
Der Ofen läuft weiterhin

🇷🇺 Диагностика

В случае неисправностей или сбоев, на дисплее (15) платы могут быть отображены следующие сообщения ошибки:

1 E1
термопара нагревательных элементов отсоединена.

2 E2
датчик для измерения температуры платы неисправен.

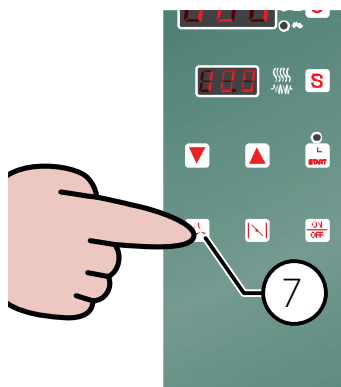
3 E3
датчик для измерения температуры холодного соединения неисправен.

4 A1
предварительный сигнал высокой температуры контрольной платы, превышает параметр 07.

5 A2
предварительный сигнал высокой температуры холодного соединения, превышает параметр 08.

ПРИМЕЧАНИЕ:

"E": печь выключается.
"AL": печь продолжает работать.



illuminazione

Il tasto luce (7) permette di accendere e spegnere la luce della camera di cottura.

Éclairage

La touche éclairage (7) permet d'allumer et d'éteindre l'éclairage de l'enceinte de cuisson.

Light

The light button (7) is used to switch the interior oven light on and off.

Iluminación

La tecla luz (7) permite encender y apagar la luz de la cámara de cocción.

Beleuchtung

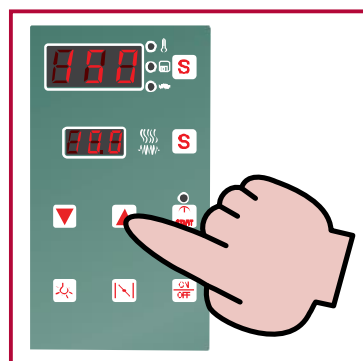
Über die Lichttaste (7) kann das Licht in der Backkammer ein- und ausgeschaltet werden.

Освещение

Клавиша подсветки (7) позволяет включать и выключать подсветку печерной камеры.



8h



Prima accensione

Nel primo ciclo di avviamento, si raccomanda di innalzare le temperature fino ad un valore di 150 °C mantenendole per almeno 8 ore.

In questa fase il forno produrrà fumi e odori sgradevoli dovuti all'evaporazione dell'umidità contenuta nei materiali isolanti. Tali fumi e odori scompariranno nei successivi cicli di funzionamento.

Premier allumage

Lors de la première mise en marche, il est recommandé d'augmenter la température jusqu'à une valeur de 150 °C et de la maintenir pendant au moins 8 h.

Pendant cette phase, le four produit des fumées et des odeurs désagréables dues à l'évaporation de l'humidité présente dans les matériaux isolants. Les odeurs et fumées disparaîtront lors des cycles de fonctionnement suivants.

Initial operation

When the appliance is turned on for the first time, it is recommended that the temperature is set to 150 °C and that the appliance is left on for at least 8 hours.

During this time, the oven will produce fumes and unpleasant odours due to the evaporation of the moisture contained in the insulation materials. These fumes and odours will disappear during the subsequent operating cycles.

Primer encendido

En el momento de la primera puesta en marcha, se recomienda poner la temperatura a un valor de 150 °C y mantenerla así al menos, ocho horas.

En esta fase, el horno producirá humos y olores desagradables debidos a la evaporación de la humedad contenida en los materiales aislantes. Estos humos y olores desaparecerán en los siguientes ciclos de funcionamiento.

Erstes Einschalten

Beim ersten Einschalten muss die Temperatur bis zu einem Wert von 150 °C erhöht und dann für mindestens 8 Stunden gehalten werden.

In dieser Phase entstehen im Ofen Dämpfe und schlechte Gerüche, die durch die Feuchtigkeit entstehen, die im Isoliermaterial enthalten ist. Diese Dämpfe und Gerüche verschwinden in den nachfolgenden Betriebszyklen.

Первое включение

В ходе проведения первого цикла запуска рекомендуется повысить температуру до 150 °C, удерживая её на таком уровне в течение, по меньшей мере, 8 часов.

На данном этапе из печи будет выходить дым и неприятные запахи, обусловленные испарением влажности, содержащейся в изоляционных материалах. Эти дымы и запахи пропадут при последующих циклах функционирования.

Consigli per la cottura

I parametri di funzionamento variano al variare del tipo di cottura che si intende praticare e al tipo di prodotto che si vuole cucinare. Pertanto i dati sottoportati sono indicati.

Conseils pour la cuisson

Les paramètres de fonctionnement varient selon le type de cuisson à effectuer et selon le type de produit à cuisiner. Par conséquent, les données reportées ci-dessous sont à titre indicatif.

Cooking tips

The operating parameters will vary according to the type of cooking which you intend to carry out and according to the type of product to be cooked. The described data is approximate.

Consejos para la cocción

Los parámetros de funcionamiento varían según el tipo de cocción que se desea realizar y el tipo de producto que se quiere cocinar. Por ello, los datos facilitados a continuación son indicativos.

Ratschläge für das Backen

Die Betriebsparameter variieren je nach Art, die angeendet werden soll, und je nach Art des Produktes, das gebacken werden soll. Daher sind die nachstehenden Daten als Richtwerte zu verstehen.

Советы по приготовлению

Параметры функционирования изменяются в зависимости от намеренного типа приготовления и типа применяемых продуктов. Поэтому указанные ниже данные являются ориентировочными.

			Temperatura Temperatur Temperatur Температура	% superiore % plus % supérieur % больше	% inferiore % moins % inférieur % ниже	Tempo Zeit Temps Время
Cottura su pietra Cuisson sur pierre	Roasting on the stone Cocción a la piedra	Backen auf Stein Приготовление на каменной плите	300 - 330 °C	90% - 100%	0% - 30%	3 min
Cottura su teglino Cuisson dans un téglin	Roasting on a skillet Cocción en sartén	Backen in der Pfanne Приготовление на сковороде	330 - 350 °C	90% - 100%	50% - 100%	3 min
Cottura su teglia Cuisson dans la tôle	Roasting on a tin Cocción en bandeja	Backen in Backform Приготовление на противне	350 - 390 °C	50% - 100%	50% - 100%	5 min

Avvertenze per la manutenzione

La targhetta caratteristica, presente sul retro dell'accessoria, fornisce importanti informazioni tecniche. Esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'accessoria. Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

Avvertenze

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria e straordinaria staccare l'alimentazione dell'accessoria. Tale operazione deve essere eseguita evitando assolutamente di tirare la spina per il cavo.

Aspettare che il forno si raffreddi.

Non utilizzare eettuata con modalità, prodotti o utensili diversi da quelli specificatamente indicati nel presente libretto. Si da considerare impropria, potenzialmente pericolosa e potrebbe danneggiare l'accessoria o pregiudicarne il funzionamento e la durata.

Maintenance instructions

The data plate, located on the back of the equipment, provides important technical information. This information is essential when making a request for maintenance or a repair. For the equipment, there is it recommended not to remove, damage or modify it.

Avvertenze

Prior to any routine or extraordinary maintenance operation, disconnect the equipment from the power supply. When performing this operation do not pull on the cable to remove the plug.

Wait until the oven has cooled down.

Cleaning the oven using methods, products or tools that are not specifically indicated in this handbook is considered improper, potentially dangerous and could damage the equipment or jeopardise its operation or duration.

Hinweise für die Wartung

Das Schild mit den Eigenschaften an der Rückseite des Gerätes liefert wichtige technische Informationen. Diese sind unerlässlich bei der Anforderung eines Wartungs- oder Reparatur-eingriffs an dem Gerät, es darf daher nicht entfernt, beschädigt oder geändert werden.

Avvertenze

Vor jeder regelmäßigen oder außerplanmäßigen Wartung oder Reparatur von der Stromzufuhr trennen. Bei diesem Vorgang darf der Stecker auf keinen Fall durch das Kabel herausgezogen werden.

Warten, bis der Ofen abgeköhlt ist.

Eine Reinigung, die nicht auf die Art und Weise und mit den unterschiedlichen Produkten und Werkzeugen durchgeführt wird, die im vorliegenden Handbuch ausgeführt sind, gilt als unsachgemäß, potentiell gefährlich und könnte das Gerät beschädigen, den Betrieb beeinträchtigen oder die Lebensdauer verringern.

Avertissements pour l'entretien

La plaque signalétique, présente à l'arrière de l'appareil, fournit des informations techniques importantes et indispensables en cas de demande d'assistance pour l'entretien ou la réparation de l'appareil. Il est donc recommandé de ne pas la retirer, ni l'endommager et/ou la modifier.

Avvertenze

Avant toute opération d'entretien ordinaire et extraordinaire, couper complètement de l'alimentation de l'appareil en tirant sur le câble.

Attendre que le four se refroidisse.

Tout nettoyage effectué avec des modalités, des produits ou des ustensiles différents de ceux spécifiés sur la notice doit être considéré comme inapproprié, potentiellement dangereux et susceptible d'endommager l'appareil ou d'en compromettre le fonctionnement et la durée de vie.

Advertencias para el mantenimiento

La placa de características, presente en la parte trasera del aparato, proporciona información técnica importante. Esta es indispensable en caso de solicitud de intervención para un mantenimiento o una reparación del aparato. Se recomienda, por lo tanto, que no la quite, la dañe o la modifique.

Avvertenze

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario o extraordinario, desconecte la alimentación del aparato. Esta operación se debe realizar sin tirar del enchufe en ningún caso.

Espera a que se enfríe el horno.

No limpie realizada con modalidades, productos o herramientas distintos de los especificados en este manual debe considerarse impropia y potencialmente peligrosa y podría dañar el aparato o perjudicar su funcionamiento y su durabilidad.

Инструкции при проведении техобслуживания

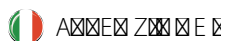
На паспортной табличке, установленной с задней стороны оборудования, указаны важные технические сведения: они являются необходимыми в случае запроса на вмешательство для проведения работ техобслуживания или ремонта оборудования: поэтому не допускать её снятия, повреждения или изменения.

ВНИМАНИЕ:

Перед проведением каких-либо операций очередного и внеочередного техобслуживания необходимо отключить питание оборудования; данная операция должна осуществляться, не допуская тяги вилки за провод.

Подождать охлаждения печи.

Очистка, осуществляемая в порядке, при использовании средств или инструментов, отличных от указанных в настоящей инструкции, считается несоответствующей, потенциально опасной и может привести к повреждению оборудования или сказаться на его функционировании и сроке службы.



Non usare l'asciugatura con getti d'acqua diretti. Non usare prodotti (anche se diluiti) contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico o muriatico, ecc.) per pulire l'asciugatura o il vano sotto l'asciugatura.
Non usare strumenti metallici o abrasivi per pulire lacciolo (esclusivo o taglie ti o scotch write).
Non lasciare che sporco, grassi, cibo o altro incrostino l'asciugatura.

Si consiglia di far controllare l'asciugatura da un Centro di Assistenza Autorizzato almeno una volta all'anno.



Ne pas utiliser de produits, même si dilués, à base de chlore (hypochlorite de soude, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'areil ou le sol sous l'areil.
Ne pas utiliser d'instruments métalliques ou abrasifs pour nettoyer l'acier (exclusifs de fer, grosses, ongles de type scotch write).
Éliminer les déchets de saletés, de graisse, d'objets ou autres.

Est conseillé de faire contrôler l'areil au moins une fois par an par le Service Après-vente agréé.



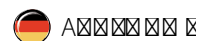
Do not wash the equipment using direct water spray. Do not use products (even diluted) that contain chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric or muriatic acid, etc.) to clean the equipment or the floor under the equipment.
Do not use metal or abrasive tools to clean the steel (exclusives or scourers, such as scotch write).
Do not permit dirt, fat, food or other items to form a crust on the equipment.

It is recommended to have the equipment checked by an authorised service centre at least once a year.



No lavar el aparato con chorros de agua directos. No utilice productos (aunque estén diluidos) que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico, etc.) para limpiar el aparato o el suelo situado debajo.
No utilice herramientas metálicas o abrasivas para limpiar el acero (exclusivos o estrobas como scotch write).
No deje que la suciedad, las grasas, los alimentos u otros elementos se incrusten en el aparato.

Se recomienda que haga que un centro de asistencia autorizado revise el aparato, al menos, una vez al año.



Nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen. Keine Produkte verwenden (auch nicht in verdünnt), die Chlor enthalten (Natriumhypochlorit, Hydrochlorwasserstoffsäure oder Salzsäure, usw.), um das Gerät oder den Boden unter dem Gerät zu reinigen.
Keine Metall- oder Scheuermittel für die Reinigung des Stahls verwenden (Exklusivbürsten oder Sads vom Typ Scotch Write).
Das Gerät darf nicht durch Schmutz, Fett, Meeresester oder anderes verkrustet sein.

Es wird geraten, das Gerät mindestens einmal im Jahr durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum prüfen zu lassen.



Не допускать мытья оборудования посредством прямых струй воды; не использовать средства (в том числе разбавленные), содержащие хлор (гипохлорит натрия, соляная или хлористоводородная кислота и т.д.) в целях очистки оборудования или пола под оборудованием.
Не использовать металлические или абразивные элементы для очистки стали (например, щетки или мочалки типа Scotch Brite).
Не оставлять грязь, жиры, пищевые продукты или другие подобные вещества на оборудовании.

Рекомендуется производить контроль оборудования авторизованным Сервисным Центром, по меньшей мере, раз в год.



A necessità effettuare la pirolisi.
Portare il forno a 400°C.
Aggiunta la temperatura, spegnere il forno e lasciare raffreddare con la porta chiusa.
A forno freddo aspirare i residui carbonizzati.

Durante la pirolisi, spegnere la luce per preservare le lampadine.



Il est nécessaire d'effectuer la pyrolyse.
Amener le four à 400°C.
Une fois atteinte la température, éteindre le four et le laisser refroidir avec la porte fermée.
Une fois le four froid, aspirer les résidus carbonisés.

Pendant la pyrolyse, éteindre les ampoules afin de les préserver.



Where necessary, clean base bricks.
Allow the oven to reach 400°C.
Once this temperature has been reached, switch off the oven and, with the door closed, allow it to cool down.
Once the oven is cool, remove the burnt residue by using a soft brush to sweep away residue.

During pyrolysis, turn off the light in order to preserve the bulbs.



En caso necesario, realice la pirólisis.
Llaga el horno a 400°C.
Una vez alcanzada la temperatura, apague el horno y déjelo que se enfríe con la puerta cerrada.
Con el horno frío, aspire los restos carbonizados.

Durante la pirólisis, apagar las bombillas a fin de preservar.



Führen Sie die Bedardie Pyrolyse durch.
Bringen Sie den Ofen auf 400°C.
Bei Erreichen der Temperatur den Ofen ausschalten und bei geschlossener Tür die abkühlen lassen.
Bei kaltem Ofen die verbrannten Reste absaugen.

Während der Pyrolyse, schalten Sie die Leuchten aus, um ihre Lebensdauer zu verlängern.



При необходимости выполнить операцию "пирилизацию".
Привести печь к температуре 400°C.
При достижении температуры, выключить печь и оставить охлаждаться при закрытой дверце.
При охлажденной печи удалить обугленные остатки.

Во время пирилиза, выключите свет, чтобы сохранить лампочки.

Manutenzione

Utilizzare quotidianamente la camera di cottura aspirando eventuali residui alimentari senza utilizzare sostanze nocive alla salute.
Periodicamente rimuovere i mattoni refrattari del piano cottura e aspirare i residui carbonizzati sul fondo.
Utilizzare le parti esterne con un panno asciutto evitando l'uso di solventi o prodotti contenenti sostanze abrasive o clorate.

Non pulire il cristallo della porta quando è ancora caldo.

Nel caso in cui il forno non venga utilizzato per lunghi periodi, disinserire l'alimentazione elettrica e passare sulle superfici in acciaio inox un panno imbevuto di olio di vaselina per stendere un velo protettivo.

Attenzione

Non lavare il forno con getti d'acqua diretti o in pressione.

Tutti questi accorgimenti sono determinanti per la buona conservazione del forno e la loro mancata osservanza potrebbe causare danni che esulano dalla garanzia.



Attenzione
Evitare l'uso di prodotti abrasivi o clorati.

Ogni 3 mesi aprire il vano comandi e aspirare accuratamente gli eventuali depositi di farina o polvere.

Entretien

Nettoyer tous les jours la chambre de cuisson en retirant les éventuels résidus d'aliments, ceci sans utiliser de substances nocives à la santé.
Retirer régulièrement les pierres réfractaires du plan de cuisson et aspirer les résidus carbonisés sur le fond.
Nettoyer les parties extérieures avec un chiffon sec en évitant l'emploi de solvants ou de produits à base de chlore ou de substances abrasives.

Nécessiter de nettoyer la vitre de la porte avant qu'elle ne soit refroidie.

En cas d'utilisation prolongée, débrancher le four du secteur et passer un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur les surfaces en acier inoxydable pour étendre un voile de protection.

Attention

Nécessiter de ne pas laver le four avec des jets d'eau directs ou sous pression.

Toutes ces précautions sont essentielles pour une bonne conservation du four et non respect de ces précautions pourrait causer des dommages non couverts par la garantie.



Attention
Eviter l'usage de produits abrasifs ou chlorés.

Tous les 3 mois ouvrir le compartiment des commandes et aspirer soigneusement tout dépôt de farine ou de poussière.

Maintenance

Clean the baking chamber every day, removing any food waste without using substances harmful to health or use water.
Regularly remove the refractory bricks from the cooking surface and clean the burn residues from the base.
Clean the exterior parts using a dry cloth without the use of solvents or products that contain abrasives or chlorinated substances.

Do not clean the oven window when it is still hot.

If the oven is not used for long periods of time, disconnect the electrical power and use a cloth to apply a protective layer of vaseline oil on the stainless steel surfaces.

Attention

Do not clean the oven using direct water sprays or pressure jets.

All of these measures are important for proper oven care and failure to observe them could cause damage that is not covered by the warranty.



Attention
Avoid the use of abrasive or chlorinated products.

Every 3 months, open the control unit and carefully vacuum any flour or dust deposits.



Mantenimiento

Limpiar habitualmente la cámara de cocción eliminando los posibles residuos alimentarios sin usar sustancias dañinas para la salud.
Periodicamente, retire los ladrillos refractarios de la superficie de cocción y aspire los restos carbonizados del fondo.
Limpiar las partes externas con un paño seco, evitando el uso de disolventes o productos que contengan sustancias abrasivas o cloro.

No limpiar el cristal de la puerta si aún está caliente.

En caso de que el horno no se use durante largos periodos de tiempo, desconecte la alimentación eléctrica y pase sobre las superficies de acero inoxidable un paño embebido en aceite de vaselina para extender una capa de protección.

Atención

No lavar el horno con chorros de agua directos o a presión.

Todas estas medidas son determinantes para la buena conservación del horno y, si no las cumple, podrá causar daños que no estarán cubiertos por la garantía.



Atención
Evitar el uso de productos abrasivos o clorados.

Cada 3 meses, abra el compartimento de los mandos y aspire todos los depósitos de harina o polvo que hubiese.

Wartung

Möglich den Backraum reinigen, dabei etwaige Verreste von Nahrungsmitteln ohne gesundheitsgefährdende Stoffe entfernen.
Regelmäßig die Schamottesteine der Backplatte entfernen und die verholten Reste aus dem Boden absaugen.
Die äußeren Teile mit einem trockenen Tuch reinigen, dabei keine Lösungsmittel oder Produkte mit scheuernden oder chlorierten Stoffen verwenden.
Das Örglas nicht reinigen, solange es noch warm ist.

Wenn der Ofen über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, von der Stromzufuhr trennen und mit einem in Vaseline getränkten Tuch über die Oberflächen aus Edelstahl führen, um eine Schutzschicht zu erzeugen.

Achtung

Nicht direkt mit Wasser oder Hochdruck reinigen.

Alle diese Eingriffe sind entscheidend dafür, den guten Zustand des Ofens zu erhalten. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden führen, die nicht von der Garantie gedeckt sind.



Achtung
Vermeiden Sie das direkte Wasser.

Alle 3 Monate muss der Raum mit den teuren Elementen geölt werden, um sorgfältig eventuelle Öhl- und Staubauflagerungen absaugen zu können.



Техобслуживание

Производить ежедневную очистку печной камеры, удаляя имеющиеся остатки пищевых продуктов без использования вредных для здоровья веществ.
Периодически убирать огнеупорные кирпичи варочной поверхности и всасывать обугленные остатки, присутствующие на днище.
Производить очистку внешних частей сухой тряпкой, не допуская использования растворов или средств, содержащих абразивные или хлористые вещества.
Не производить очистку стекла печи, когда оно еще горячее.

В случае простоя печи на протяжении длительных периодов времени, отключить электропитание и протереть поверхности из нержавеющей стали тряпкой, смоченной вазелиновым маслом, для нанесения защитного слоя.

ВНИМАНИЕ:

Не допускать мытья печи посредством прямых струй воды или под давлением!

Все эти меры являются основополагающими для обеспечения соответствующей сохранности печи, поэтому их несоблюдение может причинить ущерб, не входящий в объем условий гарантии!



ВНИМАНИЕ:
ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА

Каждые 3 месяца открывать отсек команд и тщательно удалять посредством аспирации возможные остатки муки или пыли!

Posizionamento comandi principali

Tutti i componenti elettrici si trovano all'interno della scatola comandi posta sulla parte destra del forno.

Ad essi si accede togliendo il pannello laterale destro.

Prima di effettuare una qualsiasi di queste operazioni scollegare l'apparecchiatura dalla rete elettrica.

Positioning of main controls

All electrical components can be found inside the control box to the right of the oven.

You are able to access these components by removing the right side panel.

Disconnect the electrical power supply before carrying out any of the following operations.

Position der wichtigsten Bedienelemente

Alle elektrischen Komponenten befinden sich im Schaltkasten rechts am Ofen.

Um Zugriff zu diesen zu erhalten, entfernen Sie das rechte seitliche Paneel.

Bevor Sie mit diesen Arbeiten beginnen, trennen Sie das Gerät unbedingt zuerst vom Stromnetz.

Positionnement des commandes principales

Tous les composants électriques se trouvent à l'intérieur du boîtier de commande, situé sur la partie droite du four.

Pour y accéder, retirer le panneau latéral droit. Avant d'effectuer une de ces opérations, débrancher l'appareil du réseau électrique.

Situación de los mandos principales

Todos los componentes eléctricos se encuentran en el interior de la caja de mandos situada en la parte derecha del horno.

Para acceder a ellos hay que desmontar el panel lateral derecho.

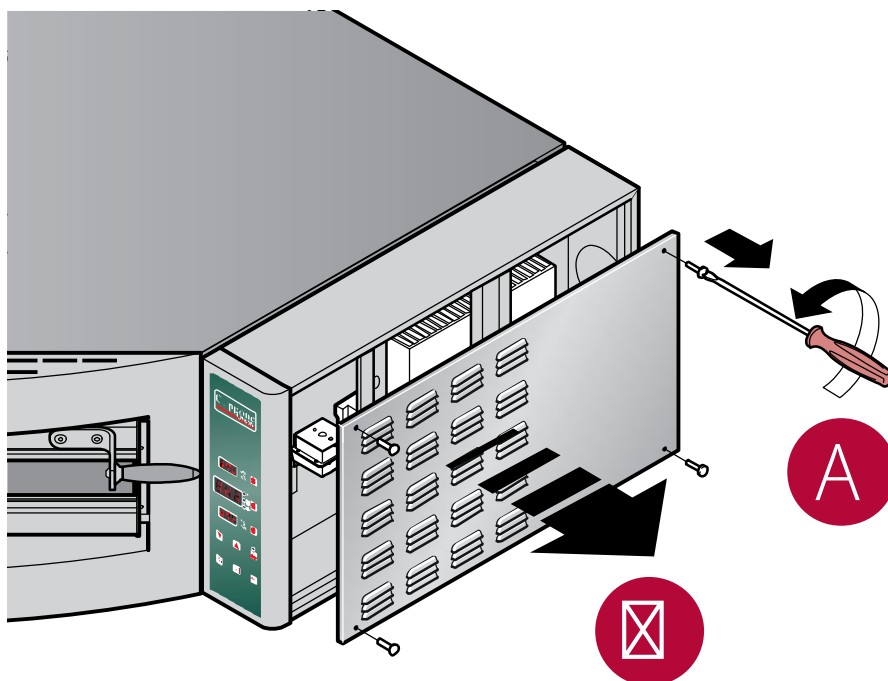
Antes de realizar cualquiera de estas operaciones, desconecte el aparato de la red eléctrica.

Позиционирование основных команд

Все электрические компоненты находятся внутри коробки команд, расположенной с правой стороны печи.

Доступ к ним осуществляется путем снятия правой боковой панели.

Перед осуществлением данных операций отсоединить печь от электросети.



Sostituzione lampada illuminazione

ATTENZIONE

Prima di sostituire le lampade spegnere sempre l'interruttore di alimentazione del forno, non basta che il forno sia in OFF perché le lampade possono essere in tensione.

PRECAUZIONI

Non toccare mai il vetro delle lampade con le mani nude. Utilizzare sempre un panno pulito.

Se si lavora senza vetro protettivo, se dovesse rompersi sostituirlo immediatamente.

Replacing the light

ATTENTION

Before replacing lamps, always switch off the oven. It is not adequate that the oven is simply OFF as the lamps may still be powered.

PRECAUTIONS

Never touch the lamp glass with bare hands. Always use a clean tissue.

Never work without using protective glasses. It should be read, replace it immediately.

Austausch Leuchte Beleuchtung

ACHTUNG

Vor dem Austauschen der Lampen immer den Netzschalter des Ofens ausschalten. Es reicht nicht, dass sich der Ofen in OFF befindet, da die Lampen dann noch unter Spannung stehen können.

VORSICHT

Niemals das Glas der Lampen mit bloßen Händen berühren, sondern dafür immer ein sauberes Taschentuch verwenden.

Niemals ohne die Schutzscheibe arbeiten. Sollte diese abzutrennen, muss sie umgehend ersetzt werden.

Remplacement de la lampe d'éclairage

ATTENTION

Avant de remplacer les ampoules, éteindre toujours l'interrupteur d'alimentation du four. Il ne suffit pas que le four soit sur OFF car les ampoules peuvent être sous tension.

PRÉCAUTIONS

Ne jamais toucher le verre des ampoules avec les mains nues. Utiliser toujours un chiffon propre.

Ne jamais travailler sans verre de protection. Si celui-ci se rompt, le remplacer immédiatement.

Sustitución de la bombilla de iluminación

ATENCIÓN

Antes de cambiar las bombillas, apague siempre el interruptor de alimentación del horno. No basta con que el horno esté en OFF porque las bombillas pueden estar recibiendo alimentación.

PRECAUCIONES

No toque nunca el cristal de las bombillas con las manos desnudas. Utilice siempre un paño limpio.

No trabaje nunca sin el cristal protector. Si se rompe, sustitúyalo inmediatamente.

Замена лампы

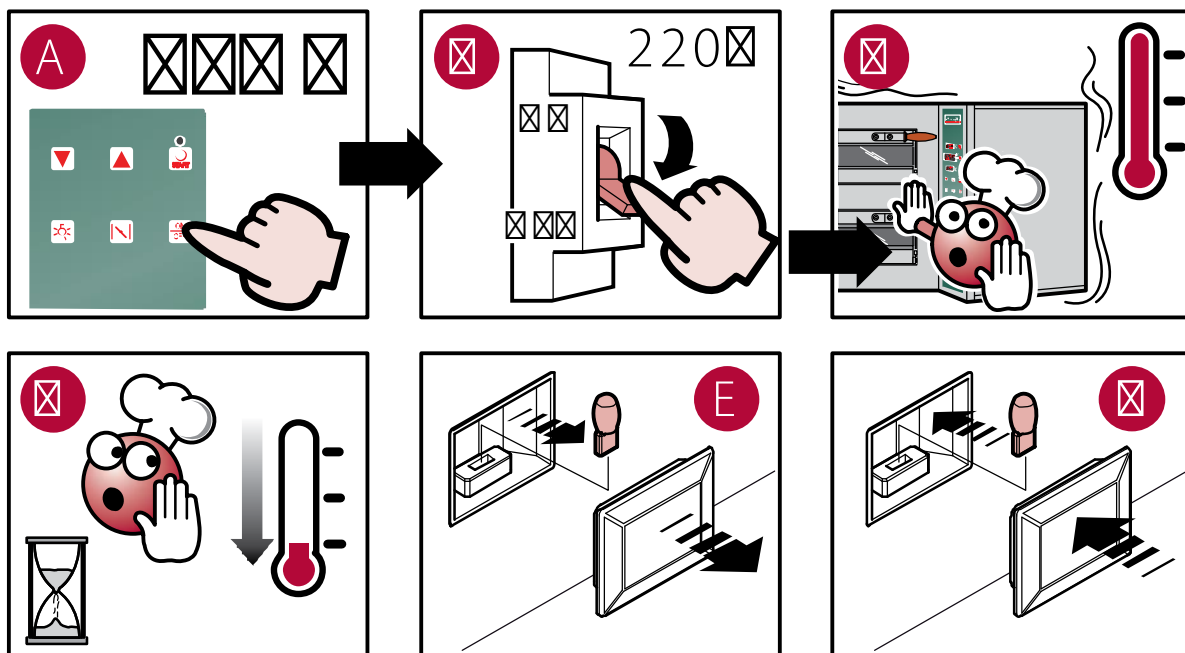
ВНИМАНИЕ:

Перед заменой ламп всегда выключать выключатель питания печи, не достаточно того, что печь находится в режиме OFF в связи с тем, что лампы могут быть под напряжением.

ВАЖНО:

Никогда не касаться стекла ламп голыми руками; всегда использовать чистый платок.

Не разрешается работать без защитного стекла; в случае его повреждения произвести незамедлительную замену.



Ersetzung des Glastürs

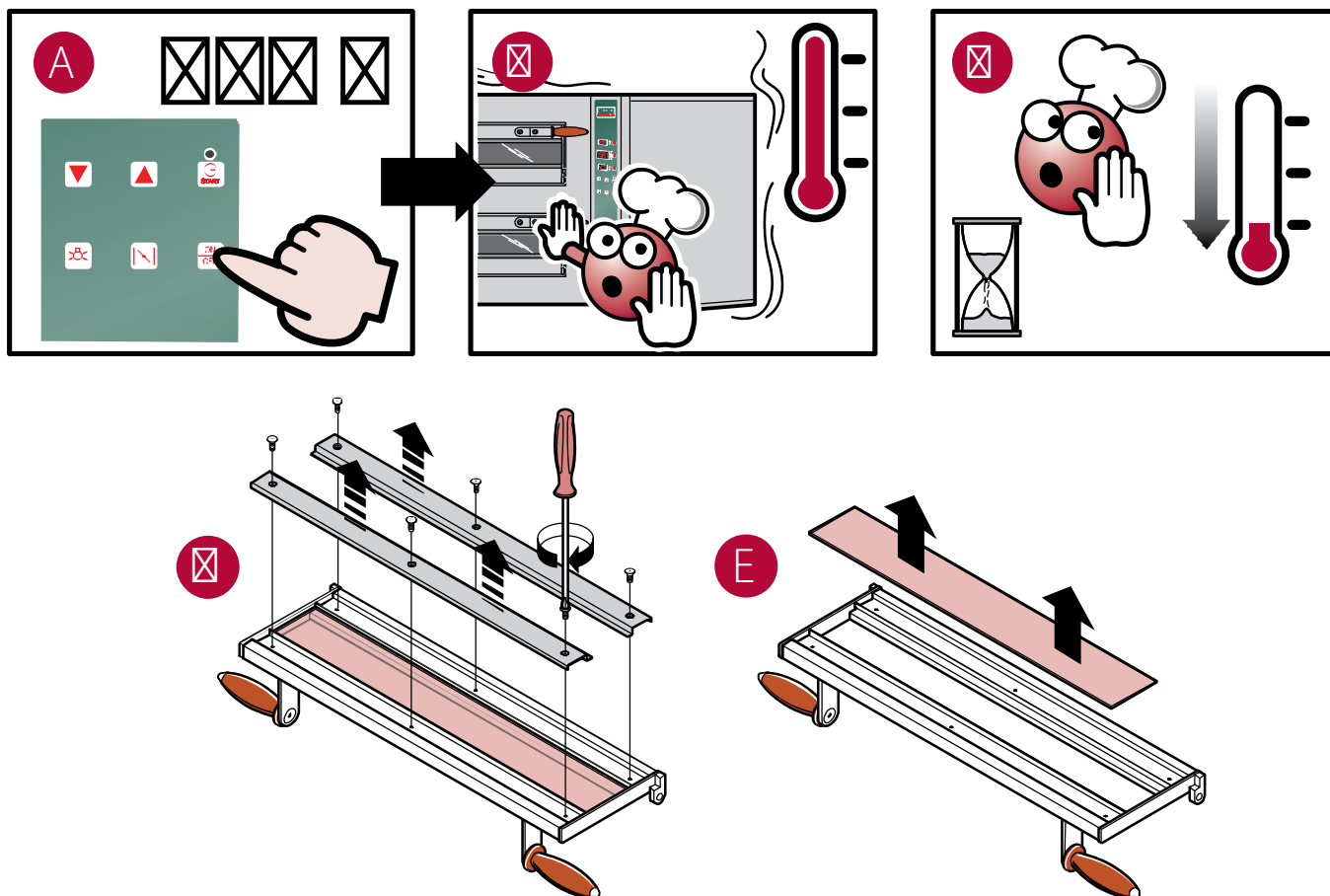
Replacing the glass door

Austausch der Tür

Remplacement de la vitre de la porte

Substitución del cristal de la puerta

Замена стекла дверцы



Sostituzione mattoni refrattari

Spegnere il forno e aspettare che la camera di cottura si raffreddi.

Aprire la porta del forno e sollevare la parte anteriore dei mattoni aiutandosi con due cacciaviti a taglio facendo leva tra i mattoni e il rivello metallico posto sulla parte anteriore della camera di cottura.

Quindi estrarre i mattoni e sostituirli.

Attenzione:

durante l'inserimento del mattone nuovo prestare attenzione a non schiacciarsi le dita.

Firebrick replacement

Switch off the oven and wait until the cooling chamber cools down.

Open the oven door and lift the front firebrick layer using two flathead screwdrivers prying the brick layer from the metal rivet on the front part of the cooling chamber.

Subsequently extract the firebrick layer and replace it.

Attention:

When applying the new firebrick layer, be careful not to crush your fingers.

Austauschen der Chamottesteine

Den Ofen ausschalten und warten, bis sich die Backkammer abgekühlt hat.

Die Ofentür öffnen und den vorderen Teil der Steine anheben, dafür mithilfe zweier Schlitzschraubenheber zwischen den Steinen und dem Metallrivet am Ofen an der Backkammer eine Hebelwirkung erzielen.

Die Steine dann herausziehen und ersetzen.

Achtung:

Während des Einsetzens der neuen Steine beachten sie, die Finger nicht einzuquetschen.

Remplacement des briques réfractaires

Éteindre le four et attendre que la chambre de cuisson se refroidisse.

Ouvrir la porte du four et soulever la partie avant des briques à l'aide de deux tournevis, en agissant entre les briques et le rivet métallique situé sur la partie avant de la chambre de cuisson.

Et extraire les briques et les remplacer.

Attention:

En insérant la nouvelle brique, faire attention de ne pas s'écraser les doigts.

Substitución de los ladrillos refractarios

Apague el horno y espere a que se enfríe la cámara de cocción.

Abrir la puerta del horno y levantar la parte delantera de los ladrillos mediante dos destornilladores planos, haciendo palanca entre los ladrillos y el rivet metálico situado en la parte delantera de la cámara de cocción.

Después extraiga los ladrillos y sustitúyalos.

Atención:

Durante la colocación del ladrillo nuevo, tenga cuidado para no pillarse los dedos.

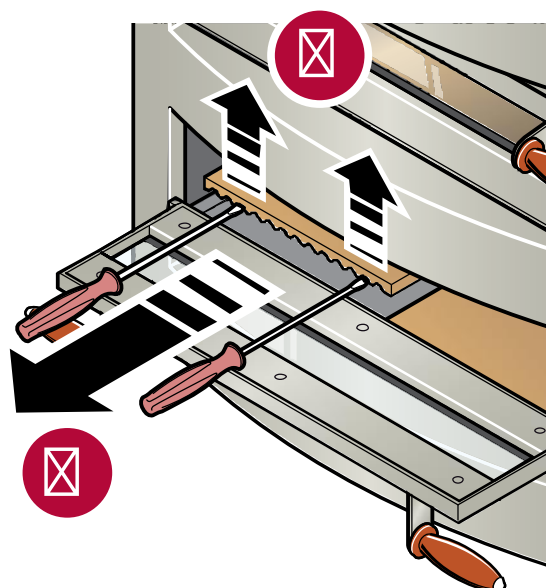
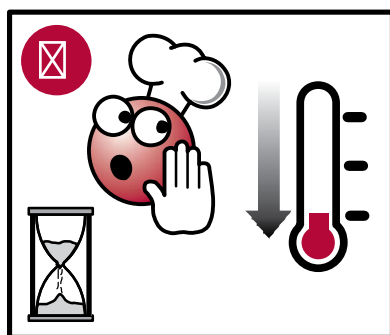
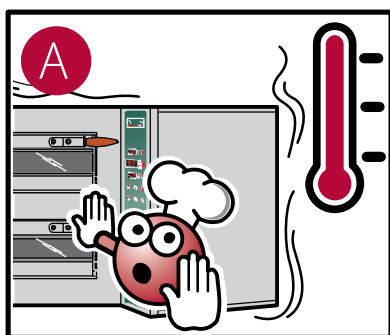
Замена огнеупорных кирпичей

Выключить печь и подождать охлаждения печерной камеры.

Открыть дверцу печи и поднять верхнюю часть кирпичей при использовании двух отвёрток, приподнимая кирпичи и металлический профиль, расположенный с передней стороны печерной камеры. Затем извлечь кирпичи и заменить их.

ВНИМАНИЕ:

В ходе установки новых кирпичей соблюдать осторожность, чтобы не прижать пальца.



☒chemi elettrici

☒ iring diagrams

halt lane

Christmas électrique

Esquemas eléctrico

Электрическая схема

[illegible]

			
А 1	Нагревательные элементы сводов дверцы	Нагревательные элементы сводов дверцы	Нагревательные элементы свода дверцы
2	Нагревательные элементы свода промежуточного положения	Нагревательные элементы свода промежуточного положения	Нагревательные элементы свода промежуточного положения
А 3	Нагревательные элементы свода днища	Нагревательные элементы свода днища	Нагревательные элементы свода днища
1	Нагревательные элементы пода дверцы	Нагревательные элементы пода дверцы	Нагревательные элементы пода дверцы
2	Нагревательные элементы пода промежуточного положения	Нагревательные элементы пода промежуточного положения	Нагревательные элементы пода промежуточного положения
3	Нагревательные элементы пода днища	Нагревательные элементы пода днища	Нагревательные элементы пода днища
	Клеммная колодка	Клеммная колодка	Клеммная колодка
	Контрольная плата	Контрольная плата	Контрольная плата
	Двигатель вентилятора	Двигатель вентилятора	Двигатель вентилятора
1	Двигатель дымовой трубы	Двигатель дымовой трубы	Двигатель дымовой трубы
	Подсветка пекарной камеры	Подсветка пекарной камеры	Подсветка пекарной камеры
	Защитный термостат	Защитный термостат	Защитный термостат
1	Запуск вентилятора	Запуск вентилятора	Запуск вентилятора
	Силовая плата	Силовая плата	Силовая плата
	Плавкие предохранители	Плавкие предохранители	Плавкие предохранители
	Контактор	Контактор	Контактор
	Термопара свода	Термопара свода	Термопара свода
	Трансформатор 50VA, 230V/2 ac	Трансформатор 50VA, 230V/2 ac	Трансформатор 50VA, 230V/2 ac
	Цифровой ввод для дистанционного включения	Цифровой ввод для дистанционного включения	Цифровой ввод для дистанционного включения

Schema elettrico

Wiring diagram

Schaltplan

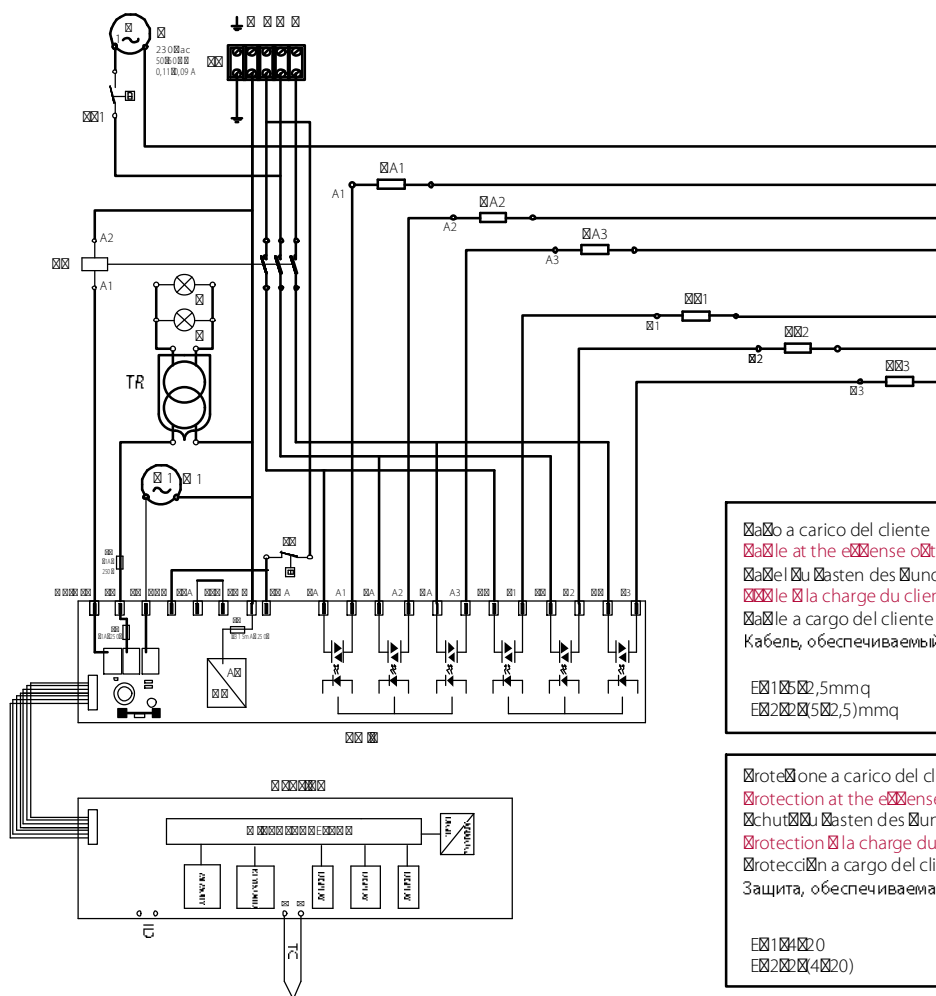
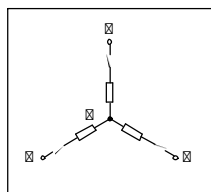
Schéma électrique

Esquema eléctrico

Электрическая схема

A 3 400

50 60



Carico del cliente

Protection at the expense of the client

Protection du client

Protection à la charge du client

Protección a cargo del cliente

Кабель, обеспечиваемый заказчиком

F1 6 2,5mmq

F2 5 2,5mmq

Carico del cliente

Protection at the expense of the client

Protection du client

Protection à la charge du client

Protección a cargo del cliente

Защита, обеспечиваемая заказчиком

F1 4 20

F2 4 20

Schema elettrico

Wiring diagram

Schaltplan

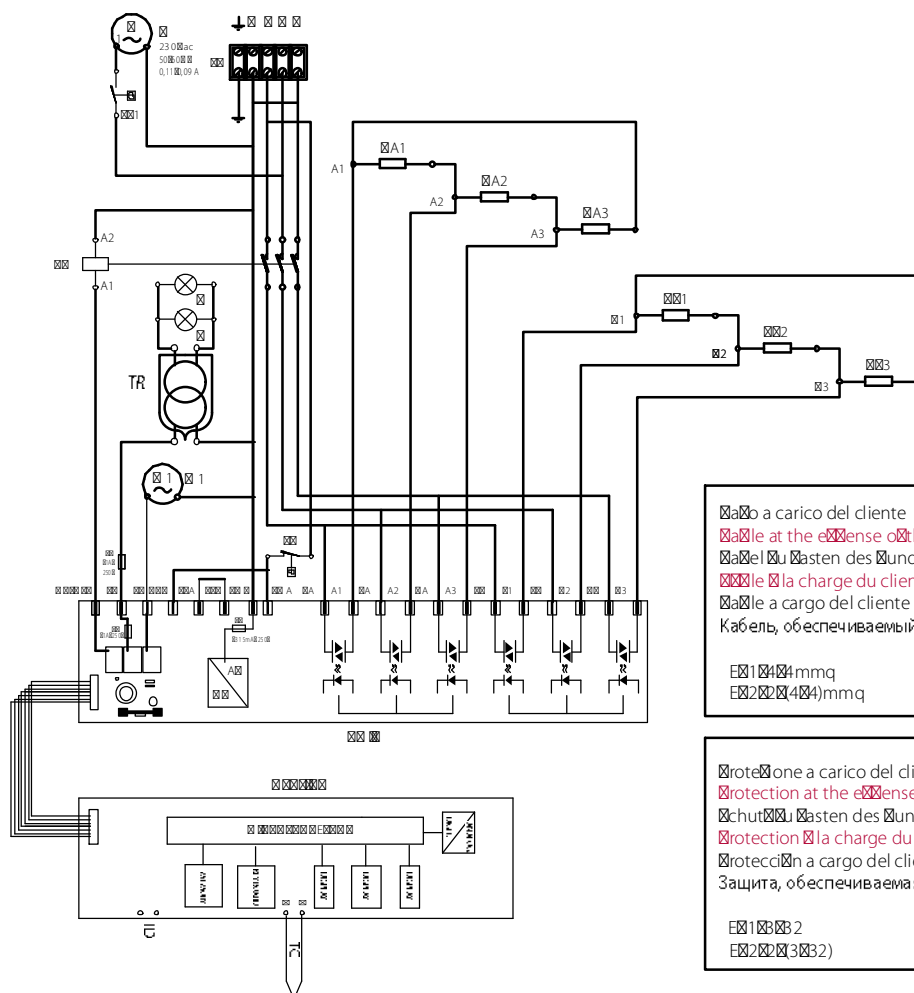
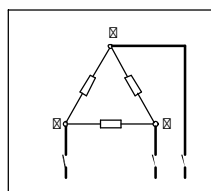
Schéma électrique

Esquema eléctrico

Электрическая схема

A 3 230

50 60



Carico del cliente

Protection at the expense of the client

Protection du client

Protection à la charge du client

Protección a cargo del cliente

Кабель, обеспечиваемый заказчиком

F1 4 4mmq

F2 4 4mmq

Carico del cliente

Protection at the expense of the client

Protection du client

Protection à la charge du client

Protección a cargo del cliente

Защита, обеспечиваемая заказчиком

F1 3 2

F2 3 2

Arti di ricambio

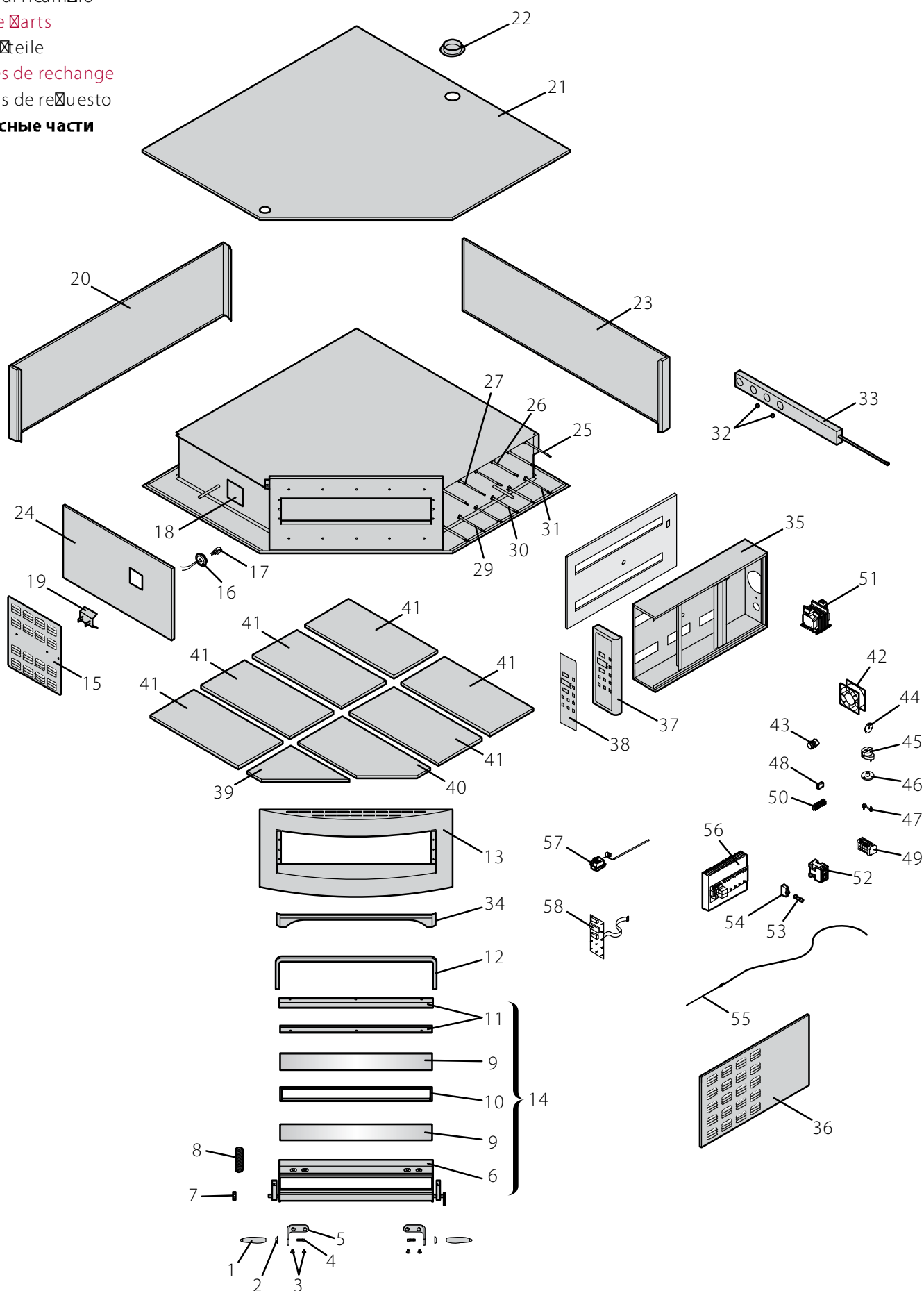
Repairs parts

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части



№	Code	Descrizione	Description	Beschreibung	№
1	91510000	Maniglia con inserto rosso	Door handle	Griff	2
2	91510050	Rondella salamanica rossa	Band protection washer	Bandschutzgummi	2
3	91110015	vite TPSE 6x20 inox	cre TPSE 6x20	Schrauben TPSE 6x20	4
4	91110007	vite TPSE 12x30 inox	cre TPSE 12x30 inox	Schrauben TPSE 12x30	2
5	92012065	Maniglia cromata porta EV	Chromium plated handle	Verzierung	2
6	92022060	Porta completa EV	Door EV	Tür	1
7	91410445	Ignone Z17	inion Z17	itzel Z17	1
8	92012245 92012550	olla con catena	ring and chain	eder und Kette	1
9	91610002	etro porta ceramico 713x93	Door glazing 713x93	Türglas 713x93	2
10	92033070	istanziale retro porta EV	lass spacer EV	istanzscheibe scheibe	1
11	92033080	erma retro porta EV	Door glass stopper EV	rolle Nichtfenster	2
12	92013500	uarnione porta EV	reglass gasket	lasabdichtung	1
13	92012080	acciata completa EV835	ull front EV835	orderfront komplett EV835	1
14	92012060	Assieme porta	Door unit	Türensatz	1
15	92012305	alaboniera EV835/1	ceiling EV835/1	deckenEV835/1	1
16	91310182	ortalamada 4 12V	lam holder 4 12V	lammenhalterung 4 12V	2
17	91310196	lamada alogena 4, 20V, 12V	halogen lamp 4, 20V, 12V	halogenlampe 4, 20V, 12V	2
18	91610013	etro 180x85x9	lass 180x85x9	las 180x85x9	1
19	92012310	uort lamada	lam support	lampe unterstützung	1
20	92012100	anco sinistro EV835	Left side EV835	seitenpaneel links karosserie EV835	1

№	Code	Description	Description	Описание	К-во
1	91510000	Maniglia con inserto rosso	Door handle	Ручка с вставкой красного цвета	2
2	91510050	Rondella salamanica rossa	Band protection washer	Защитная шайба красного цвета	2
3	91110015	vite TPSE 6x20 inox	cre TPSE 6x20	Винт TPSE 6x20 из нержавеющей стали	4
4	91110007	vite TPSE 12x30 inox	cre TPSE 12x30 inox	Винт TBE M12x30 из нержавеющей стали	2
5	92012065	Maniglia cromata porta EV	Asa cromada	Хромированная ручка для двери EV	2
6	92022060	Porta completa EV	Door complete EV	Укомплектованная дверь EV	1
7	91410445	Ignone Z17	inion Z17	шестерня Z17-3/8	1
8	92012245 92012550	olla con catena	ring and chain	Пружина двери и цепи	1
9	91610002	etro porta ceramico 713x93	ristal de la puerta 713x93	Керамическое стекло 713x93	2
10	92033070	Entretoise porte EV	istanziale retro porta EV	Прокладка для стекла двери EV	1
11	92033080	ale entre porte EV	unquillo de puerta EV	Упор стекла двери EV	2
12	92013500	oint en cre de porte	unta en cra de vidrio	Прокладка двери EV	1
13	92012080	chada completa EV835/1	achada completa EV835	Полная передняя панель EV835/1	1
14	92012060	Ensemble porte	Don'to de puerta	Блок двери	1
15	92012305	alabond EV835/1	echo EV835/1	Потолочный EV835/1	1
16	91310182	ouille 4 12V	ortalámara 4 12V	Большой ламповый патрон G4 12V	2
17	91310196	lampe halogene 4, 20V, 12V	ámara halógena 4, 20V, 12V	Галогенная лампа G4, 20Вт 12В	2
18	91610013	erre 180x85x9	idrio 180x85x9	Стекло 180x85x9	1
19	92012310	oort de lampe	oorte de lámpara	лампа поддержки	1
20	92012100	anc gauche EV835	anco izquierdo EV835	Левая боковина EV835/1	1

Arti di ricambio

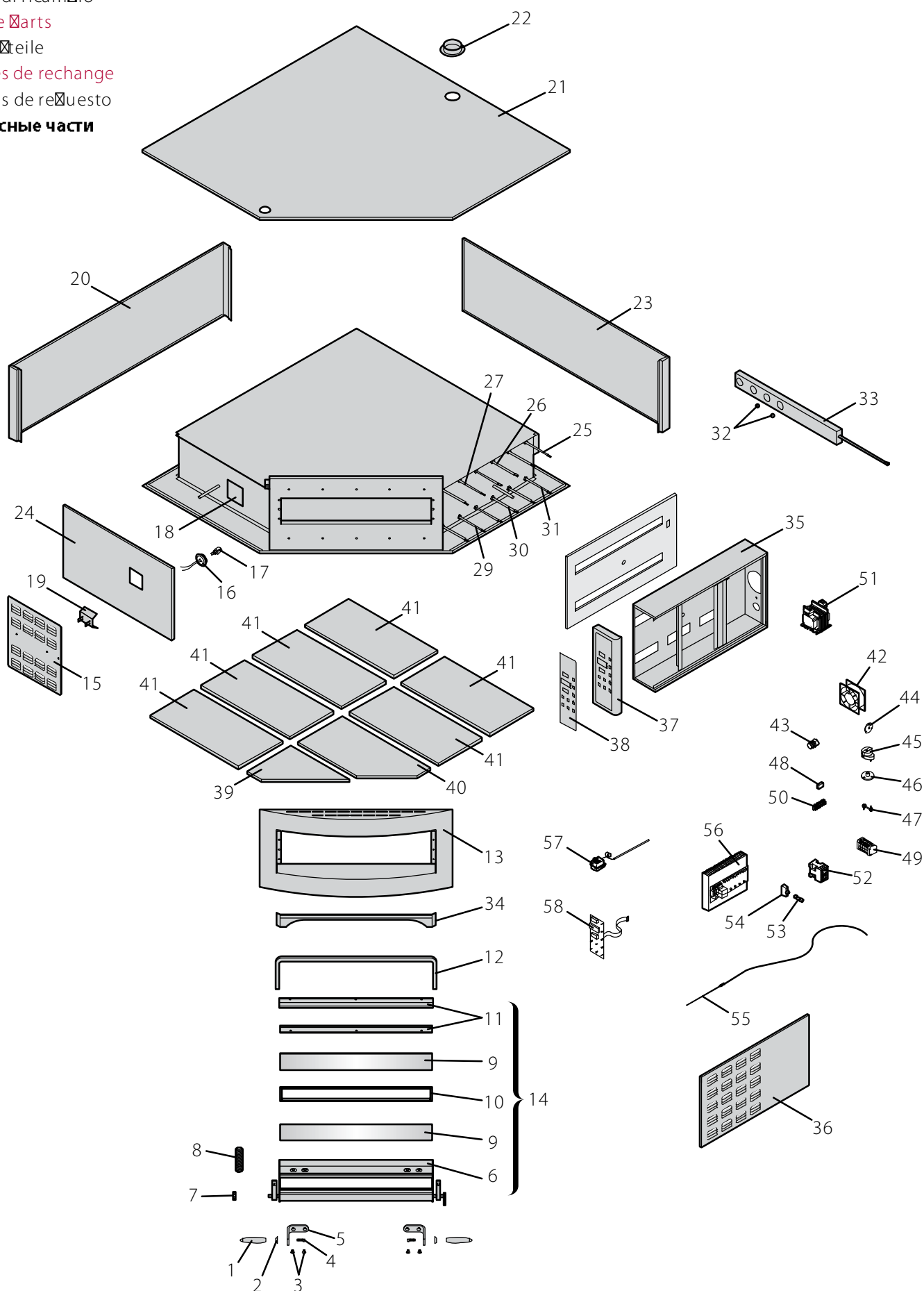
Repairs parts

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части



Arti di ricambio
are parts
Ersatzteile
ieces de rechange
iezas de reuesto
Зачпасные части

nr	Modice Code	 Descrizione	 Description	 Beschreibung	EE
21	92012090	Merchio E	er	edel E	1
22	92312030	hiera 0	ing 0	aminring 0	1
23	92012110	anco destro E835	ight side E835	eitenaneel echts arrosserie E835	1
24	92012120	annello laterale sinistro E835	el lateral anel E835	eitenaneel nts arrosserie E835	1
25	91711072	esisten suost E 230 2400	eating element E 230 2400	eiElement E 230 2400	1
26	91711071	esisten suinterm E 230 2400	eating element E 230 2400	eiElement E 230 2400	1
27	91711070	esisten suant E 230 2600	eating element E 230 2600	eiElement E 230 2600	1
29	91711060	esisten inant E 230 1600	eating element E 230 1600	eiElement E 230 1600	1
30	91711061	esisten ininterm E 230 1400	eating element E 230 1400	eiElement E 230 1400	1
31	91711062	esisten inost E 230 1400	eating element E 230 1400	eiElement E 230 1400	1
32	91410030	era camino E	all	hre	2
33	92012020	corrole camino E	himney slider E	chiee Alulamin	1
34	92012010	Arco camera E	en chamr archd rolie E	iteschutogen ackammer	1
35	92012150	catola comandi E835	ontrol o E835	chaltasten E835	1
36	92012230	annello laterale destro E835	ight lateral anel E835	eitenaneel echts arrosserie E835	1
37	92012220	ruscotto E835 elettronico	Electronic instrument anel E835	alteplatte Steuerung Eletronisch E835	1
38	91611080	rontale comandi E835 elettronico	Electronic ont control anel E835	rontaneel Schaltelement Eletronisch E835	1

nr	Code Cod	 Description	 Descripción	 Описание	EE К-во
21	92012090	ouercle	aa	Крышка EV	1
22	92312030	ague 0	Araadera 0	Зажимное кольцо Д.80	1
23	92012110	anc droit E835	anco derecho E835	Правая боковина EV835/1	1
24	92012120	anneau gauche latral E835	anel lateral iquierdo E835	Левая боковая панель EV835/1	1
25	91711072	istance E 230 2400	istencia E 230 2400	Сопротивление EV 230В 2400Вт	1
26	91711071	istance E 230 2400	istencia E 230 2400	Сопротивление EV 230В 2400Вт	1
27	91711070	istance E 230 2600	istencia E 230 2600	Сопротивление EV 230В 2600Вт	1
29	91711060	istance E 230 1600	istencia E 230 1600	Сопротивление EV 230В 1600Вт	1
30	91711061	istance E 230 1400	istencia E 230 1400	Сопротивление EV 230В 1400Вт	1
31	91711062	istance E 230 1400	istencia E 230 1400	Сопротивление EV 230В 1400Вт	1
32	91410030	hre	Eera	Шар дымовой трубы EV	2
33	92012020	anneau couissant cheminE E	orredera chimenea E	Направляющая дымовой трубы EV	1
34	92012010	ro en arc our enceinte E	Arco cámara E	Дуга камеры EV	1
35	92012150	oie commandes E835	aa de mandos E835	Коробка управления EV835/1	1
36	92012230	anneau droit latral E835	anel lateral derecho E835	Правая боковая панель EV835/1	1
37	92012220	anneau de ord lectronique E835	Quadro electrnico E835	Электронный пульт управления EV835/1	1
38	91611080	anneau ontal lectronique E835	elanteria electrnica E835	Электронная панель управления EV835/1	1

Arti di ricambio

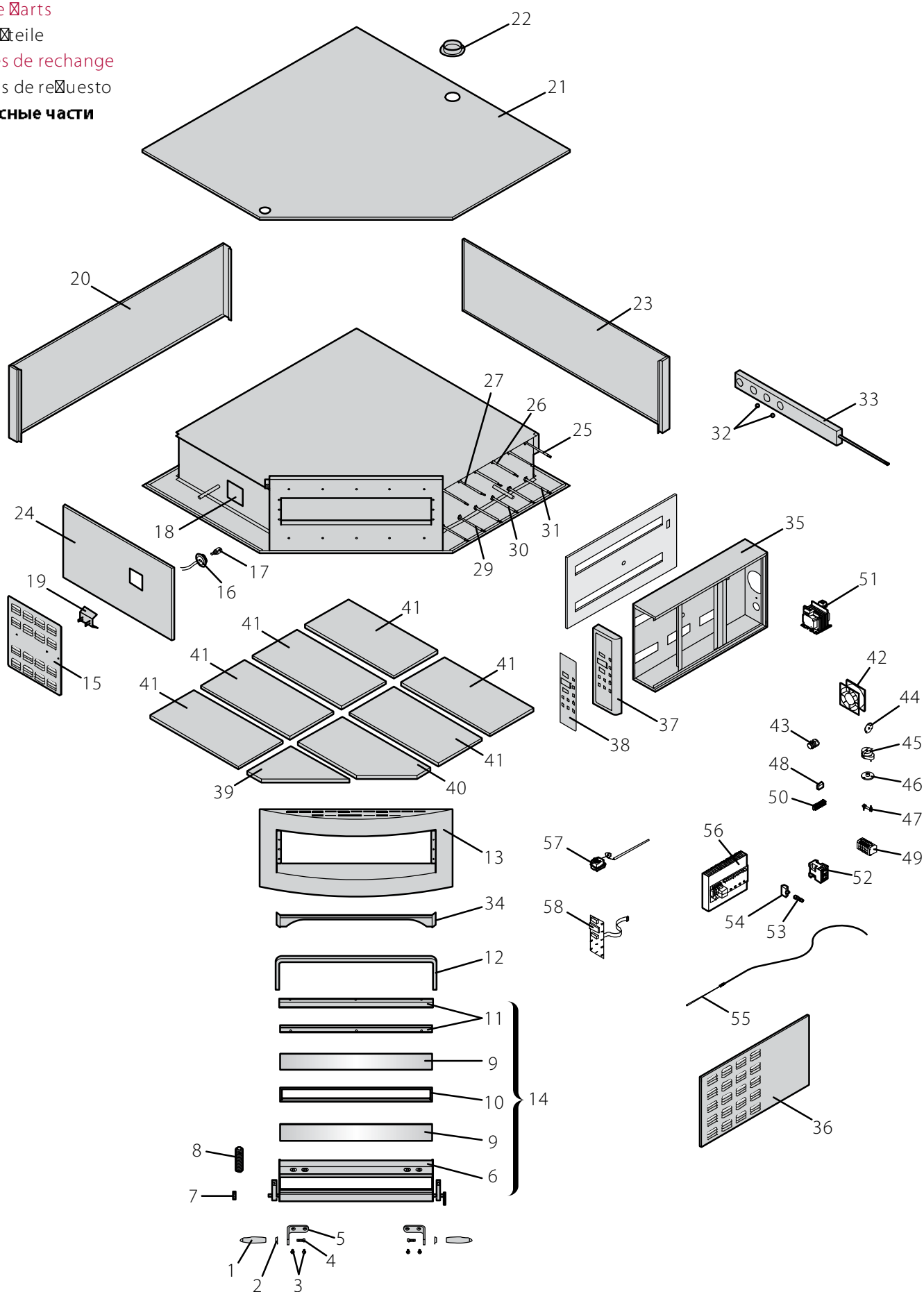
Repairs parts

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части



nr	codice code	 descrizione	 description	 Beschreibung	EE
39	91610111	mattoncino 49x294x43 anteriore sx	stone 49x294x43	stein 49x294x43	1
40	91610112	mattoncino 343x294x588 anteriore dx	stone 343x294x588	stein 343x294x588	1
41	91610110	mattoncino 588x294x588 posteriore	stone 588x294x588	stein 588x294x588	6
42	91310321	ventola di raffreddamento	faneller	kühlventilator	1
43	91510224	pressacavo PG 29	able clamp PG 29	Zug entlastung PG 29	1
44	92012200	flangia per camino	flange	ansch	1
45	91310530	motore camino	fuel electric motor	Elektromotor für Abug	1
46	92012190	flangia motore camino	fuel motor flange	ansch für Abugelektromotor	1
47	91410040	snodo camino	fuel articulated joint	Abuggelenk	1
48	91310540	condensatore per motore camino	condenser	condensator	1
49	91310231	orsettiera 10x5 trifase	three phase terminal board 10x5	lemmleiste drephasig 10x5	1
50	91310235	orsettiera 5x12	terminal board 5x12	lemmleiste 5x12	1
51	91310356	trasformatore 230V 2x 50VA	transformer 230V 2x 50VA	transformator 230V 2x 50VA	1
52	91310136	contattore (*)	contactor (*)	schüt	1
53	91310502	fusibile 5x20x1A	use 5x20x1A	sicherung 5x20x1A	1
54	91310512	portafusibile 5x20	use block 5x20	sicherungshalterung 5x20	1
55	91310212	sonda	temperature sensor	sonde	1
56	91310305	placca di potenza 16A	power panel 16A	leistungsplatte 16A	1
57	91310050	termostato di sicurezza monofase	single phase safety thermostat	Überhitzungsschutz einphasig	1
58	91310256	placca di controllo	control panel	ohntroll platine	1

nr	code Код	 description	 descripción	 Описание	EE К-во
39	91610111	terre 49x294x43	iedra 49x294x43	Кирпич 49-294-343 передний лев.	1
40	91610112	terre 343x294x588	iedra 343x294x588	Кирпич 343-294-588 передний прав.	1
41	91610110	terre 588x294x588	iedra 588x294x588	Кирпич 588-294-588 задний	6
42	91310321	ventilateur	entalle	Вентилятор	1
43	91510224	terre PG 29	rensacable PG 29	Кабельный зажим PG 29	1
44	92012200	ride en	rida de	Фланец ПВХ штыря дымовой трубы	1
45	91310530	moteur électrique cheminée	motor eléctrico chimenea	Двигатель дымовой трубы	1
46	92012190	ride moteur cheminée	rida motor chimenea	Фланец двигателя дымовой трубы	1
47	91410040	Articulation cheminée	Articulación chimenea	Шарнир дымовой трубы	1
48	91310540	condensateur	condensator	Конденсатор для двигателя дымовой трубы	1
49	91310231	ornier trifase 10x5	egleta de ornes trifásica 10x5	Трехфазная клеммная колодка G10/5	1
50	91310235	ornier 5x12	egleta de ornes 5x12	Клеммная колодка G5/12	1
51	91310356	ransformateur 230V 2x 50VA	ransformador 230V 2x 50VA	трансформатор 230/12V 50VA	1
52	91310136	contacteur (*)	contactor (*)	Контактор (*)	1
53	91310502	usible 5x20x1A	usible 5x20x1A	Плавкий предохранитель 5X20F 1A	1
54	91310512	orte usible 5x20	orta usible 5x20	Плавкая вставка 5x20	1
55	91310212	sonde	sonda	Датчик ТСJ	1
56	91310305	arte de puissance 16A	arjeta de potencia 16A	Силовая плата 16A	1
57	91310050	hermostat de sécurité monophase	hermostato de seguridad monofásico	Однофазный защитный термостат	1
58	91310256	arte de contrôle	arjeta de control	Контрольная плата	1

EE 91310145 EE 3 230x50x60x

EE 91310146 EE 3 230x60x60x

Arti di ricambio

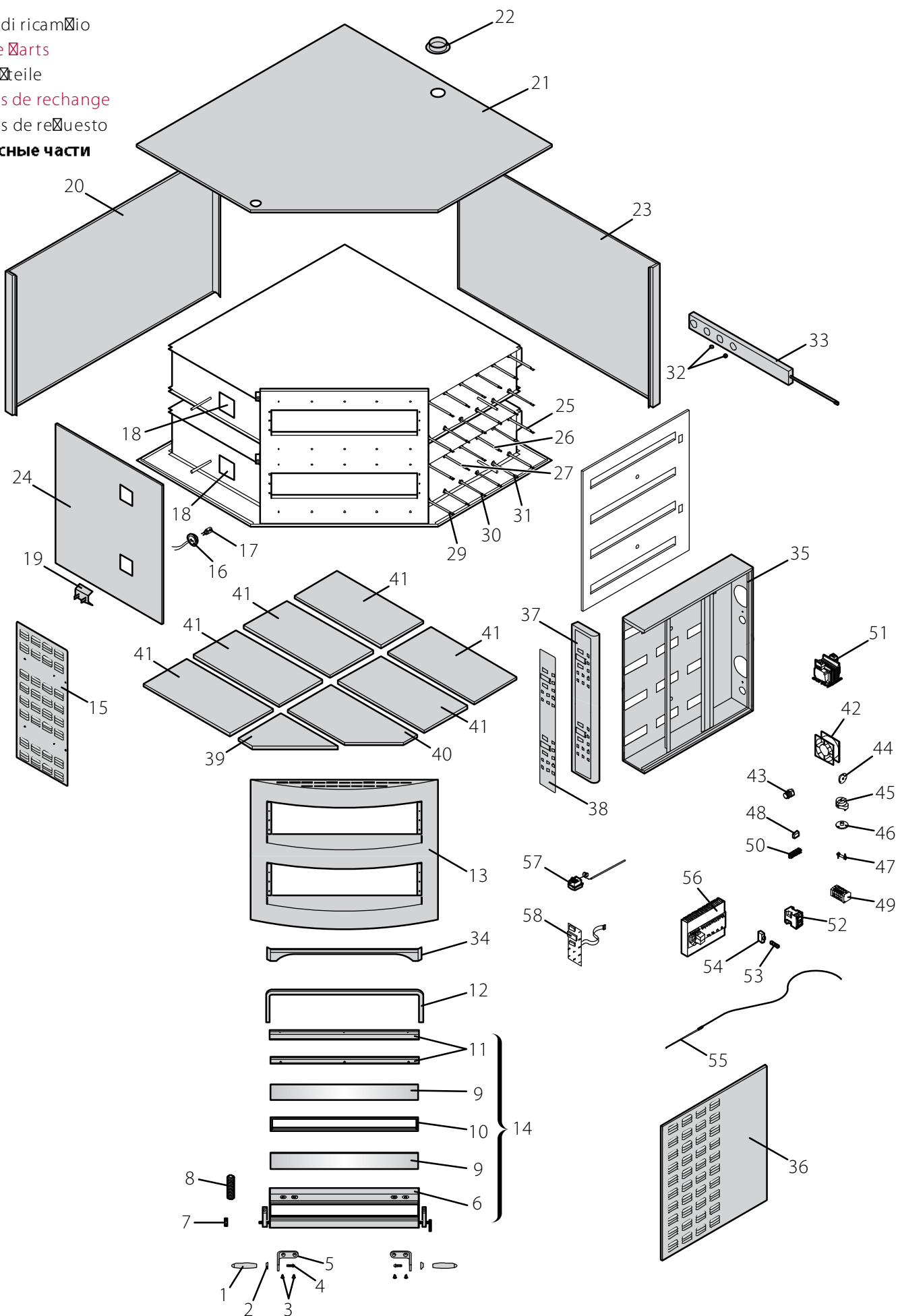
Accessories

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части



№	Code	Descrizione	Description	Beschreibung	№
1	91510000	Maniglia con inserto rosso	Door handle	Griff	4
2	91510050	Rondella salamanica rossa	Band protection washer	Bandschutzugummi	4
3	91110015	vite TPSE 6x20 inox	cre TPSE 6x20	Schrauben TPSE 6x20	8
4	91110007	vite TPSE 12x30 inox	cre TPSE 12x30 inox	Schrauben TPSE 12x30	4
5	92012065	Maniglia cromata porta EV	Chromium plated handle	Verzierung	4
6	92022060	Porta completa EV	Door EV	Tür	2
7	91410445	Ignone Z173/8	inion Z173/8	itzel Z173/8	2
8	92012245 92012550	olla con catena	ring and chain	eder und Kette	2
9	91610002	etro porta ceramico 713x93	Door glazing 713x93	Türglas 713x93	4
10	92033070	istanziale retro porta EV	Glass spacer EV	istanzscheibe scheibe	2
11	92033080	erma retro porta EV	Door glass stopper EV	roble Nichtenster	4
12	92013500	guarnizione porta EV	Reglass gasket	lasdichtung	2
13	92012085	acciata completa EV835/2	Full front EV835/2	orderfront komplett EV835/2	1
14	92012060	Assieme porta	Door unit	Türensatz	2
15	92012300	alambiera EV835/2	ceiling EV835/2	deckenEV835/2	2
16	91310182	ortalamada 4 12V	lam holder 4 12V	lammenhalterung 4 12V	4
17	91310196	lamada alogena 4, 20V, 12V	halogen lam 4, 20V, 12V	halogenlampe 4, 20V, 12V	4
18	91610013	etro 180x85x9	Glass 180x85x9	Glas 180x85x9	2
19	92012310	lamporto lamada	lam support	lampe unterstützung	2
20	92012105	anco sinistro EV835/2	Left side EV835/2	seitenpaneel links karosserie EV835/2	1

№	Code	Description	Description	Описание	К-во
1	91510000	Maniglia con inserto rosso	Door handle	Ручка с вставкой красного цвета	4
2	91510050	Rondelle salamanica rossa	Band protection washer	Защитная шайба красного цвета	4
3	91110015	vite TPSE 6x20 inox	cre TPSE 6x20	Винт TPSE 6x20 из нержавеющей стали	8
4	91110007	vite TPSE 12x30 inox	cre TPSE 12x30 inox	Винт TBE M12x30 из нержавеющей стали	4
5	92012065	Maniglia cromata porta EV	Asa cromada	Хромированная ручка для дверцы EV	4
6	92022060	Porta completa EV	Door complete EV	Укомплектованная дверца EV	2
7	91410445	Ignone Z173/8	inion Z173/8	шестерня Z17-3/8	2
8	92012245 92012550	olla con catena	uelle y cadena	Пружина дверцы и цепи	2
9	91610002	etro porta ceramico 713x93	Rystal de la puerta 713x93	Керамическое стекло 713x93	4
10	92033070	Entretoise verre EV	istanziale retro porta EV	Прокладка для стекла дверцы EV	2
11	92033080	ale entre porte EV	unquillo de puerta EV	Упор стекла дверцы EV	4
12	92013500	oint en cre de verre	unta en cra de vidrio	Прокладка дверцы EV	2
13	92012085	chada completa EV835/2	achada completa EV835/2	Полная передняя панель EV835/2	1
14	92012060	Ensemble porte	oninto de puerta	Блок двери	2
15	92012300	alamb EV835/2	echo EV835/2	Потолочный EV835/2	2
16	91310182	ouille 4 12V	ortalámara 4 12V	Большой ламповый патрон G4 12V	4
17	91310196	lampe halogene 4, 20V, 12V	ámara halógena 4, 20V, 12V	Галогенная лампа G4, 20Вт 12В	4
18	91610013	verre 180x85x9	idrio 180x85x9	Стекло 180x85x9	2
19	92012310	lamporte de lampe	lamporte de lámpara	лампа поддержки	2
20	92012105	anc gauche EV835/2	anco izquierdo EV835/2	Левая боковина EV835/2	1

Parti di ricambio

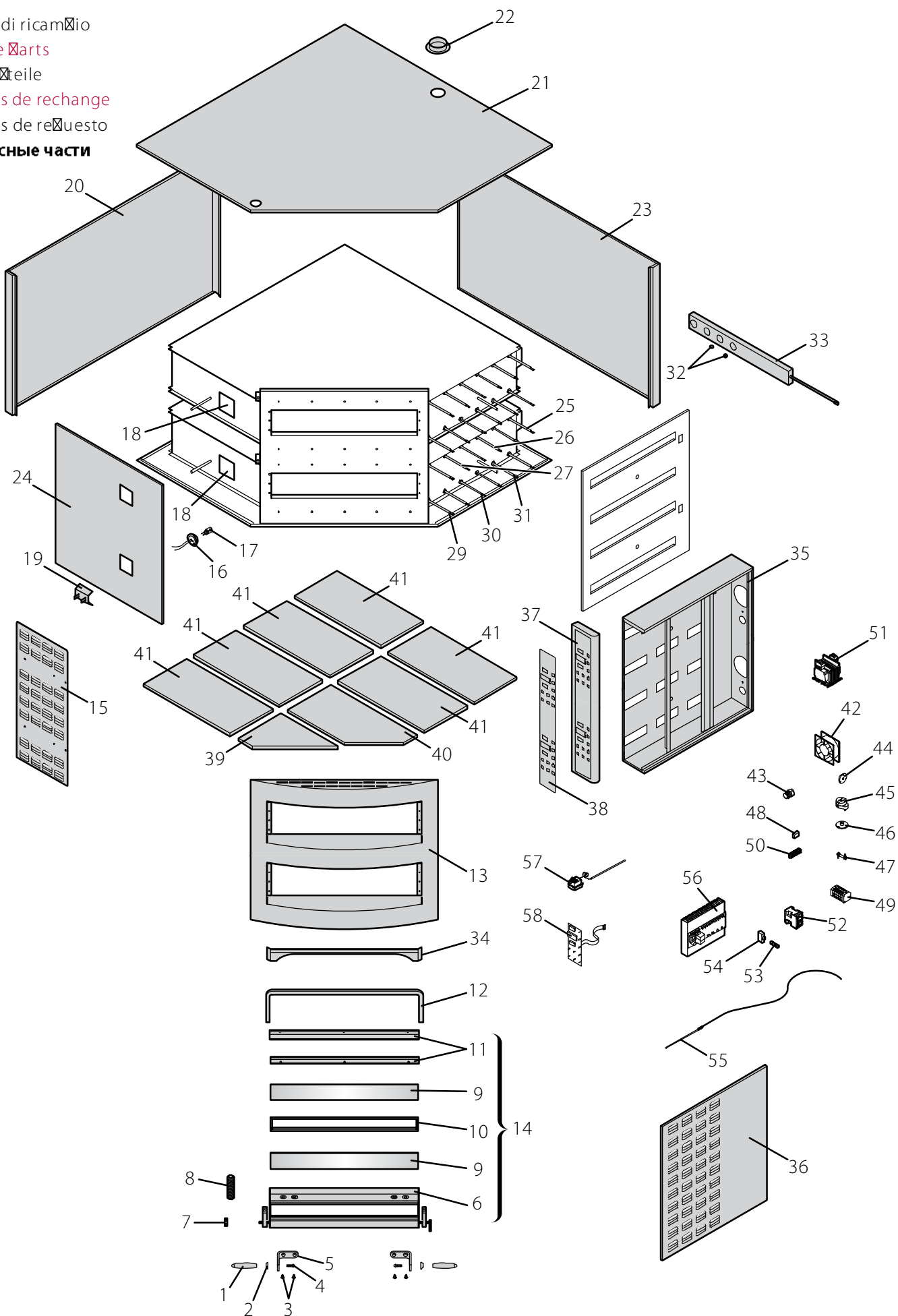
Repairs parts

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части



№	Code	Descrizione	Description	Beschreibung	Q-tà
21	92012090	Coperchio EV	Cover	Deckel EV	1
22	92312030	Chiamino EV	Ring EV	Staminring EV	1
23	92012115	Alcancia izquierda EV835/2	Right side EV835/2	Reitenpaneel Rechts Karosserie EV835/2	1
24	92012125	Alcancia lateral izquierda EV835/2	Left lateral panel EV835/2	Reitenpaneel Links Karosserie EV835/2	1
25	91711072	Resistencia suroeste EV 230V 2400W	Heating element EV 230V 2400W	Heizelement EV 230V 2400W	2
26	91711071	Resistencia surintermedia EV 230V 2400W	Heating element EV 230V 2400W	Heizelement EV 230V 2400W	2
27	91711070	Resistencia surmedia EV 230V 2600W	Heating element EV 230V 2600W	Heizelement EV 230V 2600W	2
29	91711060	Resistencia interior EV 230V 1600W	Heating element EV 230V 1600W	Heizelement EV 230V 1600W	2
30	91711061	Resistencia interior EV 230V 1400W	Heating element EV 230V 1400W	Heizelement EV 230V 1400W	2
31	91711062	Resistencia interior EV 230V 1400W	Heating element EV 230V 1400W	Heizelement EV 230V 1400W	2
32	91410030	Esfera camino EV	Ball	Wöhre	4
33	92012020	Corredor camino EV	Chimney slider EV	Schiebe Armaturen	2
34	92012010	Arco cámara EV	Chamber arched profile EV	Schutzbogen Kammern	2
35	92012155	Catola comandi EV835/2	Control box EV835/2	Schaltkasten EV835/2	1
36	92012235	Alcancia lateral derecha EV835/2	Right lateral panel EV835/2	Reitenpaneel Rechts Karosserie EV835/2	1
37	92012225	Botón EV835/2 electrónico	Electronic instrument panel EV835/2	Elektronische Steuerung EV835/2	1
38	91611090	Frontal comandi EV835/2 electrónico	Electronic front control panel EV835/2	Frontpaneel Schaltelement Elektronisch EV835/2	1

№	Code	Description	Description	Описание	К-во
21	92012090	Coperchio EV	Capa	Крышка EV	1
22	92312030	Chiamino EV	Armadura EV	Зажимное кольцо Д.80	1
23	92012115	Alcancia derecha EV835/2	Alcancia derecha EV835/2	Правая боковина EV835/2	1
24	92012125	Alcancia lateral izquierda EV835/2	Panel lateral izquierdo EV835/2	Левая боковая панель EV835/2	1
25	91711072	Resistencia EV 230V 2400W	Resistencia EV 230V 2400W	Сопротивление EV 230V 2400Вт	2
26	91711071	Resistencia EV 230V 2400W	Resistencia EV 230V 2400W	Сопротивление EV 230V 2400Вт	2
27	91711070	Resistencia EV 230V 2600W	Resistencia EV 230V 2600W	Сопротивление EV 230V 2600Вт	2
29	91711060	Resistencia EV 230V 1600W	Resistencia EV 230V 1600W	Сопротивление EV 230V 1600Вт	2
30	91711061	Resistencia EV 230V 1400W	Resistencia EV 230V 1400W	Сопротивление EV 230V 1400Вт	2
31	91711062	Resistencia EV 230V 1400W	Resistencia EV 230V 1400W	Сопротивление EV 230V 1400Вт	2
32	91410030	Esfera	Esfera	Шар дымовой трубы EV	4
33	92012020	Corredor coulissant cheminée EV	Corredora chimenea EV	Направляющая дымовой трубы EV	2
34	92012010	Arco en arcour enceinte EV	Arco cámara EV	Дуга камеры EV	2
35	92012155	Caja de comandos EV835/2	Caja de mandos EV835/2	Коробка управления EV835/2	1
36	92012235	Alcancia lateral derecha EV835/2	Panel lateral derecho EV835/2	Правая боковая панель EV835/2	1
37	92012225	Panel de control electrónico EV835/2	Quadro electrónico EV835/2	Электронный пульт управления EV835/2	1
38	91611090	Panel frontal electrónico EV835/2	Panelantera electrónica EV835/2	Электронная панель управления EV835/2	1

Arti di ricambio

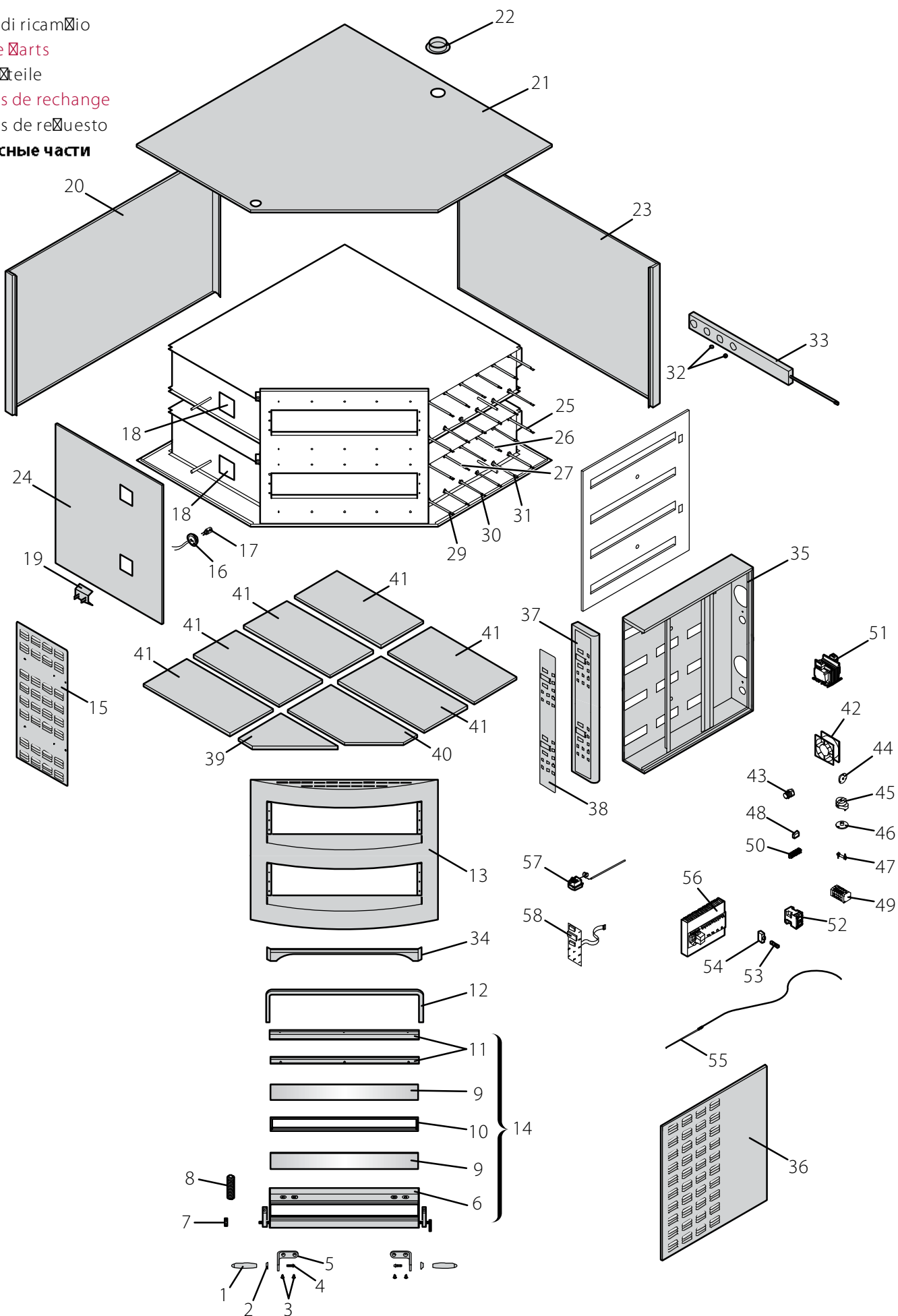
Accessories

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части



nr	Code code	 Descrizione	 Description	 Beschreibung	Q
39	91610111	Mattoncino 49x294x43 anteriore s	Brick 49x294x43	Stein 49x294x43	2
40	91610112	Mattoncino 343x294x588 anteriore d	Brick 343x294x588	Stein 343x294x588	2
41	91610110	Mattoncino 588x294x588 posteriore	Brick 588x294x588	Stein 588x294x588	12
42	91310321	Valvola di raffreddamento	Valve	Kühlventilator	2
43	91510224	Pressacavo PG 29	Cable clamp PG 29	Zug entlastung PG 29	2
44	92012200	Flangia per camino	Flange	Flansch	2
45	91310530	Motore camino	Electric motor	Elektromotor für A-Ofen	2
46	92012190	Flangia motore camino	Motor flange	Flansch für A-Ofen Elektromotor	2
47	91410040	Giunto camino	Articulated joint	A-Ofengelenk	2
48	91310540	Condensatore per motore camino	Condenser	Kondensator	2
49	91310231	Orsettiera 10x tri fase	Three-phase terminal board 10x5	Klemmleiste drephasig 10x5	2
50	91310235	Orsettiera 5x 2	Terminal board 5x 2	Klemmleiste 5x 2	2
51	91310356	Trasformatore 230V 2x 50VA	Transformer 230V 2x 50VA	Transformator 230V 2x 50VA	2
52	91310136	Contattore (*)	Contacteur (*)	Schütz (*)	2
53	91310502	Assioma 5x20x1A	Use 5x20x1A	Sicherung 5x20x1A	2
54	91310512	Porta-assioma 5x20	Use lock 5x20	Sicherungshalterung 5x20	2
55	91310212	Sonda TCJ	Temperature sensor TCJ	Sonde TCJ	2
56	91310305	Placca di potenza 16A	Power panel 16A	Leistungsplatte 16A	2
57	91310050	Termostato di sicurezza monofase	Single-phase safety thermostat	Sicherheitschutzsicherung	2
58	91310256	Placca di controllo	Control panel	Steuerung Platte	2

nr	Code Код	 Description	 Descripción	 Описание	Q К-во
39	91610111	Brick 49x294x43	Brick 49x294x43	Кирпич 49-294-343 передний лев.	2
40	91610112	Brick 343x294x588	Brick 343x294x588	Кирпич 343-294-588 передний прав.	2
41	91610110	Brick 588x294x588	Brick 588x294x588	Кирпич 588-294-588 задний	12
42	91310321	Ventilateur	Ventilador	Вентилятор	2
43	91510224	Pressacables PG 29	Ensacables PG 29	Кабельный зажим PG 29	2
44	92012200	Flange en inox	Flange de inox	Фланец ПВХ штыря дымовой трубы	2
45	91310530	Moteur électrique cheminée	Motor eléctrico chimenea	Двигатель дымовой трубы	2
46	92012190	Flange moteur cheminée	Flange motor chimenea	Фланец двигателя дымовой трубы	2
47	91410040	Articulation cheminée	Articulación chimenea	Шарнир дымовой трубы	2
48	91310540	Kondensateur	Kondensator	Конденсатор для двигателя дымовой трубы	2
49	91310231	Bornier trifasé 10x5	Begleta de bornes trifásica 10x5	Трехфазная клеммная колодка G10/5	2
50	91310235	Bornier 5x 2	Begleta de bornes 5x 2	Клеммная колодка G5/12	2
51	91310356	Transformateur 230V 2x 50VA	Transformador 230V 2x 50VA	трансформатор 230/12V 50VA	2
52	91310136	Contacteur (*)	Contacteur (*)	Контактор (*)	2
53	91310502	Assioma 5x20x1A	Assioma 5x20x1A	Плавкий предохранитель 5X20F 1A	2
54	91310512	Porte-assioma 5x20	Porte-assioma 5x20	Плавкая вставка 5x20	2
55	91310212	Sonde TCJ	Sonda TCJ	Датчик TCJ	2
56	91310305	Plaque de puissance 16A	Plaque de potencia 16A	Силовая плата 16A	2
57	91310050	Thermostat de sécurité monophase	Termostato de seguridad monofásico	Однофазный защитный термостат	2
58	91310256	Plaque de contrôle	Plaque de control	Контрольная плата	2

91310145 3 230V 50x60x60
91310146 3 230V 60x60x60A

Parti di ricambio

Repairs parts

Ersatzteile

Pièces de rechange

Repuestos de repuesto

Запасные части

Maßa

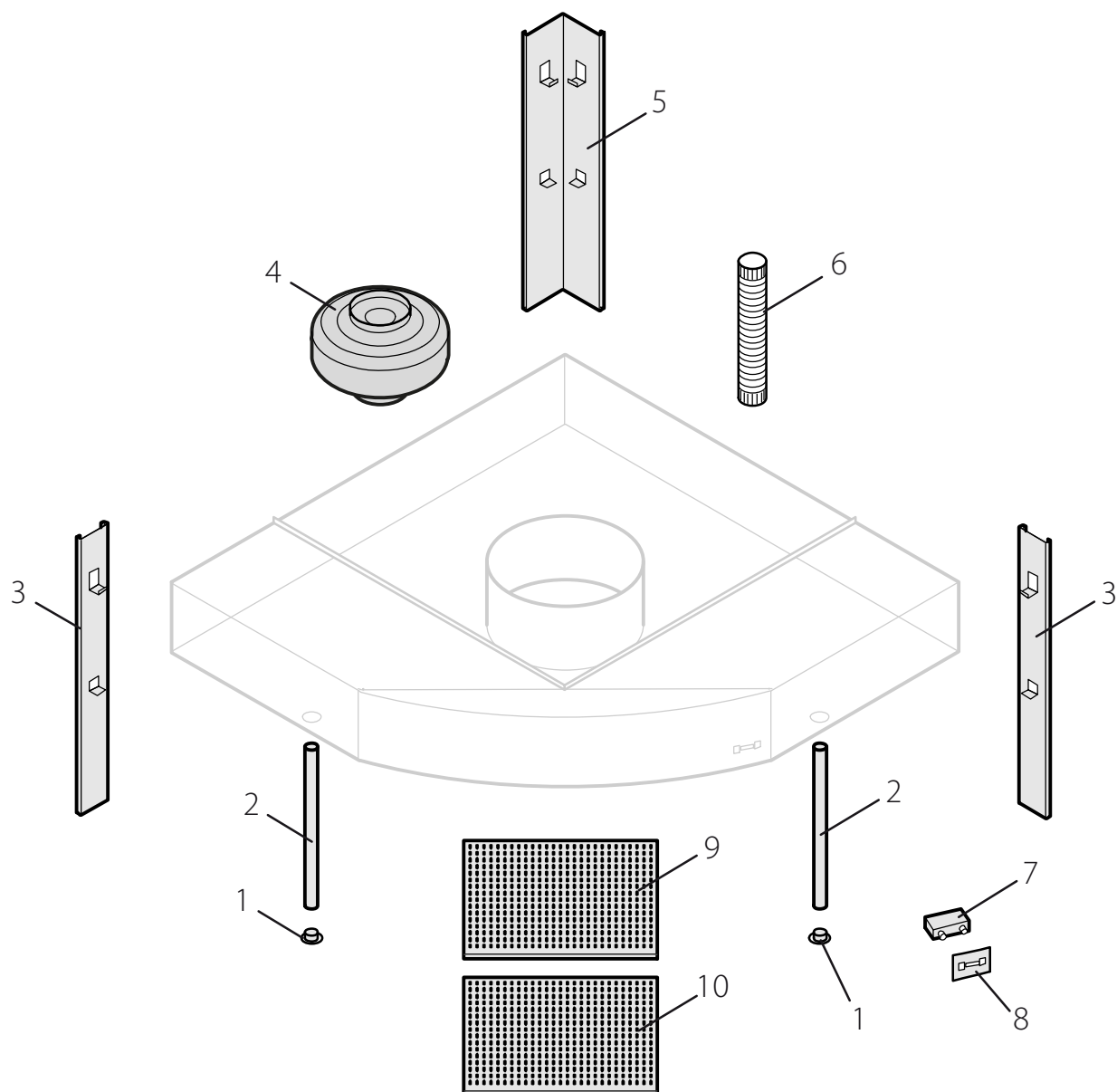
Food

Maße

Motte

Maßana

Вытяжка





🇮🇹 Condizioni di garanzia

La ditta **Eurowall** **li** **s** garantisce questo prodotto per 1 anno dalla data di acquisto per i difetti di **fabbricazione** e dei materiali.

Eurowall **li** **s** assicura che tutti i suoi prodotti sono **fabbricati** con materiali della migliore qualità e con tecniche di **lavorazione** che ne garantiscono la totale efficienza.

Eurowall **li** **s** garantisce che durante il normale utilizzo degli stessi si dovessero riscontrare **particolari difetti** o **malfunzionamenti** si effettuerà la sostituzione gratuita di tali **particolari**.

Per i prodotti venduti all'estero le stesse sostituzioni saranno sempre in conto gratuito **ancora** **installazione** ad eccezione di **particolari condizioni** concordate in sede di **contrattazione** con il **distributore estero**.

La **responsabilità** di **Eurowall** **li** **s** è limitata alla **fornitura** dell'**apparecchio**, il quale deve essere installato a regola d'arte da **personale qualificato** seguendo le indicazioni contenute negli **opuscoli** in dotazione al prodotto acquistato e conformemente alle leggi in vigore.

Non si sarà **responsabile** da parte di **Eurowall** **li** **s** in caso di mancato rispetto delle indicazioni per **installazione**, uso e manutenzione del **monimo manuale** allegato ad ogni prodotto.

li **im** **ianti** nei luoghi **pubblici** sono soggetti ad una **regolamentazione particolare**.

🇫🇷 Conditions de garantie

La **société Eurowall** **li** **s** garantit **l'appareil** pendant 1 an **compter de la date deachat** la garantie couvre les **deficiences de fabrication** et le **matériel**.

Eurowall **li** **s** garantit que tous ses produits sont **fabriqués avec du matériel de la meilleure qualité** et selon des **processus de fabrication** qui en garantissent un **fonctionnement**.

En cas de **malfaçons** **fonctionnement** ou de **deficiences détectées** constatés pendant **utilisation normale** du produit, **Eurowall** **li** **s** **remplacera** gratuitement les **éléments détectés** pour les produits vendus **l'étranger**, le **remplacement de pièces** est toujours gratuit **sauf** **notre établissement**, **sauf** **autres conditions stipulées avec le distributeur local**.

La **responsabilité** de **Eurowall** **li** **s** se limite à la **fourniture** de **l'appareil** qui doit être installé selon les **rgles de l'art** par du **personnel qualifié** en suivant les indications contenues sur les **notices jointes** au produit et conformément au **lois en vigueur**.

La **société Eurowall** **li** **s** ne pourra être retenue **responsable** en cas de **non-respect** des indications **fournies** pour **installation**, **utilisation** et **entretien**, comme **reporté** sur la **notice jointe** à chaque produit. **Des appareils installés en lieu public** sont **discrets** par une **réglementation spécifique**.

🇬🇧 Warranty conditions

Eurowall **li** **s** guarantees this product for 1 year from its date of purchase for manufacturing and material defects.

Eurowall **li** **s** ensures that all of its products were constructed using the best quality materials and with our techniques that guarantee its complete efficiency.

Eurowall **li** **s** guarantees that during normal use, these parts will be replaced free of charge.

For products sold abroad, the replacements will be provided free of charge **our** **or**, with the exception of particular conditions agreed upon during the contract phase with the foreign distributor.

The liability of **Eurowall** **li** **s** is limited to the supply of the device, which must be installed in a workmanlike manner by qualified personnel following the instructions contained in the booklet provided with the purchased product and in compliance with current law.

Eurowall **li** **s** shall not be liable in the case of failure to observe the installation, use and maintenance instructions in the same manual provided with each product.

Systems that are installed in public areas are subject to particular regulations.

🇪🇸 Condiciones de garantía

Eurowall **li** **s** garantiza este producto durante un año a partir de la fecha de compra contra defectos de **fabricación** y de **materiales**.

Eurowall **li** **s** asegura que todos sus productos están **fabricados** con materiales de la mejor calidad y con **técnicas de elaboración** que garantizan su total **eficiencia**.

Eurowall **li** **s** garantiza que durante el uso normal de estos, se detectaran componentes defectuosos o que **funcionen mal**, se realizará la **sustitución gratuita** de dichos componentes.

Para los productos vendidos al extranjero, las mismas sustituciones será gratuitas **sin** **nuestro establecimiento**, **salvo** **condiciones especiales acordadas** en el momento de la **contratación** con el **distribuidor extranjero**.

La **responsabilidad** de **Eurowall** **li** **s** se limita al suministro del **aparato**, que debe instalarse a la **dercción** **por** **parte de personal cualificado**, siguiendo las indicaciones incluidas en los manuales suministrados con el producto adquirido y en **conformidad** con las leyes vigentes.

No habrá **responsabilidad** para **Eurowall** **li** **s** en caso de que no se respeten las indicaciones de **instalación**, uso y mantenimiento del manual de dicho nombre que se adjunta con cada producto.

Las instalaciones en lugares **publicos** están sometidas a **reglas especiales**.

🇩🇪 Garantiebedingungen

Die **Firma Eurowall** **li** **s** übernimmt die **Garantie** für dieses Produkt für 1 Jahr ab **Aufdatum** der **Herstellungs** und **Materialfehler**.

Eurowall **li** **s** versichert, dass alle seine Produkte mit **Materialien** von höchster Qualität hergestellt werden, so wie mit **Herstellungsmethoden**, deren **vollkommene Leistungszeit** garantiert ist.

Eurowall **li** **s** garantiert, dass während des normalen **Verbrauchs** an den Produkten **defekte** oder nicht **funktionierende Einzelteile** zeigen, werden diese **kostenlos** ausgetauscht.

Für Produkte, die ins Ausland **verkauft** werden, gilt immer eine **kostenlose Ersetzung** **AB** **er**, mit Ausnahme von **besonderen Bedingungen**, die im Vertrag mit dem **ausländischen Händler** **vereinbart** wurden.

Die **Haftung** von **Eurowall** **li** **s** ist beschränkt auf die **Lieferung** des **Geräts**, das von **qualifiziertem Personal fachgerecht** installiert werden muss, nach den **Anweisungen** der dem **gekauften Produkt** beiliegenden **Broschüren** und unter Einhaltung der geltenden **Vorschriften**.

Eurowall **li** **s** übernimmt keine **Haftung**, wenn die **Einreise** **in** **Installation**, **Verbrauch** und **Artung** des gleichnamigen **Handbuchs**, das **dem Produkt** beiliegt, nicht **beachtet** werden.

Anlagen in **öffentlichen Räumen** unterliegen **besonderen Bestimmungen**.

🇷🇺 Гарантийные условия

Компания "Cuprone Flli s.r.l." предоставляет гарантию на данное оборудование в отношении заводских дефектов и материалов сроком 1 год с даты приобретения.

Компания **Eurowall** **li** **s** гарантирует, что все выпускаемое ей оборудование изготовлено при использовании высококачественных материалов посредством методов обработки, гарантирующих полную эффективность.

Если в ходе нормального использования будут выявлены дефекты или несоответствующее функционирование или несоответствующие компоненты, они будут заменены безвозмездно.

Для оборудования, проданного в зарубежных странах, такая замена производится безвозмездно на условиях франко-завод, за исключением особых условий, согласованных в фазе размещения заказа с зарубежным дистрибутором.

Ответственность компании **Eurowall** **li** **s** ограничивается поставкой оборудования, которое должно устанавливаться соответствующим образом квалифицированным персоналом, в соответствии с указаниями, содержащимися в прилагаемых инструкциях на приобретенную продукцию, согласно действующим законам.

Компания **Eurowall** **li** **s** не несет ответственность в случае несоблюдения инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Оборудование, устанавливаемое в общественных местах, является предметом особых условий.



Limiti

La garanzia viene riconosciuta a condizione che:

1. Il apparecchio venga installato da un tecnico qualificato o da persona capace che valuti idonee tutte le caratteristiche tecniche dell'impianto dove sarà collegato il apparecchio, che comunque devono necessariamente essere conformi a quanto richiesto nell'opuscolo in dotazione su tutti i prodotti.

2. L'installatore confermi di aver effettuato con successo il collaudo del prodotto dopo l'installazione dello stesso.

3. Il apparecchio sia utilizzato come descritto dal manuale di istruzioni in dotazione su tutti i prodotti.

La garanzia non si applica per danni causati da:

1. agenti atmosferici, chimici, incendi, difetti dell'impianto elettrico del locale, uso improprio del prodotto, mancanza di manutenzione, modifiche o manomissioni del prodotto, inefficienza ed inadeguatezza della canna fumaria e/o altre cause non dipendenti dal prodotto.

2. tutti i danni causati dal trasporto (per i quali risponde il vettore). Pertanto si raccomanda di controllare accuratamente la merce al momento del ricevimento, avvisando immediatamente il rivenditore di ogni eventuale danno, riportando annotazione sul documento di trasporto e sulla copia che resta al trasportatore.



Limites

La garantie est la seule condition que :

1. L'appareil soit installé par un technicien qualifié ou par une personne capable de valuer la conformité de toutes les caractéristiques techniques de l'installation à laquelle l'appareil sera raccordé, ces caractéristiques devant obligatoirement être conformes aux indications relatives sur les notices jointes à tous les produits.

2. L'installateur atteste avoir effectué correctement les tests et contrôles du produit après son installation.

3. L'appareil soit utilisé comme prescrit sur le mode d'emploi joint à tous les produits.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par :

1. agents atmosphériques, chimiques, incendie, défauts sur l'installation électrique, utilisation inappropriée du produit, manque d'entretien, modifications ou altérations du produit, inefficacité et/ou non-conformité du conduit de fumée et/ou autres causes non imputables au produit.

2. dommages causés par le transport (responsabilité incombant au transporteur), il est donc recommandé de contrôler soigneusement la marchandise lors de la réception et d'avertir immédiatement le revendeur en cas de dommages, en les signalant sur le document de transport et sur la copie conservée par le transporteur.



Limits

The warranty shall be acknowledged under the following conditions:

1. the device is installed by a qualified technician or capable person who assesses as suitable all of the technical specifications of the system where the equipment will be connected, which in any case must be compliant with what is required in the booklet provided with all products.

2. the installer confirms to have successfully tested the product after installing it.

3. the equipment is used as described in the instruction manual provided with all products.

The warranty shall not apply for damage caused by:

1. atmospheric agents, chemicals, fires, electrical system defects, improper product use, lack of maintenance, changes to or tampering with the product, an ineffective and/or unsuitable flue and/or other causes independent of the product.

2. all damage caused by transport (for which the carrier is responsible) therefore it is recommended to carefully check the goods upon receipt, immediately informing the retailer of any damage, reporting the information on the transport document and on the copy that the transporter keeps.



Límites

La garantía se reconoce siempre que:

1. El aparato sea instalado por un técnico cualificado o por una persona capaz que considere idóneas todas las características técnicas de la instalación donde se conectará el aparato que, en cualquier caso, deben estar necesariamente en conformidad con lo demandado en el manual que se entrega con todos los productos.

2. El instalador confirme haber realizado con éxito el ensayo del producto después de su instalación.

3. El aparato se use como se indica en el manual de instrucciones que se entrega con todos los productos.

La garantía no se aplica en caso de daños causados por:

1. Agentes atmosféricos, químicos, incendios, defectos de la instalación eléctrica, uso impropio del producto, falta de mantenimiento, modificaciones del producto, ineficiencia o falta de adecuación del cañón de humos y otras causas que no dependan del producto.

2. Todos los daños causados durante el transporte (de los que debe responder el transportista). Por lo tanto, se recomienda controlar minuciosamente la mercancía en el momento de la recepción, avisando inmediatamente al distribuidor de cualquier posible daño e indicándolo en el documento de transporte y en la copia para el transportista.



Grenzen

Die Garantie wird unter folgenden Bedingungen anerkannt:

1. Das Gerät wird von einem qualifizierten Techniker oder einer dazu fähigen Person installiert, die alle technischen Eigenschaften der Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, für ausreichend hält, wobei jedoch in jedem Fall die Angaben in der Broschüre, die jedem unserer Produkte beiliegt, eingehalten werden müssen.

2. Der Installateur bestätigt, dass er nach der Installation des Geräts eine erfolgreiche Abnahme des Geräts durchgeführt hat.

3. Das Gerät so verwendet wird, wie in der Betriebsanleitung angegeben, die jedem Produkt beiliegt.

Die Garantie gilt nicht für Schäden, die entstanden sind durch:

1. Wettereinflüsse, chemischen, Brand-, elektrischen Schaden an der Elektroanlage, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts, fehlerhafte Artung, Änderungen am Produkt oder Fehlen des Produkts, unrichtiger und/oder nicht angemessener Rauchfang und/oder weitere Gründe, die nicht in Abhängigkeit zum Produkt stehen.

2. Alle Transportschäden (für die der Frachtführer haftbar ist), daher wird geraten, die Ware bei der Annahme sorgfältig zu prüfen und den Verkäufer unverzüglich über jeden etwaigen Schaden zu unterrichten, so wie einen Hinweis auf dem Transportdokument und der Kopie, die beim Transporteur verbleibt, zu vermerken.



Пределы

Гарантия признается при следующих условиях:

1. оборудование устанавливается квалифицированным техником или лицом, которое может признать соответствующими все технические характеристики системы, к которой подсоединяется оборудование, в любом случае, соответствующей требованиям, приведенным в руководстве, прилагаемом к оборудованию;

2. монтажник подтверждает успешное осуществление испытания оборудования после его монтажа;

3. оборудование используется в соответствии с инструкциями руководства, предоставляемого с продукцией.

Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный следующими явлениями:

1. атмосферные, химические агенты, пожар, дефекты электрической системы, несоответствующее использование оборудования, отсутствие техобслуживания, изменения или вмешательства в оборудование, неэффективность и/или несоответствие дымохода и/или другие причины, не обусловленные оборудованием.

2. ущерб, вызванный транспортировкой (за который отвечает грузоперевозчик), поэтому рекомендуется тщательно проверять оборудование в момент приемки, незамедлительно извещая продавца о возможном ущербе, делая запись на транспортном документе и на копии, которая остается перевозчику.



Esclusioni

Nono esclusi da garanzia tutti i particolari soggetti a normale usura, tra cui:

guarnizioni, tutti i vetri ceramici, le lamine ed i cavi elettrici

Nono escluse da garanzia eventuali tarature o regolazioni del prodotto in base al tipo di installazione

Questa garanzia è valida solo per l'acquirente e non può essere trasferita

In caso di sostituzione di particolari la garanzia non viene prolungata

Per il periodo di inefficienza del prodotto non viene riconosciuto alcun indennizzo

Questa è l'unica garanzia valida e nessuno può autorizzato a fornire altre in nome o per conto di qualcuno

Garanzia

Qualora durante il periodo di garanzia compariranno difetti o si verifichino delle rotture, l'utente deve rivolgersi con il documento fiscale ed il tagliando allegato debitamente compilato, direttamente al proprio rivenditore entro 2 mesi dalla data in cui ha riscontrato il difetto

In caso di reclamo motivato l'intervento in garanzia prevede la riparazione dell'apparecchio senza alcun addebito come previsto dalla legge in vigore

Garanzia

Per qualsiasi controversia viene eletto come foro competente quello di residenza

Exclusiones

La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste, tales que:

juntas, vetres cerámicas, lámparas, cables eléctricos y piezas reactivas

Queda excluido de la garantía los ajustes o adaptaciones del producto en función del tipo de instalación

Esta garantía no es válida para el comprador y no puede transferirse

En caso de reemplazamiento de piezas, la garantía no se prolonga

Aucune indemnité ne sera reconnue pour la période de non fonctionnement du produit

Seule cette garantie est valable et nul n'est autorisé à fournir d'autres garanties au nom et au compte de personne

Garantía

En caso de daños o de roturas constatadas durante la garantía, el usuario, muniéndose de la factura de compra y del documento de garantía, debe dirigirse directamente al vendedor dentro de los dos meses siguientes

En caso de reclamación, la intervención bajo garantía implica la reparación gratuita de forma similar a la prevista por las leyes vigentes

Garantía

En caso de litigio, solo el tribunal de residencia es competente

Exclusiones

La garantía no incluye partes sujetas a normal desgaste, tales como:

juntas, cerámica, vidrio, lámparas y cables eléctricos

La garantía no cubre regulaciones o ajustes basados en el tipo de instalación

Esta garantía es válida solo para el comprador y no puede transferirse

En el caso de reemplazamiento, la garantía no se prolonga

No se reconocerá ningún período de ineficiencia del aparato

Esta es la única garantía válida, y nadie está autorizado a proporcionar otra en nombre de alguien

Garantía

Durante el período de garantía, si aparecen defectos o se dan roturas, el usuario deberá acudir directamente al distribuidor, con el documento de compra y el cupón adjunto debidamente cumplido, antes de que pasen dos meses desde la fecha en la que ha hallado el defecto

En el caso de una reclamación, el servicio incluye el mantenimiento sin cargo como se prevé en la ley vigente

Garantía

Por cualquier disputa, el foro competente será el de residencia

Exclusiones

Se excluyen de la garantía todos los componentes sujetos a normal desgaste, como:

juntas, vidrios, cerámicos, lámparas y los cables eléctricos

Se excluyen de la garantía los posibles calibrados o regulaciones del producto, dependiendo del tipo de instalación

Esta garantía es válida solo para el comprador y no puede transferirse

En caso de sustitución de componentes, la garantía no se prolonga

No se reconocerá indemnización alguna para el período de ineficiencia del aparato

Esta es la única garantía válida, y nadie está autorizado a proporcionar otra en nombre de alguien

Garantía

Si, durante el período de garantía, aparecen defectos o se dan roturas, el usuario deberá acudir directamente al distribuidor, con el documento de compra y el cupón adjunto debidamente cumplido, antes de que pasen dos meses desde la fecha en la que ha hallado el defecto

En caso de reclamación, la garantía incluye la reparación del aparato sin adeudo alguno, como prevé la ley en vigor

Garantía

Para cualquier controversia, será tribunal competente el de residencia

Ausschlüsse

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, die normalem Verschleiß unterliegen, darunter:

Dichtungen, Keramikscheiben, Lampen und Elektrodrähte

Von der Garantie ausgeschlossen sind etwaige Eichungen oder Einstellungen am Produkt aufgrund der Art der Installation

Diese Garantie gilt nur für den Käufer und ist nicht übertragbar

Bei einem Austausch von Einzelteilen verlängert sich die Garantie nicht

Für einen Zeitraum, in dem das Gerät nicht betriebsbereit ist, wird keinerlei Entschädigung anerkannt

Dies ist die einzige gültige Garantie, niemand ist autorisiert, im Namen und auf Rechnung von jemandem andere Garantien zu vereinbaren

Garantie

Wenn während der Garantiezeit ein Mangel auftritt oder Beschädigungen sichtbar werden, muss der Nutzer sich mit dem Händler innerhalb von 2 Monaten nach Bekanntwerden des Mangels direkt an seinen Händlere wenden

Bei einer begründeten Reklamation sieht der Garantiegeber eine Kostenfreie Reparatur des Geräts vor, die von der geltenden Gesetzgebung verlangt wird

Garantie

Jede Streitigkeit fällt unter die Zuständigkeit des Gerichts von Wohnort

Исключения

В гарантию не включены все компоненты, подвергающиеся нормальному износу, то есть:

Прокладки, керамическое стекло, лампы и электрические кабели.

В гарантию не включены возможные калибровки или регулировки оборудования, в зависимости от типа установки.

Данная гарантия действительна только для покупателя и не может передаваться другим лицам.

В случае замены компонентов, срок гарантии не продлевается.

Не допускается возмещение ущерба в связи с периодом неэффективности оборудования.

Это единственная действительная гарантия, и никто другой не может предоставлять какие-либо другие гарантии за счет и от имени компании

РАБОТЫ, ПРОИЗВОДИМЫЕ НА УСЛОВИЯХ ГАРАНТИИ

Если в течение гарантийного периода обнаружатся дефекты или поломки, пользователь должен обратиться с налоговым документом непосредственно к продавцу в течение 2 месяцев с даты выявления дефекта.

В случае мотивированной жалобы, вмешательство по гарантии предусматривает ремонт оборудования без начисления каких-либо расходов, в соответствии с действующими законами.

Суд

В случае каких-либо противоречий в качестве компетентного суда выбирается суд Триест.

☒ otas ☒

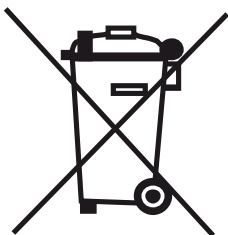
note☒

notes☒

Anmerkungen

[illegible]

made in Italy



08020000002207



Cuppone s.p.a.

Via Mile, 36
31057 Vidor
Treviso Italia

0422 361143
0422 360993

www.cuppone.com
Email: info@cuppone.com